

Ink amendments noted by CPM-8 in 2013 (CPM 2013/19), translated into French by the IPPC Secretariat in 2015 and reviewed by the TPG member for French (the LRG was not available for this work). Incorporated into the concerned standards and published in January 2016.

Proposed ink amendments with strikethrough were not approved by CPM, and should not be incorporated into the ISPMs. Some ink amendments were no longer relevant and thus not incorporated, however, they may still have been translated for transparency purposes.

TABLE A. ISPM 9:1998 (*Guidelines for pest eradication programmes*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
A.1.	References	- ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i> . Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 2: 2007] ISPM 1. 1993. <i>Principles of plant quarantine as related to international trade</i> . Rome, IPPC, FAO. [published 1995] [revised; now ISPM 1: 2006] ISPM 4. 1995. <i>Requirements for the establishment of pest free areas</i> . Rome, IPPC, FAO. [published 1996] WTO. 1994. <i>Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures</i> . Geneva, World Trade Organization.	<u>ISPM 11.</u> 2004. <i>Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms</i>. Rome, IPPC, FAO. <u>ISPM 2.</u> 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 2: 2007] <u>ISPM 2.</u> 2007. <i>Framework for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. <u>ISPM 1.</u> 1993. <i>Principles of plant quarantine as related to international trade</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1995] [revised; now ISPM 1: 2006] <u>ISPM 4.</u> 1995. <i>Requirements for the establishment of pest free areas</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996] <u>WTO.</u> 1994. <i>Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures</i>. Geneva, World Trade Organization.	-Add ISPM 11 to references. In line with addition of a reference to ISPM 11 in section 2.4. -To refer to the latest version, consistent with changes to the text. -Delete references to ISPM 1, ISPM 4 and WTO, as they are not mentioned in the text.
A.1 Fr	Références	- NIMP 2. 1995. <i>Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire</i> . Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 1995]	<u>NIMP 11.</u> 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes de quarantaine, incluant l'analyse des risques pour l'environnement et des organismes vivants modifiés</i>. Rome, CIPV, FAO. <u>NIMP 2.</u> 1995. <i>Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire</i>. Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 1995] <u>[Révisée, NIMP 2:2007]</u> <u>NIMP 2.</u> 2007. <i>Cadre de</i>	See rationale for En version

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		<p>[Révisée, NIMP 2:2007]</p> <p>NIMP 1. 1993 <i>Principes de quarantaine végétale liés au commerce international</i> FAO, Rome. [Publiée en 1995] [Révisée, NIMP 1:2006]</p> <p>NIMP 4. 1995. <i>Exigences pour l'établissement de zones indemnes</i>. Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 1996]</p> <p>OMC. 1994. <i>Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires</i>. Genève, Organisation mondiale du commerce.</p>	<p><u><i>l'analyse du risque phytosanitaire</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 1. 1993 <i>Principes de quarantaine végétale liés au commerce international</i> FAO, Rome. [Publiée en 1995] [Révisée, NIMP 1:2006]</u></p> <p><u>NIMP 4. 1995. <i>Exigences pour l'établissement de zones indemnes</i>. Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 1996]</u></p> <p><u>OMC. 1994. <i>Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires</i>. Genève, Organisation mondiale du commerce.</u></p>	
A.2.	Definitions	<p>Definitions of phytosanitary terms used in the present standard can be found in ISPM 5 (<i>Glossary of phytosanitary terms</i>). The term and definition below were adopted as part of the present ISPM, but were amended subsequent to adoption of the standard. The new definition of this term does not conform to the use of the term in the present ISPM, and this term and definition are retained for the purpose of the present standard only, until it has been revised.</p> <p>outbreak An isolated pest population, recently detected and expected to survive for the immediate future.</p>	<p>Definitions of phytosanitary terms used in the present standard can be found in ISPM 5 (<i>Glossary of phytosanitary terms</i>). The term and definition below were adopted as part of the present ISPM, but were amended subsequent to adoption of the standard. The new definition of this term does not conform to the use of the term in the present ISPM, and this term and definition are retained for the purpose of the present standard only, until it has been revised.</p> <p>outbreak An isolated pest population, recently detected and expected to survive for the immediate future.</p>	The definition of “outbreak” was mentioned here as the term was used in 2.3.2 (only). An ink amendment deleting “outbreak” is proposed in 2.3.2, and the definition can therefore be deleted. (Resulting definition section is consistent with that in other ISPMs).
A.2 Fr	Définitions	<p>Les définitions des termes phytosanitaires utilisés dans la présente norme peuvent être trouvées dans la NIMP 5 (Glossaire des termes phytosanitaires). Le terme ci-dessous et sa définition ont été adoptés dans le cadre de la présente norme, mais ont été amendés après l'adoption de la norme. La nouvelle définition de ce terme n'est pas conforme à son utilisation dans la présente NIMP, et ce terme et sa définition sont maintenus seulement dans le cadre de cette norme, jusqu'à ce que celle-ci ait été révisée.</p> <p>Population isolée d'un organisme nuisible,</p>	<p>Les définitions des termes phytosanitaires utilisés dans la présente norme peuvent être trouvées dans la NIMP 5 (Glossaire des termes phytosanitaires). Le terme ci-dessous et sa définition ont été adoptés dans le cadre de la présente norme, mais ont été amendés après l'adoption de la norme. La nouvelle définition de ce terme n'est pas conforme à son utilisation dans la présente NIMP, et ce terme et sa définition sont maintenus seulement dans le cadre de cette norme, jusqu'à ce que celle-ci ait été révisée.</p> <p><u>Population isolée d'un organisme nuisible,</u></p>	See rationale for En version

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		foyer récemment détectée, dont la persistance est attendue dans l'immédiat.	foyer récemment détectée, dont la persistance est attendue dans l'immédiat.	
A.3.	Outline of requirements, parag 1	<ul style="list-style-type: none"> - A programme for pest eradication may be developed by a national plant protection organization (NPPO) as: - an emergency measure to prevent establishment and/or spread of a pest following its recent entry (re-establish a pest free area), or ... 	<p>A programme for pest eradication may be developed by a national plant protection organization (NPPO) as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - an emergency measure to prevent establishment and/or spread of a pest following its recent entry (re-establish a pest free area), or 	To avoid the use of and/or.
A.3 Fr	Résumé de référence: premier paragraphe	<p>Un programme d'éradication d'un organisme nuisible est établi par une Organisation nationale de protection des végétaux (ONPV) en tant que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mesure d'urgence pour empêcher l'établissement et/ou la dissémination d'un organisme nuisible peu après son entrée dans une zone (et rétablir ainsi le statut de zone exempte d'organismes nuisibles), ou 	<p>Un programme d'éradication d'un organisme nuisible est établi par une Organisation nationale de protection des végétaux (ONPV) en tant que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mesure d'urgence pour empêcher l'établissement et/ ou la dissémination d'un organisme nuisible peu après son entrée dans une zone (et rétablir ainsi le statut de zone exempte d'organismes nuisibles), ou 	See rationale for En version
A.4.	Outline of requirements, parag 2	<p>After a preliminary investigation that includes the consideration of data collected at the site(s) of detection or occurrence, the extent of the infestation, information on the biology and potential economic impact of the pest, current technology and available resources for eradication, a cost-benefit analysis of the pest eradication programme should be undertaken. Whenever possible, it is also useful to gather information concerning the geographical origin of the pest, and pathways for its reintroduction. Pest risk analysis (PRA) provides a scientific basis for informed decision making (see ISPM 2:1995). From these studies, one or more options should be made available to decision makers. ...</p>	<p>After a preliminary investigation that includes the consideration of data collected at the site(s) of detection or occurrence, the extent of the infested area <u>infestation</u>, information on the biology and potential economic impact of the pest, current technology and available resources for eradication, a cost-benefit analysis of the pest eradication programme should be undertaken. Whenever possible, it is also useful to gather information concerning the geographical origin of the pest, and pathways for its reintroduction. Pest risk analysis (PRA) provides a scientific basis for informed decision making (see <u>ISPM 2:1995/2007</u>). From these studies, one or more options should be made available to decision makers. ...</p>	<p>General rule: avoid the use of (s):</p> <p>Infestation applies to plants. What is meant here is the extent of the area.</p> <p>Reference to the revised ISPM 2.</p>
A.4 Fr	Résumé de référence: deuxième paragraphe	<p>Une étude préliminaire portera sur les données recueillies sur les lieux de détection ou de présence, sur l'étendue de l'infestation, sur la biologie et l'impact économique potentiel de l'organisme nuisible, et sur les techniques et les moyens disponibles pour l'éradication.</p>	<p>Une étude préliminaire portera sur les données recueillies sur les lieux <u>lieux</u> de détection ou de présence, sur l'étendue de la zone infestée <u>l'infestation</u>, sur la biologie et l'impact économique potentiel de l'organisme nuisible, et sur les techniques et les moyens disponibles</p>	Ink amendment not approved by CPM-8.

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		Elle sera suivie par une analyse coûts-bénéfices du programme d'éradication. Il faut recueillir, dans la mesure du possible, des informations sur l'origine géographique probable de l'organisme nuisible et sur les filières susceptibles de le réintroduire. L'analyse du risque phytosanitaire (ARP) fournit la base scientifique pour une décision bien fondée (voir NIMP 2:1996). Ces études permettront de dégager une ou plusieurs options destinées aux décideurs. Toutefois, dans les situations d'urgence, les avantages d'une intervention rapide visant à éviter la dissémination d'un organisme nuisible déterminé peuvent être supérieurs aux avantages découlant normalement d'une approche plus structurée.	pour l'éradication. Elle sera suivie par une analyse coûts-bénéfices du programme d'éradication. Il faut recueillir, dans la mesure du possible, des informations sur l'origine géographique probable de l'organisme nuisible et sur les filières susceptibles de le réintroduire. L'analyse du risque phytosanitaire (ARP) fournit la base scientifique pour une décision bien fondée (voir NIMP 2:19962007). Ces études permettront de dégager une ou plusieurs options destinées aux décideurs. Toutefois, dans les situations d'urgence, les avantages d'une intervention rapide visant à éviter la dissémination d'un organisme nuisible déterminé peuvent être supérieurs aux avantages découlant normalement d'une approche plus structurée.	
A.5-	Outline of requirements, 3 rd parag	The eradication process involves three main activities: surveillance, containment, and treatment and/or control measures.	The eradication programme process involves three main activities: surveillance, containment, and eradication <u>measure</u> treatment and/or control measures.	Programme is used elsewhere in the following paragraph and the text. Consistency with the content of section 3.2.3 (see under 3.2.3).
A.5 Fr	Résumé de référence: troisième paragraphe	L'opération d'éradication comporte trois activités principales: la surveillance, l'enrayement, et les traitements et /ou les mesures de lutte.	L'opération <u>Le programme</u> d'éradication comporte trois activités principales: la surveillance, l'enrayement, et les traitements et /ou les mesures <u>d'éradication de lutte</u> .	Ink amendment not approved by CPM-8.
A.6.	General requirements	GENERAL REQUIREMENTS FOR PEST ERADICATION PROGRAMMES	GENERAL REQUIREMENTS <u>FOR PEST ERADICATION PROGRAMMES</u>	Consistency between ISPMs
A.6 Fr	Exigences générales	EXIGENCES GÉNÉRALES POUR LES PROGRAMMES D'ÉRADICATION DES ORGANISMES NUISIBLES	EXIGENCES <u>GÉNÉRALES POUR LES PROGRAMMES D'ÉRADICATION DES ORGANISMES NUISIBLES</u>	See rationale for En version
A.7.	General requirements for pest eradication programmes	This standard provides guidance on the development of a pest eradication programme and for reviewing the procedures of an existing eradication programme. In most instances, the pests considered for these programmes have newly entered the area where eradication is undertaken, and emergency eradication measures may be needed. However, eradication programmes may also be directed toward established exotic pests or indigenous pests in defined areas.	This standard provides guidance on the development of a pest eradication programme and for reviewing the procedures of an existing eradication programme. In most instances, the pests considered for these programmes have newly entered the area where eradication is undertaken, and emergency eradication measures may be needed. However, eradication programmes may also be directed toward established exotic pests or indigenous pests in defined areas.	Exotic is redundant. Established pests are exotic. Wording now consistent with section 2.1, which also covers established pests.

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
A.7 Fr	Exigences générales pour les programmes d'éradication des organismes nuisibles	Cette norme propose les modalités de la mise en place d'un programme d'éradication pour un organisme nuisible ou pour l'ajustement d'un programme existant. En général, l'organisme visé est récemment entré dans la zone où l'éradication est engagée, de sorte qu'une action d'urgence devient éventuellement nécessaire. Toutefois, les programmes d'éradication peuvent également avoir pour objet un organisme d'origine exotique établi, ou un organisme indigène, dans une zone définie.	Cette norme propose les modalités de la mise en place d'un programme d'éradication pour un organisme nuisible ou pour l'ajustement d'un programme existant. En général, l'organisme visé est récemment entré dans la zone où l'éradication est engagée, de sorte qu'une action d'urgence devient éventuellement nécessaire. Toutefois, les programmes d'éradication peuvent également avoir pour objet un organisme d'origine exotique établi, ou un organisme indigène, dans une zone définie.	See rationale for En version
A.8.	1.3, 1 st parag	Verification of the occurrence of a new pest of immediate or potential danger initiates the process that leads to reporting requirements for the NPPO under the International Plant Protection Convention (see Article VII.2(j) and Article VIII.1(a) and VIII.1(c)) and is described in ISPM 8:1998.	Verification of the occurrence of a new pest <u>new to an area, which may be</u> of immediate or potential danger initiates the process that leads to reporting requirements for the NPPO under the International Plant Protection Convention (see Article VII.2(j) and Article VIII.1(a) and VIII.1(c)) and is described in ISPM 8:1998.	Consistency with IPPC articles referenced in the paragraph. The term “new pest” is not appropriate. What is meant here is a pest newly discovered in that area, i.e. “new to an area”.
A.8 Fr	1.3 premier paragraphe	La détection confirmée d'un nouvel organisme nuisible présentant un danger immédiat ou potentiel déclenche pour l'ONPV les obligations de communication figurant à la Convention internationale pour la protection des végétaux (voir les Articles VII.2j, VIII.1a et VIII.1c), dont les modalités sont précisées par la NIMP 8:1998.	La détection confirmée d'un nouvel organisme nuisible <u>nouvellement présent dans une zone et présentant en mesure de présenter</u> un danger immédiat ou potentiel déclenche pour l'ONPV les obligations de communication figurant à la Convention internationale pour la protection des végétaux (voir les Articles VII.2j, VIII.1a et VIII.1c), dont les modalités sont précisées par la NIMP 8:1998.	Ink amendment not approved by CPM-8.
A.9.	2 Particularly in cases where emergency eradication measures seem necessary (e.g. recent entry of a pest capable of rapid dispersal), the need to take action rapidly should be carefully balanced and may outweigh the benefits of more detailed analyses and planning. Particularly in cases where emergency eradication measures seem necessary (e.g. recent entry of a pest capable of rapid <u>spread</u> dispersal), the need to take action rapidly should be carefully balanced and may outweigh the benefits of more detailed analyses and planning.	To use glossary term.
A.9 Fr	2	... Notamment en cas d'urgence, (par exemple l'entrée récente d'un organisme nuisible capable de se disséminer rapidement), il faudra envisager le pour et le contre d'une action rapide, dont les avantages pourraient être supérieurs à ceux découlant d'analyses	... Notamment en cas d'urgence, (par exemple l'entrée récente d'un organisme nuisible capable de se disséminer rapidement), il faudra envisager le pour et le contre d'une action rapide, dont les avantages pourraient être supérieurs à ceux découlant d'analyses	No change needed in the Fr version, the term "disséminer" is in line with the Glossary in French

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		et de planifications plus soigneuses.	et de planifications plus soigneuses.	
A.10.	2.1	The eradication programme may be initiated by detection of a new pest arising from general surveillance or specific surveys (see ISPM 6:1997). In the case of established pests, the eradication programme will be initiated by policy considerations (e.g. a decision taken to establish a pest free area).	The eradication programme may be initiated by detection of a new pest <u>new to an area</u> arising from general surveillance or specific surveys (see ISPM 6:1997). In the case of established pests, the eradication programme will be initiated by policy considerations (e.g. a decision taken to establish a pest free area).	The term “new pest” is not appropriate. What is meant here is a pest newly discovered in that area, i.e. “new to an area”.
A.10 Fr	2.1	Le programme d'éradication peut avoir pour origine la detection, par surveillance générale ou par prospection ponctuelle, d'un organisme nuisible nouvellement présent dans une zone (voir NIMP 6:1997). Dans le cas d'organismes déjà établis, le programme résultera d'une décision politique (par exemple avec la décision de créer une zone exempte d'organismes nuisibles).	Le programme d'éradication peut avoir pour origine la detection, par surveillance générale ou par prospection ponctuelle, d'un organisme nuisible nouvellement présent dans une zone (voir NIMP 6:1997). Dans le cas d'organismes déjà établis, le programme résultera d'une décision politique (par exemple avec la décision de créer une zone exempte d'organismes nuisibles).	No change needed in the Fr version, the term "new to an area" is already translated as such
A.11.	2.3	An estimate of the present distribution of the pest is necessary for both new and established pests. The potential distribution is usually of greater importance for new pests, but may have relevance as well in evaluating established pests. The data elements identified for initial investigation include a level of detail not necessarily required for a programme directed toward established pests.	An estimate of the present distribution of the pest is necessary for both <u>pests new to an area</u> and established pests. The potential distribution is usually of greater importance for new pests, but may have relevance as well in evaluating established pests. The data elements identified for initial investigation include a level of detail not necessarily required for a programme directed toward established pests.	Rephrased to avoid the term “new pest”, which is not appropriate. What is meant here is a pest newly discovered in that area, i.e. “new to an area”.
A.11 Fr	2.3	Qu'il s'agisse d'un organisme nuisible récemment introduit ou établi depuis longtemps, sa répartition géographique actuelle doit être estimée. La distribution potentielle sera en général plus importante pour les nouvelles introductions, mais peut aussi être utile pour un organisme établi. Les éléments des données à identifier dans une enquête sur une nouvelle introduction devront présenter un niveau de détail qui n'est pas forcément nécessaire dans un programme dirigé contre un organisme nuisible déjà établi.	Qu'il s'agisse d'un organisme nuisible récemment introduit <u>nouvellement présent dans une zone</u> ou établi depuis longtemps, sa répartition géographique actuelle doit être estimée. La distribution potentielle sera en général plus importante pour les nouvelles introductions, mais peut aussi être utile pour un organisme établi. Les éléments des données à identifier dans une enquête sur une nouvelle introduction devront présenter un niveau de détail qui n'est pas forcément nécessaire dans un programme dirigé contre un organisme nuisible déjà établi.	See rationale for En version Préféable éviter le terme “introduit” car la présence d'un organisme nuisible dans une nouvelle zone peut en effet résulter de la dissémination naturelle de celui-ci.
A.12.	2.3.1	Data associated with the detection of a new pest, the geographical origin of the pest, and the pathway, should be compiled and reviewed. This information is	Data associated with the detection of a <u>pest new to an area</u> , the geographical origin of the pest, and the pathway, should be compiled and reviewed. This	-The term “new pest” is not appropriate. What is meant here is a pest newly discovered

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		not only useful for decision-making related to eradication, but is also helpful for identifying and correcting weaknesses in pest exclusion systems that may have contributed to the entry of the pest.	information is not only useful for decision-making related to eradication, but is also helpful for identifying and correcting weaknesses of phytosanitary measures in pest exclusion systems that may have contributed to the entry of the pest.	in that area, i.e. “new to an area” - “pest exclusion systems” is not the right term. To use glossary term.
A.12 Fr	2.3.1	Lorsqu'un organisme nuisible est détecté pour la première fois, il faudra rassembler et analyser des données sur son origine géographique et la filière d'introduction. Cela non seulement facilite les décisions concernant l'éradication mais permet aussi d'identifier et de corriger les défauts du système d'exclusion qui ont pu contribuer à l'entrée de l'organisme.	Lorsqu'un organisme nuisible est nouvellement détecté dans une zone pour la première fois , il faudra rassembler et analyser des données sur son origine géographique et la filière d'introduction. Cela non seulement facilite les décisions concernant l'éradication mais permet aussi d'identifier et de corriger les défauts du système d'exclusion des mesures phytosanitaires qui ont pu contribuer à l'entrée de l'organisme.	See rationale for En version Préférable éviter l'expression “pour la première fois” car il peut y avoir eu détection suivie d'éradication par le passé.
A.13.	2.3.1.1, 3 rd indent	- extent and impact of damage and level of pest prevalence	extent and impact of damage and level of pest prevalence <u>incidence</u>	To use correct glossary term.
A.13 Fr	2.3.1.1. troisième tiret	- la nature et l'importance des dégâts, ainsi que la prévalence de l'organisme nuisible	- la nature et l'importance des dégâts, ainsi que la prévalence <u>l'incidence</u> de l'organisme nuisible	See rationale for En version
A.14.	2.3.1.1, indent 6	- history of the pest on the property or in the area	- history of the pest at the place of production the property or in the area	To use glossary term.
A.14 Fr	2.3.1.1. sixième tiret	- les signalements antérieurs de l'organisme nuisible sur l'exploitation agricole ou dans la zone environnante	- les signalements antérieurs de l'organisme nuisible sur l'exploitation <u>le lieu de production</u> agricole ou dans la zone environnante	See rationale for En version “Environnante” devrait être supprimé car il n'est pas conforme au texte anglais. Il s'agit comme dans le reste de la norme d'un organisme nuisible nouvellement détecté “dans une zone” et pas particulièrement dans l'environnement d'un lieu de production.
A.15.	2.3.2, 2 nd par. 1 st indent	- Surveys may be of various types: - delimiting survey at each outbreak	- Surveys may be of various types: - delimiting survey at each outbreak	The word “outbreak” is not needed here in relation to delimiting surveys. In any case, this indent refers to only one part of the current concept of “outbreak”, i.e. an “incursion”

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
				(this term came into use after the adoption of ISPM 9, and the definition of outbreak was also revised).
A.15 Fr	2.3.2. deuxième paragraphe, premier tiret	Les prospections peuvent être de plusieurs types: - - une prospection de délimitation autour de chaque foyer	Les prospections peuvent être de plusieurs types: - - une prospection de délimitation autour de <u>chaque foyer</u>	See rationale for En version
A.16.	2.3.2, last parag.	In cases where survey data are to provide the basis for establishing a pest free area for export purposes, it may be desirable to consult trading partners in advance to determine the quantity and quality of data necessary to meet their phytosanitary requirements.	In cases where survey data are to provide the basis for establishing a pest free area for export purposes, it may be desirable to consult trading partners in advance to determine the quantity and quality of data necessary to meet their phytosanitary <u>import</u> requirements.	To use the correct glossary term.
A.16 Fr	2.3.2 dernier paragraphe	Si les données résultant de la prospection doivent servir à la mise en place d'une zone exempte d'organismes nuisibles, il convient de consulter à l'avance les partenaires commerciaux pour déterminer quelles seront la quantité et la qualité des données nécessaires pour le respect de leurs exigences phytosanitaires.	Si les données résultant de la prospection doivent servir à la mise en place d'une zone exempte d'organismes nuisibles, il convient de consulter à l'avance les partenaires commerciaux pour déterminer quelles seront la quantité et la qualité des données nécessaires pour le respect de leurs exigences phytosanitaires <u>à l'importation</u> .	See rationale for En version
A.17.	2.4	An estimate of the impact and extent of the infestation, the potential for spread, and the anticipated rate of spread is necessary to judge the feasibility of an eradication programme. PRA provides a scientific basis for this estimate (see ISPM 2:1995). Possible eradication options and cost-benefit factors should also be considered.	An estimate of the impact <u>of the pest, the-and</u> the infested area <u>infestation</u> , the potential for spread, and the anticipated rate of spread is necessary to judge the feasibility of an eradication programme. PRA provides a scientific basis for this estimate (see ISPM 2: 1995 <u>2007 and ISPM 11:2004</u>). Possible eradication options and cost-benefit factors should also be considered.	-Rephrased to avoid “extend of infestation”, which is not correct. “Infested area” is used in glossary definitions and in other ISPMs -To refer to the revised ISPM 2 and the other main standard on PRA, ISPM 11.
A.17 Fr	2.4	Afin de décider si le programme d'éradication est réalisable dans la pratique, il faudra disposer d'indications sur l'étendue et l'impact de l'infestation, ainsi que sur le potentiel et la rapidité probable de dissémination. L'ARP fournit les bases scientifiques de cette étude (voir NIMP 2:1996). Il faudra aussi identifier les divers moyens d'éradication possibles et tenir compte de la rentabilité de l'opération.	Afin de décider si le-un programme d'éradication est réalisable dans la pratique, il faudra disposer d'indications sur <u>l'impact de l'infestation-l'organisme nuisible et</u> l'étendue de l'infestation de la zone infestée , ainsi que sur le potentiel et la rapidité probable de dissémination. L'ARP fournit les bases scientifiques de cette étude (voir NIMP 2: 1996 <u>2007 et NIMP 11:2004</u>). Il faudra aussi identifier les divers moyens d'éradication possibles et tenir compte de la rentabilité de l'opération.	See rationale for En version. Cf. NIMP 5.

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
A.18.	3. first paragraph	The eradication process involves the establishment of a management team followed by the conduct of the eradication programme, which should, where possible, follow an established plan. Three main activities are included in the programme: —— surveillance: to fully investigate the distribution of the pest —— containment: to prevent the spread of the pest —— treatment: to eradicate the pest when it is found.	The eradication process involves the establishment of a management team followed by the conduct of the eradication programme, which should, where possible, follow an established plan. Three main activities are included in the programme: —— surveillance: to fully investigate the distribution of the pest —— containment: to prevent the spread of the pest —— eradication measure treatment: to eradicate the pest when it is found.	Consistent with the change in 3.2.3
A.18 Fr	3. premier paragraphe	L'opération d'éradication fera appel à une équipe de direction, qui conduira le programme en suivant, si possible, un plan préétabli. Le programme comporte en principe trois activités: —— la surveillance, qui permet de déterminer précisément la répartition de l'organisme nuisible —— l'enrayement, qui empêche l'extension de l'infestation —— le traitement, qui élimine l'organisme nuisible chaque fois que sa présence est détectée.	L'opération d'éradication fera appel à une équipe de direction, qui conduira le programme en suivant, si possible, un plan préétabli. Le programme comporte en principe trois activités: —— la surveillance, qui permet de déterminer précisément la répartition de l'organisme nuisible —— l'enrayement, qui empêche l'extension de l'infestation —— le traitement les mesures d'éradication, qui éliminent l'organisme nuisible chaque fois que sa présence est détectée.	Ink amendment not approved by CPM-8.
A.19.	3. , 2 nd paragraph	Direction and coordination should be provided by a management authority (normally the NPPO), ensuring that criteria are established to determine when eradication has been achieved and that appropriate documentation and process controls exist to provide sufficient confidence in the results. It may be necessary to consult with trading partners over some aspects of the eradication process.	Direction and coordination should be provided by an <u>official</u> management authority (normally the NPPO), ensuring that criteria are established to determine when eradication has been achieved and that appropriate documentation and process controls exist to provide sufficient confidence in the results. It may be necessary to consult with trading partners over some aspects of the eradication process.	To use the glossary term “official”. Normal wording in such cases.
A.19 Fr	3. deuxième paragraphe	La direction et la coordination de l'opération devront être assurées par l'autorité compétente (généralement l'ONPV), qui assurera que des critères adéquats sont mis en place pour décider du succès de l'éradication, et que les résultats sont garantis par une documentation et des contrôles adéquats. Il peut être nécessaire de	La direction et la coordination de l'opération devront être assurées par l'autorité <u>officielle</u> compétente (généralement l'ONPV), qui assurera que des critères adéquats sont mis en place pour décider du succès de l'éradication, et que les résultats sont garantis par une documentation et des contrôles adéquats. Il peut être	See rationale for En version

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		consulter les partenaires commerciaux sur certains aspects du programme.	nécessaire de consulter les partenaires commerciaux sur certains aspects du programme.	
A.20.	3.1, paragraph 1	A management team is established to provide direction and coordination to eradication activities once it has been decided to undertake an eradication programme. The size of the management team will vary depending on the scope of the programme and the resources available to the NPPO. Large programmes may require a steering committee or an advisory group including the various interest groups that may be affected. Where a programme includes several countries, a regional steering committee should be considered.	A management team should be established to provide direction and coordination to eradication activities once it has been decided to undertake an eradication programme. The size of the management team may will vary depending on the scope of the programme and the resources available to the NPPO. Large programmes may require a steering committee or an advisory group including the various interest groups that may be affected. Where a programme includes several countries, a regional steering committee should be considered.	To avoid using the present tense to reflect an obligation, and to reflect the correct obligation.
A.20 Fr	3.1 premier paragraphe	Cette équipe dirige et coordonne les opérations d'éradication lorsque le programme est engagé. Sa taille dépendra de la portée du programme et des ressources de l'ONPV. Un programme important peut nécessiter un comité de direction ou un groupe consultatif avec la participation de représentants des diverses instances concernées. Si le programme concerne plusieurs pays, on peut envisager de constituer un comité régional.	Cette équipe dirige et coordonne les opérations d'éradication lorsque le programme est engagé. Sa taille dépendra <u>dépend</u> de la portée du programme et des ressources de l'ONPV. Un programme important peut nécessiter un comité de direction ou un groupe consultatif avec la participation de représentants des diverses instances concernées. Si le programme concerne plusieurs pays, on peut envisager de constituer un comité régional.	See rationale for En version La CMP ayant décidé de traduire "may" par "peut" dans les NIMP, il faudrait théoriquement traduire par exemple de la façon suivante : "Sa taille dépendra <u>dépend</u> <u>peut varier en fonction</u> de la portée...", Cependant les "may" préexistant à des <i>ink amendments</i> n'ayant pas toujours été traduits par "peut", cela n'aurait pas de sens d'appliquer cette règle uniquement pour les <i>ink amendments</i> .
A.21.	3.2.1	A delimiting survey should be completed either initially or to confirm earlier surveys. Monitoring surveys should then continue in accordance with the eradication plan to check the distribution of the pest and assess the effectiveness of the eradication programme (see ISPM 6:1997). Surveillance may include a pathway analysis to identify the source of the	A delimiting survey should be completed either initially or to confirm earlier surveys. Monitoring surveys should then continue in accordance with the eradication plan to check the distribution of the pest and assess the effectiveness of the eradication programme (see ISPM 6:1997). Surveillance may include a pathway analysis to identify the source of the pest and its	To avoid the use of and/or.

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
		pest and its possible spread, the inspection of clonally and/or contact-linked material, inspection, trapping, and aerial observation. This may also include targeted inquiries to growers, those responsible for storage and handling facilities, and the public.	possible spread, the inspection of clonally and/or contact-linked material, inspection, trapping, and aerial observation. This may also include targeted inquiries to growers, those responsible for storage and handling facilities, and the public.	
A.21 Fr	3.2.1	Une prospection de délimitation sera réalisée soit au début soit pour confirmer des prospections antérieures. Les prospections de suivi, conformément au plan d'éradication, suivront afin de vérifier la répartition de l'organisme nuisible et évaluer l'efficacité du programme (voir NIMP 6:1997). La surveillance peut aussi comporter des études de filière visant à retracer l'origine de l'organisme nuisible et son éventuelle dissémination, l'examen de matériel ayant une relation clonale ou de contact avec le matériel contaminé, des inspections, des piégeages et des observations aériennes, ainsi que des demandes ciblées adressées aux agriculteurs, aux lieux d'entreposage ou de conditionnement, et au grand public.	Une prospection de délimitation sera réalisée soit au début soit pour confirmer des prospections antérieures. Les prospections de suivi, conformément au plan d'éradication, suivront afin de vérifier la répartition de l'organisme nuisible et évaluer l'efficacité du programme (voir NIMP 6:1997). La surveillance peut aussi comporter des études de filière visant à retracer l'origine de l'organisme nuisible et son éventuelle dissémination, l'examen de matériel ayant une relation clonale ou de contact avec le matériel contaminé, des inspections, des piégeages et des observations aériennes, ainsi que des demandes ciblées adressées aux agriculteurs, aux lieux d'entreposage ou de conditionnement, et au grand public.	No change needed in the Fr version, already translated as such
A.22.	3.2.3 title	Treatment and/or control measures	Treatment and/or control measures <u>Eradication measures</u>	Consistency with the content of the section. "Control" is defined in another way, and "treatment" does not cover all the measures of this section.
A.22 Fr	3.2.3 Titre	3.2.3 Mesures de traitement ou de lutte	3.2.3 Mesures de traitement ou de lutte d'éradication	Ink amendment not approved by CPM-8.
A.23.	3.2.3, 1 st parag.	Methods to eradicate pests may include:	Methods <u>Measures</u> to eradicate pests may include:	Consistency with proposed title.
A.23 Fr	3.2.3 premier paragraphe	Les méthodes d'éradication peuvent comprendre:	Les méthodes <u>mesures</u> d'éradication peuvent comprendre:	See rationale for En version
A.24.	3.2.3 1 st paragraph, 3 rd indent	- chemical or biological pesticide treatment	- chemical or biological pesticide <u>biopesticide</u> treatment	Consistent with ISPM 3 terminology.
A.24 Fr	3.2.3 premier paragraphe, troisième tiret	- le traitement avec des produits chimiques ou biologiques	- le traitement avec des produits chimiques ou biologiques <u>des biopesticides</u>	See rationale for En version
A.25.	3.2.3 2 nd	In most cases, eradication will involve the use of more	In most cases, eradication <u>will involve</u> the use of more	will is confusing. This

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
	parag	than one treatment option. The selection of treatment and/or control options may be limited by legislative restrictions or other factors. In such situations, exceptions for emergency or limited use may be available to the NPPO.	than one measure treatment option. The selection of measure treatment and/or control options may be limited by national regulations legislative restrictions or other factors. In such situations, exceptions for emergency or limited use may be available to the NPPO.	expresses a fact, and the present tense can be used. - measures : consistency with other changes. - Consistency with broad policy: legislative is normally avoided, as well as restriction. Here, it refers to national regulations.
A.25 Fr	3.2.3 deuxième paragraphe	Le plus souvent, l'éradication utilisera plus d'une de ces options de traitement. Le choix parmi les méthodes de traitement et/ou de lutte peut dépendre de restrictions juridiques ou autres facteurs. L'ONPV peut dans ce cas disposer d'autorisations exceptionnelles pour une utilisation limitée ou d'urgence.	Le plus souvent, l'éradication utilisera <u>nécessite l'utilisation de</u> plus d'une de ces options de traitement <u>mesure</u> . Le choix parmi les méthodes des mesures de traitement et/ou de lutte peut dépendre de <u>être limité par des</u> restrictions juridiques <u>imposées par la réglementation nationale</u> ou par d'autres facteurs . L'ONPV peut dans ce cas disposer d'autorisations exceptionnelles pour une utilisation limitée ou d'urgence.	Ink amendment not approved by CPM-8.
A.26.	3.3	This involves verification by the management authority (normally the NPPO) that the criteria for successful pest eradication established at the beginning of the programme have been achieved. The criteria may specify the intensity of the detection method and how long the survey must continue to verify the absence of the pest.	This involves verification by <u>The</u> <u>official</u> management authority (normally the NPPO) <u>should verify</u> that the criteria for successful pest eradication established at the beginning of the programme have been achieved. The criteria may specify the intensity of the detection method and how long the survey must continue to verify the absence of the pest.	- Consistency with other standards ("this" refers to the title of the standard, and this is not conventional English in ISPMs). - Official: As in 3., 2 nd paragraph.
A.26 Fr	3.3	L'autorité compétente (normalement l'ONPV) doit vérifier que les critères établis à l'avance pour le succès de l'éradication sont remplis. Ils peuvent concerner l'intensité des méthodes de détection utilisées et la durée pendant laquelle les prospections sur la présence de l'organisme nuisible devront se poursuivre pour vérifier son absence.	L'autorité <u>officielle</u> compétente (normalement l'ONPV) doit vérifier que les critères établis à l'avance pour le succès de l'éradication sont remplis. Ils peuvent concerner l'intensité des méthodes de détection utilisées et la durée pendant laquelle les prospections sur la présence de l'organisme nuisible devront se poursuivre pour vérifier son absence.	- In Fr, there is no issue of consistency with other standards about the use of "this" - Official: As in 3., 2 nd paragraph.
A.27.	3.4	NPPOs should ensure that records are kept of information supporting all stages of the eradication process. It is essential that NPPOs maintain such documentation in case trading partners request	<u>The</u> NPPOs should ensure that records are kept of information supporting all stages of the eradication process. It is essential that <u>the NPP</u> ONPPOs maintain such documentation in case trading partners request	Consistency within the standard (use of singular).

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
A.27 Fr	3.4	information to support claims of pest freedom. L'ONPV doit s'assurer qu'une documentation complète et minutieuse relative à l'ensemble de l'opération d'éradication est conservée. Il est essentiel que l'ONPV garde ces documents qui peuvent être demandés par des partenaires commerciaux, pour justifier de l'absence d'organismes nuisibles déterminés.	information to support claims of pest freedom. L'ONPV doit s'assurer qu'une documentation complète et minutieuse relative à l'ensemble de l'opération d'éradication est conservée. Il est essentiel que l'ONPV garde ces documents qui peuvent être demandés par des partenaires commerciaux, pour justifier de l'absence d'organismes nuisibles déterminés.	No change needed, already a singular in Fr
A.28.	3.5	A declaration of eradication by the NPPO follows the completion of a successful eradication programme. The status of the pest in the area is then “ absent: pest eradicated ” (see ISPM 8:1998). It involves communication with affected and interested parties, as well as appropriate authorities concerning the fulfilment of programme objectives. Programme documentation and other relevant evidence supporting the declaration should be made available to other NPPOs upon request.	<u>A declaration of eradication by the NPPO follows</u> After follows the completion of a successful eradication programme, <u>the NPPO should make a declaration of eradication</u> . The status of the pest in the area is then “ absent: pest eradicated ” (see ISPM 8:1998). <u>The declaration It may</u> involves communication with affected and interested parties, as well as appropriate authorities concerning the fulfilment of programme objectives. Programme documentation and other relevant evidence supporting the declaration should be made available to other NPPOs upon request.	–To not use the present tense to express an obligation. –“It” is unclear as it refers to “declaration of eradication” in the first sentence, and not to the sentence just before.
A.28 Fr	3.5	La déclaration d'éradication par l'ONPV suit l'aboutissement d'un programme couronné de succès. La situation géographique de l'organisme nuisible dans la zone concernée devient alors « absent: organisme nuisible éradiqué » (voir NIMP 8:1998). La déclaration doit être portée à la connaissance des diverses instances intéressées, ainsi que des autorités concernées par le résultat de l'opération. La documentation et toutes les autres données pertinentes appuyant la déclaration doivent, sur demande, être mises à la disposition des autres ONPV.	La déclaration d'éradication par IL'ONPV doit déclarer l'éradication suite à l'aboutissement d'un programme couronné de succès. La situation géographique de l'organisme nuisible dans la zone concernée devient alors « absent: organisme nuisible éradiqué » (voir NIMP 8:1998). La déclaration doit être portée Il peut être nécessaire de porter la déclaration à la connaissance des diverses instances intéressées, ainsi que des autorités concernées par le résultat de l'opération. La documentation et toutes les autres données pertinentes appuyant la déclaration doivent, sur demande, être mises à la disposition des autres ONPV.	Ink amendment not approved by CPM-8. However “géographique” was deleted from the Fr version to be consistent with the En version- Il faudrait supprimer le mot “géographique” (cf. NIMP 5. “pest status (in an area) = “situation d’un organisme nuisible (dans une zone)”).
A.29.	4	Throughout the eradication, the programme should be subject to periodic review to analyse and assess information gathered, to check that objectives are being achieved, and/or to determine if changes are required. Reviews should take place at:	Throughout the eradication, the programme should be subject to periodic review to analyse and assess information gathered, to check that objectives are being achieved, and/or to determine if changes are required. Reviews should take place at:	To avoid the use of and/or.
A.29	4	Tout au long de l'éradication, le programme doit faire	Tout au long de l'éradication, le programme doit faire	No change needed in the Fr

No.	Section	Existing text (ISPM 9)	Proposed new text (ISPM 9)	Rationale
Fr		l'objet d'une analyse périodique des données recueillies, de l'atteinte des objectifs, et de la nécessité éventuelle de modifications. Cette analyse peut être réalisée:	l'objet d'une analyse périodique des données recueillies, de l'atteinte des objectifs, et de la nécessité éventuelle de modifications. Cette analyse peut être réalisée:	version. Car le “or” a été traduit par “et” et non par “ou”, ce qui paraît en l’occurrence tout à fait correct.

TABLE B. ISPM 16:2002 (*Regulated non-quarantine pests: concept and application*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
B.1.	References	<p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 1. 1993. <i>Principles of plant quarantine as related to international trade</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1995] [revised; now ISPM 1: 2006]</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p>ISPM 5. <i>Glossary of phytosanitary terms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 5 Supplement 1. 2001. <i>Guidelines on the interpretation and application of the concept of official control for regulated pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 6. 1997. <i>Guidelines for surveillance</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 8. 1998. <i>Determination of pest status in an area</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>WTO. 1994. <i>Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures</i>. Geneva, World Trade Organization.</p> <p>Zadoks, J.C. 1967. Types of losses caused by plant diseases. In <i>FAO Symposium on crop losses</i>. Rome, 2–6 October 1967, pp. 149–158.</p>	<p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 1. 1993. <i>Principles of plant quarantine as related to international trade</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1995] [revised; now ISPM 1: 2006] ISPM 1. 2006. <i>Phytosanitary principles for the protection of plants and the application of phytosanitary measures in international trade</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [revised; now ISPM 2: 2007] ISPM 2. 2007. <i>Framework for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 5. <i>Glossary of phytosanitary terms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 5 Supplement 1. 2001. <i>Guidelines on the interpretation and application of the concept of official control for regulated pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 6. 1997. <i>Guidelines for surveillance</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 8. 1998. <i>Determination of pest status in an area</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>WTO. 1994. <i>Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures</i>. Geneva, World Trade Organization.</p> <p>Zadoks, J.C. 1967. Types of losses caused by plant diseases. In <i>FAO Symposium on crop losses</i>. Rome, 2–6 October 1967, pp. 149–158.</p> <p>ISPM 21. 2004. <i>Pest risk analysis for regulated non-quarantine pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p>	<p>Update references to ISPM 1 (as in the text).</p> <p>Refer to the revised ISPM 2 (added to the text).</p> <p>Delete reference to the Supplement 1 of ISPM 5 as it is part of ISPM 5 (already referred to). The cross-references to Supplement 1 remain in the text for clarity.</p> <p>Delete references to ISPMs 6 and 8, as well as to WTO and Zadoks because not mentioned in the text.</p> <p>Add reference to ISPM 21 (added to the text in 5.1).</p>
B.1. Fr	Références	<p><i>Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires</i>, 1994. Organisation, mondiale du</p>	<p><i>Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires</i>, 1994. Organisation, mondiale du</p>	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		<p>commerce, Genève.</p> <p><i>Convention internationale pour la protection des végétaux</i>, 1997. FAO, Rome.</p> <p><i>Détermination de la situation d'un organisme nuisible dans une zone</i>, 1998. NIMP n° 8, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire</i>, 1996. NIMP n° 2, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour la surveillance</i>, 1998. ISPM n° 6, FAO, Rome.</p> <p>FAO. 1967. <i>Types of losses caused by plant diseases</i>, by J.C. Zadoks. FAO Symposium on crop losses. Rome, 2-6</p> <p>Octobre 1967, pp. 149-158.</p> <p><i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>, 2001. NIMP n° 5, FAO, Rome.</p> <p><i>Glossaire des termes phytosanitaires, Supplément n° 1: Directives sur l'interprétation et l'application du concept de lutte officielle contre des organismes nuisibles réglementés</i>, 2001. NIMP n° 5, FAO, Rome.</p> <p><i>Principes de quarantaine végétale liés au commerce international</i>, 1995. NIMP n° 1, FAO, Rome.</p>	<p>commerce, Genève.</p> <p><i>Convention internationale pour la protection des végétaux</i>, 1997. FAO, Rome.</p> <p><i>Détermination de la situation d'un organisme nuisible dans une zone</i>, 1998. NIMP n° 8, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire</i>, 1996. NIMP n° 2, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour la surveillance</i>, 1998. ISPM n° 6, FAO, Rome.</p> <p>FAO. 1967. <i>Types of losses caused by plant diseases</i>, by J.C. Zadoks. FAO Symposium on crop losses. Rome, 2-6</p> <p>Octobre 1967, pp. 149-158.</p> <p><i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>, 2001. NIMP n° 5, FAO, Rome.</p> <p><i>Glossaire des termes phytosanitaires, Supplément n° 1: Directives sur l'interprétation et l'application du concept de lutte officielle contre des organismes nuisibles réglementés</i>, 2001. NIMP n° 5, FAO, Rome.</p> <p><i>Principes de quarantaine végétale liés au commerce international</i>, 1995. NIMP n° 1, FAO, Rome.</p> <p><u>CIPV. 1997. <i>Convention internationale pour la protection des végétaux</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 1. 2006. <i>Principes phytosanitaires pour la protection des végétaux et l'application de mesures phytosanitaires dans le cadre du commerce international</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 2. 2007. <i>Cadre de l'analyse du risque phytosanitaire</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 5. <i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 21. 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes réglementés non de quarantaine</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p>	
B.2.	Outline of requirements 2 nd parag	The distinction between RNQPs and quarantine pests, both of which are regulated pests, can be described in terms of the pest status, presence, pathway/commodity,	The distinction between RNQPs and quarantine pests, both of which are regulated pests, can be described in terms of the pest status, presence , pathway 2 , commodity,	- Presence is part of pest status. Also for consistency with section 3.1.

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		economic impacts and type of official control. In accordance with Article VI.2 of the IPPC, “Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.”	economic impacts and type of official control. In accordance with Article VI.2 of the IPPC, “Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.”	- To avoid “/”. Here items can be given as a list.
B.2. Fr	Résumé de Référence	Les différences entre ORNQ et les organismes de quarantaine, qui sont tous deux des organismes nuisibles réglementés, peuvent être décrites en termes de situation de l’organisme nuisible, de sa présence, des filières/marchandises concernées, de ses incidences économiques et du type de lutte officielle qui lui est appliqué. Conformément à l'article VI.2 de la CIPV « les parties contractantes ne pourront demander l'application des mesures phytosanitaires dans le commerce international pour des organismes nuisibles non réglementés. »	Les différences entre ORNQ et les organismes de quarantaine, qui sont tous deux des organismes nuisibles réglementés, peuvent être décrites en termes de situation de l’organisme nuisible, de sa présence , des filières, des marchandises concernées, de ses incidences économiques et du type de lutte officielle qui lui est appliqué. Conformément à l'article VI.2 de la CIPV « les parties contractantes ne pourront demander l'application des mesures phytosanitaires dans le commerce international pour des organismes nuisibles non réglementés. »	See rationale for En version
B.3.	Outline of requirements 3 rd parag	The application of the concept of RNQPs follows the principles of technical justification, risk analysis, managed risk, minimal impact, equivalence, non-discrimination, and transparency. Each element of the definition of RNQPs has a specific meaning, and as a consequence, host-pest interactions, non-phytosanitary certification programmes that contain elements suitable for phytosanitary certification, tolerances, and non-compliance actions all need to be considered when defining the requirements for the application of measures for RNQPs.	The application of the concept of RNQPs follows the principles of technical justification, <u>pest</u> risk analysis (<u>PRA</u>), managed risk, minimal impact, equivalence, non-discrimination, and transparency. Each element of the definition of RNQPs has a specific meaning, and as a consequence, host-pest interactions, non-phytosanitary certification programmes that contain elements suitable for phytosanitary certification, tolerances <u>levels</u> , and non-compliance actions all need to be considered when defining the requirements for the application of <u>phytosanitary</u> measures for RNQPs.	To use correct glossary terms.
B.3. Fr	Résumé de Référence	L'application du concept d'ORNQ suit les principes de justification technique, d'analyse du risque phytosanitaire, de gestion des risques, d'impact minimal, d'équivalence, de non-discrimination, et de transparence. Chaque élément de la définition d'ORNQ a une signification spécifique, et par conséquent, les interactions hôte-parasite, les programmes de certification non phytosanitaire qui contiennent des éléments pertinents pour la certification phytosanitaire, les tolérances et les actions de non-conformité doivent être tous pris en compte, au	L'application du concept d'ORNQ suit les principes de justification technique, d'analyse du risque phytosanitaire (<u>ARP</u>), de gestion des risques, d'impact minimal, d'équivalence, de non-discrimination, et de transparence. Chaque élément de la définition d'ORNQ a une signification spécifique, et par conséquent, les interactions hôte-parasite, les programmes de certification non phytosanitaire qui contiennent des éléments pertinents pour la certification phytosanitaire, les <u>niveaux de tolérances</u> et les actions de non-conformité doivent être tous pris en compte, au moment	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		moment de définir les exigences nécessaires pour l'application de mesures à l'encontre d'ORNQ.	de définir les exigences nécessaires pour l'application de mesures <u>phytosanitaires</u> à l'encontre d'ORNQ.	
B.4.	3.1.1 Pest status	In the case of quarantine pests, phytosanitary measures focus on reducing the likelihood of introduction, or if the pest is present, reducing the likelihood of spread. This means that, in the case of a quarantine pest, the pest is absent or is being prevented from invading new areas and is being officially controlled where it occurs. In the case of an RNQP, the likelihood of introduction is not relevant as a criterion, because the pest is present and quite possibly widespread.	In the case of quarantine pests, phytosanitary measures focus on reducing the likelihood of introduction, or if the pest is present, reducing the likelihood of spread. This means that, in the case of a quarantine pest, the pest is absent or is being prevented from <u>spreading to invading</u> new areas and is being officially controlled where it occurs. In the case of an RNQP, the likelihood of introduction is not relevant as a criterion, because the pest is present and quite possibly widespread.	To use correct glossary term.
B.4. Fr	3.1.1 La situation d'un organisme nuisible	Dans le cas d'organismes de quarantaine, les mesures phytosanitaires visent à réduire la probabilité d'introduction, ou si l'organisme nuisible est présent, à réduire la probabilité de sa dissémination. Ceci signifie que, dans le cas d'un organisme de quarantaine, l'organisme nuisible est absent ou qu'on l'empêche d'envahir de nouvelles zones et est soumis à une lutte officielle là où il est présent. Dans le cas d'un ORNQ, la probabilité d'introduction n'est pas un critère pertinent car l'organisme nuisible est présent, voire répandu.	Dans le cas d'organismes de quarantaine, les mesures phytosanitaires visent à réduire la probabilité d'introduction, ou si l'organisme nuisible est présent, à réduire la probabilité de sa dissémination. Ceci signifie que, dans le cas d'un organisme de quarantaine, l'organisme nuisible est absent ou qu'on l' <u>que l'on</u> empêche d'envahir sa dissémination vers de nouvelles zones et <u>qu'il</u> est soumis à une lutte officielle là où il est présent. Dans le cas d'un ORNQ, la probabilité d'introduction n'est pas un critère pertinent car l'organisme nuisible est présent, voire répandu.	See rationale for En version
B.5.	3.1.2 Pathway	Phytosanitary regulations and procedures may be applied for quarantine pests associated with any host or pathway. For RNQPs, the only pathway that may be regulated is plants for planting of specified host(s) for a particular intended use.	Phytosanitary regulations and procedures may be applied for quarantine pests associated with any host or pathway. For RNQPs, the only pathway that may be regulated is plants for planting of <u>a</u> specified host (s) for a particular intended use.	To avoid the use of bracketed plural.
B.5. Fr	3.1.2 Filières	Des réglementations et des méthodes phytosanitaires peuvent être appliquées à des organismes de quarantaine quel que soit l'hôte ou la filière à laquelle ces organismes sont associés. Pour les ORNQ, la seule filière qui puisse être réglementée est celle des végétaux destinés à la plantation des plantes hôtes désignées pour des usages particuliers.	Des réglementations et des méthodes phytosanitaires peuvent être appliquées à des organismes de quarantaine quel que soit l'hôte ou la filière à laquelle ces organismes sont associés. Pour les ORNQ, la seule filière qui puisse être réglementée est celle des végétaux destinés à la plantation des pour une plantes hôtes déterminée désignées pour des et un usages particuliers prévu particulier .	- See rationale for En version - To use glossary term
B.6.	3.1.4 Official control	All regulated pests are subject to official control. If present in an area, quarantine pests are subject to	All regulated pests are subject to official control. If present in an area, quarantine pests are subject to official	Removal of and/or.

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		official control, in the form of phytosanitary measures for their eradication and/or containment.	control, in the form of phytosanitary measures for their eradication and /or containment. ...	
B.6. Fr	3.1.4 Lutte officielle	Tous les organismes nuisibles réglementés sont soumis à une lutte officielle. Si des organismes de quarantaine sont présents dans une zone donnée, ils sont soumis à la lutte officielle sous forme de mesures phytosanitaires en vue de leur éradication et/ou enrayment...	Tous les organismes nuisibles réglementés sont soumis à une lutte officielle. Si des organismes de quarantaine sont présents dans une zone donnée, ils sont soumis à la lutte officielle sous forme de mesures phytosanitaires en vue de leur éradication et ou <u>leur</u> enrayment...	See rationale for En version
B.7.	4.1 (2 nd parag)	Since “plants for planting” includes “plants intended to remain planted”, potted plants (including bonsai) are included. Risks associated with plants that are intended to remain planted may be less than for plants intended for multiplication	Since “plants for planting” includes “plants intended to remain planted”, potted plants (including bonsai) are included. Pest r Risks associated with plants that are intended to remain planted may be less than for plants intended for multiplication	To use glossary term.
B.7. Fr	4.1 2 ^{ème} paragraphe	Puisque les végétaux destinés à la plantation incluent des « végétaux destinés à rester en terre », les plantes en pot (y compris les bonsaïs) en font également partie. Les risques associés aux végétaux destinés à rester plantés peuvent être moindre que ceux associés aux végétaux destinés à la multiplication.	Puisque les végétaux destinés à la plantation incluent des « végétaux destinés à rester en terre », les plantes en pot (y compris les bonsaïs) en font également partie. Les risques <u>phytosanitaires</u> associés aux végétaux destinés à rester plantés peuvent être moindre que ceux associés aux végétaux destinés à la multiplication.	See rationale for En version
B.8.	4.2	Risk of economically unacceptable impact varies with different pests, commodities, and intended use. Distinctions may be made between commercial use (involving a sale or intention to sell), and non-commercial use (not involving a sale and limited to a low number of plants for planting for private use), where such a distinction is technically justified.	Pest r Risk of economically unacceptable impact varies with different pests, commodities, and intended use. Distinctions may be made between commercial use (involving a sale or intention to sell), and non-commercial use (not involving a sale and limited to a low number of plants for planting for private use), where such a distinction is technically justified.	To use glossary term. The economically unacceptable impact is already in the definition of an RNQP.
B.8. Fr	4.2	Le risque associé entraînant une incidence économiquement inacceptable varie selon les organismes nuisibles concernés, les marchandises, et les usages prévus. Des distinctions devront être faites, lorsque c’est techniquement justifié, entre l’usage commercial (faisant intervenir une vente ou l’intention de vente) et non commercial (ne faisant pas intervenir la vente et limité à un faible nombre de végétaux destinés à la plantation à usage privé).	Le risque <u>phytosanitaire</u> associé entraînant une incidence économiquement inacceptable varie selon les organismes nuisibles concernés, les marchandises, et les usages prévus. Des distinctions devront être faites, lorsque c’est techniquement justifié, entre l’usage commercial (faisant intervenir une vente ou l’intention de vente) et non commercial (ne faisant pas intervenir la vente et limité à un faible nombre de végétaux destinés à la plantation à usage privé).	See rationale for En version
B.9.	4.5 “Regulated”	“Regulated” in the definition of RNQP refers to official control. An official control programme for	“Regulated” in the definition of RNQP refers to official control. An official control programme for RNQPs can	To refer to the revised version of the supplement.

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		RNQPs can be applied on a national, subnational, or local area basis. (see ISPM 5 Supplement 1, <i>Guidelines on the interpretation and application of the concept of official control for regulated pests</i> , 2001)	be applied on a national, subnational, or local area basis. (see ISPM 5 Supplement 1, Guidelines on the interpretation and application of the concept of official control for regulated pests , 2001 Guidelines on the interpretation and application of the concepts of “official control” and “not widely distributed” , 2012)	
B.9. Fr	4.5 « Réglementé »	« Réglementé » se rapporte, dans la définition d’ORNQ, à la lutte officielle. Un programme de lutte officielle pour un ORNQ peut s’appliquer sur une base nationale, sous-nationale ou locale (voir le <i>supplément N°1 du Glossaire: Directives sur l’interprétation et l’application du concept de lutte officielle contre les organismes nuisibles réglementés</i> , 2001).	« Réglementé » se rapporte, dans la définition d’ORNQ, à la lutte officielle. Un programme de lutte officielle pour un ORNQ peut s’appliquer sur une base nationale, sous-nationale ou locale (voir le supplément N°1 du Glossaire: Directives sur l’interprétation et l’application du concept de lutte officielle contre les organismes nuisibles réglementés , 2001-voir la NIMP 5 - Supplément 1 <i>Directives sur l’interprétation et l’application des concepts de « lutte officielle » et de « non largement disséminé »</i> , 2012).	See rationale for En version
B.10.	5. Relevant Principles and Obligations	The application of the concept of RNQPs follows in particular the principles and obligations of technical justification, risk analysis, managed risk, minimal impact, equivalence, non-discrimination and transparency.	The application of the concept of RNQPs follows in particular the principles and obligations of technical justification, pest risk analysis, managed risk, minimal impact, equivalence, non-discrimination and transparency (see ISPM 1: 2006).	-Consistency with ISPM 1. -Reference to ISPM 1 to reflect the direct link between this paragraph and ISPM 1.
B.10. Fr	5. Les principes pertinents et les obligations	L'application du concept d'ORNQ suit notamment les principes et obligations de justification technique, d'analyse du risque, de gestion du risque, d'impact minimal, d'équivalence, de non-discrimination, et de transparence.	L'application du concept d'ORNQ suit notamment les principes et obligations de justification technique, d'analyse du risque phytosanitaire , de gestion du risque, d'impact minimal, d'équivalence, de non-discrimination, et de transparence (voir la NIMP 1:2006).	See rationale for En version
B.11.	5.1 Technical justification	Phytosanitary measures covering RNQPs should be technically justified as required by the IPPC. The classification of a pest as an RNQP and any restrictions placed on the import of the plant species with which it is associated should be justified by pest risk analysis	Phytosanitary measures covering RNQPs should be technically justified as required by the IPPC. The classification categorization of a pest as an RNQP and any restrictions placed on the import of the plant species with which it is associated should be justified by pest risk analysis (see ISPM 2 and ISPM 21)	To use correct term. References added as there is a direct link between the paragraph and the two standards.
B.11. Fr	5.1 La justification technique	Les mesures phytosanitaires qui couvrent les ORNQ doivent être techniquement justifiées tel que stipulé dans la CIPV. La classification d'un organisme	Les mesures phytosanitaires qui couvrent les ORNQ doivent être techniquement justifiées tel que stipulé dans la CIPV. La classification catégorisation d'un organisme	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		nuisible comme ORNQ ainsi que toutes les restrictions imposées sur l'importation des espèces végétales auxquelles il est associé doivent être justifiées par une analyse du risque phytosanitaire.	nuisible comme ORNQ ainsi que toutes les restrictions imposées sur l'importation des espèces végétales auxquelles il est associé doivent être justifiées par une analyse du risque phytosanitaire (voir les NIMP 2 et NIMP 21).	
B.12.	5.2	Risk assessment	Pest r Risk assessment	To use glossary term.
B.12. Fr		5.2 L'évaluation du risque	5.2 L'évaluation du risque phytosanitaire	See rationale for En version
B.13.	5.3 Managed risk, minimal impact and equivalence	Risk management for RNQPs requires a decision regarding whether the economic impact determined through risk assessment represents an "unacceptable level of risk." ...	Pest R risk management for RNQPs requires a decision regarding whether the economic impact determined through pest risk assessment represents an "unacceptable level of risk." is acceptable or not....	To use glossary terms. To avoid using "unacceptable level of risk".
B.13. Fr	5.3 La gestion du risque, l'impact minimal et l'équivalence	La gestion du risque pour un ORNQ nécessite une décision pour déterminer si l'incidence économique définie par l'évaluation du risque représente « un niveau inacceptable de risque »...	La gestion du risque phytosanitaire pour un ORNQ nécessite une décision pour déterminer si l'incidence économique définie par l'évaluation du risque phytosanitaire représente « un niveau inacceptable de risque » est acceptable ou non.	See rationale for En version
B.14.	5.4 Non-discrimination	Phytosanitary measures for RNQPs should respect the principle of non-discrimination both between countries and between domestic and imported consignments. A pest can only qualify as an RNQP if there is official control within the territory of the contracting party requiring that no plants for planting with the same intended use (of the same or similar species of host plants), irrespective of their origin, be sold or planted if containing the pest, or containing the pest above a specified tolerance. ...	Phytosanitary measures for RNQPs should respect the principle of non-discrimination both between countries and between domestic and imported consignments. A pest can only qualify as an RNQP if there is official control within the territory of the contracting party requiring that no plants for planting with the same intended use (of the same or similar species of host plants), irrespective of their origin, be sold or planted if containing the pest, or containing the pest above a specified tolerance level	To use glossary term.
B.14. Fr	5.4 La non-discrimination	Les mesures phytosanitaires pour les ORNQ devront respecter le principe de non-discrimination à la fois entre pays et entre les envois domestiques et ceux importés. Un organisme nuisible peut être considéré comme un ORNQ uniquement si une lutte officielle est mise en place sur le territoire national de la partie contractante, exigeant qu'aucun végétal destiné à la plantation avec un même usage prévu (de mêmes espèces ou d'espèces similaires aux plantes hôtes),	Les mesures phytosanitaires pour les ORNQ devront respecter le principe de non-discrimination à la fois entre pays et entre les envois domestiques et ceux importés. Un organisme nuisible peut être considéré comme un ORNQ uniquement si une lutte officielle est mise en place sur le territoire national de la partie contractante, exigeant qu'aucun végétal destiné à la plantation avec un même usage prévu (de mêmes espèces ou d'espèces similaires aux plantes hôtes),	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
		indépendamment de son origine, ne puisse être vendu ou planté s'il est porteur de l'organisme nuisible en question ou s'il en est porteur au-delà d'un seuil de tolérance spécifié.	indépendamment de son origine, ne puisse être vendu ou planté s'il est porteur de l'organisme nuisible en question ou s'il en est porteur au-delà d'un seuil <u>niveau</u> de tolérance spécifié.	
B.15.	6.1	RNQP should be defined in relation to a specified host or hosts because the same pest might not be regulated as an RNQP on other hosts. For example, a virus may cause economically unacceptable impact in one species of plants for planting, but not in another. Distinctions should be made regarding the specified taxonomic level of the host plants for the application of phytosanitary requirements for RNQPs where information available on host-pest interaction supports such distinctions (e.g. varietal resistance/susceptibility, pest virulence).	RNQP should be defined in relation to a specified host or hosts because the same pest might not be regulated as an RNQP on other hosts. For example, a virus may cause economically unacceptable impact in one species of plants for planting, but not in another. Distinctions should be made regarding the specified taxonomic level of the host plants for the application of phytosanitary requirements for RNQPs where information available on host-pest interaction supports such distinctions (e.g. varietal resistance <u>or</u> /susceptibility, pest virulence).	To avoid use of slash (/)
B.15. Fr	6.1	Les ORNQ devront être définis par rapport à un hôte ou à des hôtes spécifiques car le même organisme nuisible peut ne pas être réglementé comme ORNQ sur d'autres hôtes. Par exemple, un virus peut avoir une incidence économiquement inacceptable sur une espèce donnée de végétal destinée à la plantation mais pas sur une autre. Des distinctions devront être faites en ce qui concerne le niveau taxonomique spécifique des plantes hôtes pour l'application d'exigences phytosanitaires sur des ORNQ, lorsque l'information disponible sur l'interaction hôte-parasite permet de faire de telles distinctions (par exemple résistance/sensibilité variétale, virulence de l'organisme nuisible).	Les ORNQ devront être définis par rapport à un hôte ou à des hôtes spécifiques car le même organisme nuisible peut ne pas être réglementé comme ORNQ sur d'autres hôtes. Par exemple, un virus peut avoir une incidence économiquement inacceptable sur une espèce donnée de végétal destinée à la plantation mais pas sur une autre. Des distinctions devront être faites en ce qui concerne le niveau taxonomique spécifique des plantes hôtes pour l'application d'exigences phytosanitaires sur des ORNQ, lorsque l'information disponible sur l'interaction hôte-parasite permet de faire de telles distinctions (par exemple résistance /ou sensibilité variétale, virulence de l'organisme nuisible).	See rationale for En version
B.16.	6.2 Certification programmes Last sentence	Some existing programmes may include tolerances for pests or pest damage whose technical justification has not been demonstrated.	Some existing programmes may include tolerance <u>levels</u> for pests or pest damage whose technical justification has not been demonstrated.	To use glossary term.
B.16. Fr	6.2 Les programmes de certification	Certains programmes en place peuvent contenir des tolérances vis-à-vis des organismes nuisibles ou de leurs dégâts dont la justification technique n'a pas été démontrée.	Certains programmes en place peuvent contenir des <u>niveaux de tolérances</u> vis-à-vis des organismes nuisibles ou de leurs dégâts dont la justification technique n'a pas été démontrée.	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 16)	Proposed new text (ISPM 16)	Rationale
	Dernière phrase			
B.17.	6.3 Tolerances Title and text	6.3 Tolerances The application of the concept of RNQPs requires acceptance and establishment of appropriate tolerances for RNQP levels in official control programmes and corresponding requirements at import. The level of tolerance depends on the technical justification and follows in particular the principles of managed risk, non-discrimination, and minimal impact. In some cases, if technically justified, this tolerance may be zero, based on specified sampling and testing procedures.	6.3 Tolerances <u>levels</u> The application of the concept of RNQPs requires acceptance and establishment of appropriate tolerances <u>levels</u> for RNQPs in official control programmes and corresponding <u>phytosanitary import</u> requirements <u>at import</u> . The <u>level of</u> tolerance <u>level</u> depends on the technical justification and follows in particular the principles of managed risk, non-discrimination, and minimal impact. In some cases, if technically justified, this tolerance <u>level</u> may be zero, based on specified sampling and testing procedures.	To use glossary term.
B.17. Fr	6.3 Titre et paragraphe	6.3 Les tolérances L'application du concept d'ORNQ exige l'acceptation et l'établissement de tolérances appropriées pour des niveaux d'ORNQ, dans des programmes de lutte officielle et dans les exigences correspondantes à l'importation. Le niveau de tolérance dépend de la justification technique et suit en particulier les principes de risque contrôlé, de non-discrimination et d'impact minimal. Dans certains cas, si cela peut être techniquement justifié, cette tolérance peut être égale à zéro, sur la base de méthodes d'échantillonnage et d'analyse spécifiées.	6.3 Les <u>niveaux de tolérances</u> L'application du concept d'ORNQ exige l'acceptation et l'établissement de <u>niveaux de tolérances</u> appropriées <u>pour des niveaux aux</u> ORNQ, <u>dans des pour les</u> programmes de lutte officielle et <u>dans</u> les exigences <u>phytosanitaires correspondantes</u> à l'importation <u>correspondantes</u> . Le niveau de tolérance dépend de la justification technique et suit en particulier les principes de risque contrôlé, de non-discrimination et d'impact minimal. Dans certains cas, si cela peut être techniquement justifié, <u>cette ce niveau de</u> tolérance peut être égale à zéro, sur la base de méthodes d'échantillonnage et d'analyse spécifiées.	See rationale for En version
B.18.	6.4 Non-compliance	Phytosanitary action taken for non-compliance with phytosanitary requirements for RNQPs should be in accordance with the principles of non-discrimination and minimal impact.	Phytosanitary action taken for non-compliance with phytosanitary <u>import</u> requirements for RNQPs should be in accordance with the principles of non-discrimination and minimal impact.	To use glossary term.
B.18. Fr	6.4 Non-conformité	L'action phytosanitaire prise en cas de non-conformité aux exigences phytosanitaires pour des ORNQ devra être conforme aux principes de non-discrimination et d'impact minimal.	L'action phytosanitaire prise en cas de non-conformité aux exigences phytosanitaires <u>à l'importation</u> pour des ORNQ devra être conforme aux principes de non-discrimination et d'impact minimal.	See rationale for En version

TABLE C. ISPM 17:2002 (*Pest reporting*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Section	Existing text (ISPM 17)	Proposed new text (ISPM 17)	Rationale
--	---------	-------------------------	-----------------------------	-----------

C.1.	Outline of Requirements: first paragraph	The International Plant Protection Convention requires countries to report on the occurrence, outbreak and spread of pests with the purpose of communicating immediate or potential danger. National plant protection organizations (NPPOs) have the responsibility to collect pest information by surveillance and to verify the pest records thus collected. Occurrence, outbreak or spread of pests that are known (on the basis of observation, previous experience, or pest risk analysis (PRA)) to be of immediate or potential danger should be reported to other countries, in particular to neighbouring countries and trading partners.	The International Plant Protection Convention requires countries <u>contracting parties</u> to report on the occurrence, outbreak and spread of pests with the purpose of communicating immediate or potential danger. National plant protection organizations (NPPOs) have the responsibility to collect pest information by surveillance and to verify the pest records thus collected. Occurrence, outbreak or spread of pests that are known (on the basis of observation, previous experience, or pest risk analysis (PRA)) to be of immediate or potential danger should be reported to other countries, in particular to neighbouring countries and trading partners.	In the context of the IPPC it is contracting parties.
C.1. Fr	Résumé de référence : premier paragraphe	La Convention internationale pour la protection des végétaux stipule que les pays signalent la présence, l'apparition de foyers et la dissémination d'organismes nuisibles dans le but d'informer d'un danger immédiat ou potentiel. Les organisations nationales de protection des végétaux (ONPV) ont la responsabilité de rassembler des informations sur les organismes nuisibles par le biais de la surveillance et de vérifier les signalements d'organismes nuisibles ainsi rassemblés. La présence, l'apparition de foyers et la dissémination d'organismes nuisibles qui sont connus, sur la base d'observations, de l'expérience acquise ou d'une analyse du risque phytosanitaire (ARP), comme pouvant constituer un danger immédiat ou potentiel, devront être signalés aux autres pays, en particulier aux pays limitrophes et aux partenaires commerciaux.	La Convention internationale pour la protection des végétaux stipule que les pays <u>parties contractantes</u> signalent la présence, l'apparition de foyers et la dissémination d'organismes nuisibles dans le but d'informer d'un danger immédiat ou potentiel. Les organisations nationales de protection des végétaux (ONPV) ont la responsabilité de rassembler des informations sur les organismes nuisibles par le biais de la surveillance et de vérifier les signalements d'organismes nuisibles ainsi rassemblés. La présence, l'apparition de foyers et la dissémination d'organismes nuisibles qui sont connus, sur la base d'observations, de l'expérience acquise ou d'une analyse du risque phytosanitaire (ARP), comme pouvant constituer un danger immédiat ou potentiel, devront être signalés aux autres pays, en particulier aux pays limitrophes et aux partenaires commerciaux.	See rationale for En version
C.2.	Outline of Requirements: second paragraph	Pest reports should contain information on the identity of the pest, location, pest status, and nature of the immediate or potential danger. They should be provided without undue delay, preferably through electronic means, through direct communication, openly available publication and/or the International Phytosanitary Portal (IPP) ¹ .	Pest reports should contain information on the identity of the pest, location, pest status, and nature of the immediate or potential danger. They should be provided without undue delay, preferably through electronic means, through direct communication, openly available publication and or the International Phytosanitary Portal (IPP) ¹ .	To avoid the use of and/or.

C.2. Fr	Résumé de référence : deuxième paragraphe	Les rapports signalant la présence d'organismes nuisibles devront contenir des informations sur l'identité de l'organisme nuisible, sa localisation, sa situation et la nature du danger immédiat ou potentiel encouru. Ils devront être communiqués sans délais, de préférence par des moyens électroniques et des moyens de transmission directe, par des publications accessibles au public et/ou par le Portail phytosanitaire international (PPI) ¹ .	Les rapports signalant la présence d'organismes nuisibles devront contenir des informations sur l'identité de l'organisme nuisible, sa localisation, sa situation et la nature du danger immédiat ou potentiel encouru. Ils devront être communiqués sans délais, de préférence par des moyens électroniques et des moyens de transmission directe, par des publications accessibles au public et ou par le Portail phytosanitaire international (PPI) ¹ .	See rationale for En version
C.3.	1. Provisions of the IPPC Regarding Pest Reporting: first paragraph	The IPPC, in relation to its main purpose of “securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products,” (Article I.1) requires countries to make provision, to the best of their ability, for an official national plant protection organization (Article IV.1) whose responsibilities include the following:	The IPPC, in relation to its main purpose of “securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products,” (Article I.1) requires countries <u>contracting parties</u> to make provision, to the best of their ability, for an <u>NPPO</u> . official national plant protection organization (Article IV.1) whose responsibilities include the following:	-In the context of IPPC it is contracting parties. - <i>National plant protection organization</i> is official. Was a direct quote of the IPPC, but can be avoided.

C.3. Fr	1.Disposit ions de la CIPV en matière de signaleme nt d'organis mes nuisibles: premier paragraphe	La CIPV, en rapport avec son objectif principal qui est « d'assurer une action commune et efficace afin de prévenir la dissémination et l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux » (Article I.1) demande aux pays de « prendre les dispositions nécessaires pour mettre en place, dans la mesure de leurs possibilités, une organisation nationale officielle de protection des végétaux (...) » (Article IV.1) dont les responsabilités incluent:	La CIPV, en rapport avec son objectif principal qui est « d'assurer une action commune et efficace afin de prévenir la dissémination et l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux » (Article I.1) demande aux <u>pays parties contractantes</u> de « prendre les dispositions nécessaires pour mettre en place, dans la mesure de leurs possibilités, une <u>ONPV organisation nationale officielle de protection des végétaux (...)</u> » (Article IV.1) dont les responsabilités incluent:	See rationale for En version Il ne s'agit plus d'une citation directe de la CIPV donc le sigle ONPV, qui est développé dans la NIMP 5, peut être utilisé et il n'est plus nécessaire de mettre le terme "leur" entre crochets.
C.4.	1. Provisions of the IPPC Regarding Pest Reporting: second paragraph	Countries are responsible for the distribution of information within their territories regarding regulated pests (Article IV.3(a)), and they are required to the best of their ability, to "conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request." (Article VII.2(j)) They are required to "designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation" of the IPPC (Article VIII.2)	<u>Contracting parties</u> Countries are responsible for the distribution of information within their territories regarding regulated pests (Article IV.3(a)), and they are required to the best of their ability, to "conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request." (Article VII.2(j)) They are required to "designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation" of the IPPC (Article VIII.2)	In the context of IPPC it is contracting parties.
C.4. Fr	1.Disposit ions de la CIPV en matière de signaleme nt d'organis mes nuisibles: deuxième paragraphe	Les pays sont responsables de la diffusion sur leur territoire d'informations liées aux organismes nuisibles réglementés (Article IV.3a), et « surveilleront, du mieux qu'ils le peuvent, les organismes nuisibles et tiendront à jour des informations adéquates sur leur situation afin de faciliter leur catégorisation et la prise de mesures phytosanitaires appropriées. Les informations seront portées, sur demande, à la connaissance des parties contractantes ». (Article VII.2j). Il leur est exigé de « désigner un point de contact pour les échanges d'informations concernant l'application » de la CIPV (Article VIII.2).	Les <u>pays parties contractantes</u> sont responsables de la diffusion sur leur territoire d'informations liées aux organismes nuisibles réglementés (Article IV.3a), et « surveilleront, du mieux qu' elles le peuvent, les organismes nuisibles et tiendront à jour des informations adéquates sur leur situation afin de faciliter leur catégorisation et la prise de mesures phytosanitaires appropriées. Les informations seront portées, sur demande, à la connaissance des parties contractantes ». (Article VII.2j). Il leur est exigé de « désigner un point de contact pour les échanges d'informations concernant l'application » de la CIPV (Article VIII.2).	See rationale for En version. Les crochets ne sont pas nécessaires car le terme "elles" est celui qui est utilisé dans l'Article VII.2j de la CIPV où l'on parle également des parties contractantes et pas des pays.

C.5.	1. Provisions of the IPPC Regarding Pest Reporting: third paragraph	With these systems in operation, countries are able to fulfil the requirement under the IPPC to cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of the Convention (Article VIII.1), and in particular to “cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission” (Article VIII.1(a)).	With these systems in operation, countries contracting parties are able to fulfil the requirement under the IPPC to cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of the Convention (Article VIII.1), and in particular to “cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission” (Article VIII.1(a)).	In the context of IPPC it is contracting parties.
C.5. Fr	1. Dispositions de la CIPV en matière de signalement d'organismes nuisibles: troisième paragraphe	Avec ces systèmes en place, les pays pourront remplir leurs obligations en vertu de la CIPV, et notamment coopérer: ...	Avec ces systèmes en place, les pays parties contractantes pourront remplir leurs obligations en vertu de la CIPV, et notamment coopérer: ...	See rationale for En version
C.6.	2. Purpose of Pest Reporting third paragraph	Pest reporting allows countries to adjust as necessary their phytosanitary requirements and actions to take into account any changes in risk. It provides useful current and historical information for operation of phytosanitary systems. Accurate information on pest status facilitates technical justification of measures and helps to minimize unjustified interference with trade. Every country needs pest reports for these purposes, and can only obtain them by the cooperation of other countries. Phytosanitary actions taken by importing countries based on pest reports should be commensurate with the risk and technically justified.	Pest reporting allows countries to adjust as necessary their phytosanitary import requirements and actions to take into account any changes in pest risk. It provides useful current and historical information for operation of phytosanitary systems. Accurate information on pest status facilitates technical justification of phytosanitary measures and helps to minimize unjustified interference with trade. Every country needs pest reports for these purposes, and can only obtain them by the cooperation of other countries. Phytosanitary actions taken by importing countries based on pest reports should be commensurate with the pest risk and technically justified.	To use glossary terms.

C.6. Fr	2. Objectif du signalement d'organismes nuisibles: troisième paragraphe	Le signalement d'organismes nuisibles permet aux pays d'ajuster selon les besoins leurs exigences et leurs actions phytosanitaires afin de prendre en compte de tout changement concernant les risques encourus. Il fournit également des informations historiques et récentes qui sont utiles pour la mise en oeuvre de systèmes phytosanitaires. Les informations exactes sur les situations d'organismes nuisibles facilitent la justification technique des mesures mises en place et permettent de réduire au minimum l'interférence injustifiée avec le commerce. Chaque pays a besoin dans ce but du signalement d'organismes nuisibles qu'il ne peut obtenir que si les autres pays acceptent de coopérer. Les mesures phytosanitaires qui sont prises par les pays importateurs sur la base des signalements devront être proportionnées au risque encouru et être techniquement justifiées.	Le signalement d'organismes nuisibles permet aux pays d'ajuster selon les besoins leurs exigences phytosanitaires à l'importation et leurs actions phytosanitaires afin de prendre en compte de tout changement concernant les risques phytosanitaires encourus. Il fournit également des informations historiques et récentes qui sont utiles pour la mise en oeuvre de systèmes phytosanitaires. Les informations exactes sur les situations d'organismes nuisibles facilitent la justification technique des mesures phytosanitaires mises en place et permettent de réduire au minimum l'interférence injustifiée avec le commerce. Chaque pays a besoin dans ce but du signalement d'organismes nuisibles qu'il ne peut obtenir que si les autres pays acceptent de coopérer. Les mesures phytosanitaires qui sont prises par les pays importateurs sur la base des signalements devront être proportionnées au risque phytosanitaire encouru et être techniquement justifiées.	See rationale for En version
C.7.	4.1	Countries have an obligation to report occurrence, outbreak or spread of pests that are not of danger to them but are known to be regulated by or of immediate danger to other countries. This will concern trading partners (for relevant pathways) and neighbouring countries to which the pest could spread without trade.	Contracting parties Countries have an obligation to report occurrence, outbreak or spread of pests that are not of danger to them but are known to be regulated by or of immediate danger to other countries. This will concern trading partners (for relevant pathways) and neighbouring countries to which the pest could spread without trade.	Refers to IPPC.
C.7. Fr	4.1	Les pays ont l'obligation de signaler la présence, l'apparition de foyers et la dissémination d'organismes nuisibles qui ne constituent pas un danger pour eux, mais sont connus pour représenter un danger immédiat pour d'autres pays ou pour être réglementés dans ces derniers. Cette communication concernera les partenaires commerciaux (pour des filières pertinentes) et les pays limitrophes dans lesquels l'organisme nuisible peut être disséminé sans qu'il y ait d'échanges commerciaux.	Les pays parties contractantes ont l'obligation de signaler la présence, l'apparition de foyers et la dissémination d'organismes nuisibles qui ne constituent pas un danger pour eux elles , mais sont connus pour représenter un danger immédiat pour d'autres pays ou pour être réglementés dans ces derniers. Cette communication concernera les partenaires commerciaux (pour des filières pertinentes) et les pays limitrophes dans lesquels l'organisme nuisible peut être disséminé sans qu'il y ait d'échanges commerciaux.	See rationale for En version

C.8.	5.3 Spread	Spread concerns an established pest that expands its geographical distribution, resulting in a significant increase in risk to the reporting country, neighbouring countries or trading partners, particularly if it is known that the pest is regulated	Spread concerns an established pest that expands its geographical distribution, resulting in a significant increase in pest risk to the reporting country, neighbouring countries or trading partners, particularly if it is known that the pest is regulated	To use glossary term.
C.8. Fr	5.3 Dissémina tion	La dissémination concerne un organisme nuisible déjà établi qui élargit sa répartition géographique, avec pour conséquence une augmentation significative du risque encouru par le pays communiquant le signalement, ainsi que par les pays voisins ou par les partenaires commerciaux, notamment si l'organisme nuisible y est réglementé.	La dissémination concerne un organisme nuisible déjà établi qui élargit sa répartition géographique, avec pour conséquence une augmentation significative du risque phytosanitaire encouru par le pays communiquant le signalement, ainsi que par les pays voisins ou par les partenaires commerciaux, notamment si l'organisme nuisible y est réglementé.	See rationale for En version
C.9.	6.1 Content of reports third paragraph	If all the information is not available on the pest situation then a preliminary report should be made and updates made, as further information becomes available.	If all the information is not available on the pest situation then a preliminary report should be made and updates made, as further information becomes available	Pest situation is not the correct term.
C.9. Fr	6.1 Éléments à signaler: troisième paragraphe	Si toutes les informations sur la situation de l'organisme nuisible ne sont pas disponibles, un rapport préliminaire devra être fourni, qui sera mis à jour à mesure que de nouvelles informations deviendront disponibles.	Si toutes les informations sur la situation de l'organisme nuisible ne sont pas disponibles, un rapport préliminaire devra être fourni, qui sera mis à jour à mesure que de nouvelles informations deviendront disponibles.	Ink amendment not approved by CPM-8.
C.10.	6.2 Timing of reporting first paragraph	Reports on occurrence, outbreak and spread should be provided without undue delay. This is especially important when the risk of immediate spread is high. It is recognized that the operation of the national systems for surveillance and reporting (see section 3), and in particular the processes of verification and analysis, require a certain time, but this should be kept to a minimum.	Reports on occurrence, outbreak and spread should be provided without undue delay. This is especially important when the risk-probability of immediate spread is high. It is recognized that the operation of the national systems for surveillance and reporting (see section 3), and in particular the processes of verification and analysis, require a certain time, but this should be kept to a minimum.	-correct terminology since “risk” is a product of probability and impact. Probability is also consistent with PRA terminology.

C.10. Fr	6.2 Délais de signalement: premier paragraphe	Le signalement de la présence, de l'apparition de foyers et de la dissémination d'organismes nuisibles devra être effectué dans les meilleurs délais. Ceci est d'autant plus important que le risque d'une dissémination immédiate est élevé. Certes, les activités de surveillance et de signalement par les systèmes nationaux (voir Section 3), et notamment les processus de vérification et d'analyse nécessitent un certain temps, cependant ce laps de temps devra être limité à un minimum.	Le signalement de la présence, de l'apparition de foyers et de la dissémination d'organismes nuisibles devra être effectué dans les meilleurs délais. Ceci est d'autant plus important que le risque la probabilité d'une dissémination immédiate est élevée. Certes, les activités de surveillance et de signalement par les systèmes nationaux (voir Section 3), et notamment les processus de vérification et d'analyse nécessitent un certain temps, cependant ce laps de temps devra être limité à un minimum.	See rationale for En version
C.11.	6.3 Mechanism of reporting and destination of reports first paragraph	Pest reports which are obligations under the IPPC should be made by NPPOs using at least one of the following three systems: - ... - publication on an openly available, official national website (such a website may be designated as part of an official contact point) – precise information on the website access address to the pest reports should be made available to other countries, or at least to the Secretariat - ...	Pest reports which are obligations under the IPPC should be made by NPPOs using at least one of the following three systems: - ... - publication on an openly available, official national website (such a website may be designated as part of an official contact point) – precise information on the website access address to the pest reports should be made available to other contracting parties countries, or at least to the IPPC Secretariat - ...	In the context of IPPC they are contracting parties.
C.11. Fr	6.3 Mécanisme de signalement et destinataires: premier paragraphe	Le signalement d'organismes nuisibles qui constitue une obligation au titre de la CIPV doit être effectué par les ONPV par le biais d'au moins un des trois systèmes suivants: - ... - la publication sur un site Internet national officiel, accessible à tous (un tel site Internet peut être considéré comme partie intégrante du point de contact officiel) – des renseignements précis sur l'adresse d'accès du site Internet où se trouvent les signalements devront être mis à disposition des autres pays ou au moins du Secrétariat - ...	Le signalement d'organismes nuisibles qui constitue une obligation au titre de la CIPV doit être effectué par les ONPV par le biais d'au moins un des trois systèmes suivants: - ... - la publication sur un site Internet national officiel, accessible à tous (un tel site Internet peut être considéré comme partie intégrante du point de contact officiel) – des renseignements précis sur l'adresse d'accès du site Internet où se trouvent les signalements devront être mis à disposition des autres pays parties contractantes ou au moins du Secrétariat de la CIPV - ...	See rationale for En version

C.12.	6.6 Language	There are no IPPC obligations in relation to the language used for pest reporting, except where countries request information under Article VII.2(j), when one of the five official languages of FAO should be used for the reply. Countries are encouraged to provide pest reports also in English, in particular for purposes of global electronic reporting.	There are no IPPC obligations in relation to the language used for pest reporting, except where contracting parties countries request information under Article VII.2(j), when one of the five official languages of FAO should be used for the reply. Contracting parties Countries are encouraged to provide pest reports also in English, in particular for purposes of global electronic reporting.	In the context of IPPC they are contracting parties. No need to specify the number of official languages, and now there are six anyway.
C.12. Fr	6.6 Langue utilisée	La CIPV ne stipule aucune obligation en ce qui concerne la langue à utiliser pour signaler un organisme nuisible, excepté lorsque les pays sollicitent un renseignement conformément à l'Article VII.2j et qu'une des cinq langues officielles de la FAO doit être utilisée pour la réponse. Les pays sont encouragés à soumettre leurs signalements d'organismes nuisibles également en anglais, pour permettre notamment la saisie électronique des signalements.	La CIPV ne stipule aucune obligation en ce qui concerne la langue à utiliser pour signaler un organisme nuisible, excepté lorsque les pays parties contractantes sollicitent un renseignement conformément à l'Article VII.2j et qu'une des cinq langues officielles de la FAO doit être utilisée pour la réponse. Les pays parties contractantes sont encouragés à soumettre leurs signalements d'organismes nuisibles également en anglais, pour permettre notamment la saisie électronique des signalements.	See rationale for En version
C.13.	7. Additional Information	On the basis of pest reports, countries may request additional information through official contact points. The reporting country, to the best of its ability, should report information required under Article VII.2(j).	On the basis of pest reports, contracting parties countries may request additional information through official contact points. The reporting country, to the best of its ability, should report information required under Article VII.2(j).	In the context of IPPC they are contracting parties.
C.13. Fr	7. Renseignements supplémentaires	Sur la base des signalements d'organismes nuisibles, les pays peuvent demander des renseignements supplémentaires par l'intermédiaire des points de contact officiels. Le pays signalant l'organisme nuisible devra fournir, du mieux qu'il le peut, les informations réclamées conformément à l'Article VII.2j (CIPV, 1997).	Sur la base des signalements d'organismes nuisibles, les pays parties contractantes peuvent demander des renseignements supplémentaires par l'intermédiaire des points de contact officiels. Le pays signalant l'organisme nuisible devra fournir, du mieux qu'il le peut, les informations réclamées conformément à l'Article VII.2j de la (CIPV, 1997).	See rationale for En version Cf. version actuelle de la NIMP 17.

TABLE D. ISPM 20:2004 (*Guidelines for a phytosanitary import regulatory system*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.1.	Scope	This standard describes the structure and operation of a phytosanitary import regulatory system and the rights, obligations and responsibilities which should be considered in establishing, operating and revising the system. In this standard any reference to legislation, regulation, procedure, measure or action is a reference to phytosanitary legislation, regulation etc. unless otherwise specified.	This standard describes the structure and operation of a phytosanitary import regulatory system and the rights, obligations and responsibilities which should be considered in establishing, operating and revising the system. In this standard and reference to legislation, regulation, procedure, measure or action is a reference to phytosanitary legislation, regulation etc unless otherwise specified.	The second sentence implies that terms are used in a shorthand version omitting “phytosanitary”. This is not normal practice in ISPMs. For consistency with the correct terms and between ISPMs, this has been corrected in this standard, and “phytosanitary” added where needed.
D.1 Fr	Champs d'application	La présente norme décrit la structure et le fonctionnement d'un système phytosanitaire de réglementation des importations et les droits, obligations et responsabilités qui doivent être pris en compte lors de l'établissement, de l'application et de la révision de ce système. Dans cette norme, toute référence à une législation, réglementation, procédure, mesure ou action fait référence à une législation phytosanitaire, réglementation phytosanitaire etc., sauf indication contraire.	La présente norme décrit la structure et le fonctionnement d'un système phytosanitaire de réglementation des importations et les droits, obligations et responsabilités qui doivent être pris en compte lors de l'établissement, de l'application et de la révision de ce système. Dans cette norme, toute référence à une législation, réglementation, procédure, mesure ou action fait référence à une législation phytosanitaire, réglementation phytosanitaire etc., sauf indication contraire.	See rationale for En version
D.2.	References	<p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 1. 1993. <i>Principles of plant quarantine as related to international trade</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1995] [revised; now ISPM 1: 2006]</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p>ISPM 3. 1995. <i>Code of conduct for the import and release of exotic biological control agents</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 3: 2005]</p> <p>ISPM 4. 1995. <i>Requirements for the establishment of</i></p>	<p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p><u>ISPM 1. 2006. <i>Phytosanitary principles for the protection of plants and the application of phytosanitary measures in international trade</i>. Rome, IPPC, FAO.</u></p> <p>ISPM 1. 1993. <i>Principles of plant quarantine as related to international trade</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1995] [revised; now ISPM 1: 2006]</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p><u>ISPM 3. 2005. <i>Guidelines for the export, shipment, import and release of biological control agents and</i></u></p>	<p>This ISPMs relates to many concepts detailed in other standards. References to other ISPMs were added in the text where it relates directly to these ISPMs. Other ISPMs could also be referred to as relevant when the standard is revised.</p> <p>Details of the changes proposed in the previous column: - Refer to the revised versions of ISPMs 1, 3 and 7 (as in the</p>

Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	<p><i>pest free areas</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996]</p> <p>ISPM 5. <i>Glossary of phytosanitary terms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 6. 1997. <i>Guidelines for surveillance</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 7. 1997. <i>Export certification system</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 8. 1998. <i>Determination of pest status in an area</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 10. 1999. <i>Requirements for the establishment of pest free places of production and pest free production sites</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 11. 2004. <i>Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 13. 2001. <i>Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 19. 2003. <i>Guidelines on lists of regulated pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 21. 2004. <i>Pest risk analysis for regulated non-quarantine pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>WTO. 1994. <i>Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures</i>. Geneva, World Trade Organization.</p>	<p><i>other beneficial organisms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 3. 1995. <i>Code of conduct for the import and release of exotic biological control agents</i>. Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 3: 2005]</p> <p>ISPM 4. 1995. <i>Requirements for the establishment of pest free areas</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 5. <i>Glossary of phytosanitary terms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 6. 1997. <i>Guidelines for surveillance</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 7. 2011. <i>Phytosanitary certification system</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 7. 1997. <i>Export certification system</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 8. 1998. <i>Determination of pest status in an area</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 10. 1999. <i>Requirements for the establishment of pest free places of production and pest free production sites</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 11. 2004. <i>Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 13. 2001. <i>Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 14. 2002. <i>The use of integrated measures in a systems approach for pest risk management</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 19. 2003. <i>Guidelines on lists of regulated pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 21. 2004. <i>Pest risk analysis for regulated non-quarantine pests</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 22. 2005. <i>Guidelines for the establishment of areas of low pest prevalence</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 25. 2006. <i>Consignments in transit</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 29. 2007. <i>Recognition of pest free areas and areas of low pest prevalence</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 31. 2008. <i>Methodologies for sampling</i></p>	<p>text)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delete references to ISPMs 2, 8 and 10 as not mentioned in the text. - Add reference to ISPMs 14, 22, 25, 29, 31, 32 (now mentioned in the text).

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
			consignments. Rome, IPPC, FAO. ISPM 32:2009. Categorization of commodities according to their pest risk. Rome, IPPC, FAO. WTO. 1994. <i>Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures</i> . Geneva, World Trade Organization.	
D.2 Fr	Références	<p>CIPV. 1997. <i>Convention internationale pour la protection des végétaux</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 1. 1993 <i>Principes de quarantaine végétale liés au commerce international</i> FAO, Rome. [Publiée en 1995] [Révisée, NIMP 1:2006]</p> <p>NIMP 3. 1995. <i>Code de conduite pour l'importation et le lâcher des agents exotiques de lutte biologique</i>. Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 1995] [Révisée, NIMP 3:2005]</p> <p>NIMP 4. 1995. <i>Exigences pour l'établissement de zones indemnes</i>. Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 1996]</p> <p>NIMP 5. <i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 6. 1997. <i>Directives pour la surveillance</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 7. 1997. <i>Système de certification à l'exportation</i>. Rome, CIPV, FAO. [Révisée: NIMP 7:2011]</p> <p>NIMP 11. 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes de quarantaine, incluant l'analyse des risques pour l'environnement et des organismes vivants modifiés</i>. Rome, CIPV, FAO. [Publiée en 2001][Révisée, NIMP 11:2004 et NIMP 11:2013]</p> <p>NIMP 13. 2001. <i>Directives pour la notification de non-conformité et d'action d'urgence</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 19. 2003. <i>Directives sur les listes d'organismes</i></p>	<p>CIPV. 1997. <i>Convention internationale pour la protection des végétaux</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 1. 2006 Principes phytosanitaires pour la protection des végétaux et l'application de mesures phytosanitaires dans le cadre du commerce international. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 1. 1993 Principes de quarantaine végétale liés au commerce international FAO, Rome.</p> <p>NIMP 3. 1995 2005. Code de conduite pour l'importation et le lâcher des agents Directives pour l'exportation, l'expédition, l'importation et le lâcher d'agents exotiques de lutte biologique. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 4. 1995. <i>Exigences pour l'établissement de zones indemnes</i>. Rome, CIPV, FAO. NIMP 5. <i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 6. 1997. <i>Directives pour la surveillance</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 7. 1997 2011. <i>Système de certification phytosanitaire à l'exportation</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 11. 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes de quarantaine, incluant l'analyse des risques pour l'environnement et des organismes vivants modifiés</i>. Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 13. 2001. <i>Directives pour la notification de non-conformité et d'action d'urgence</i>. Rome, CIPV, FAO.</p>	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		<p>nuisibles réglementés. Rome. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 21. 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes réglementés non de quarantaine.</i> Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 22. 2005. <i>Exigences pour l'établissement de zones à faible prévalence d'organismes nuisibles.</i> Rome. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 25. 2006. <i>Envois en transit.</i> Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 29. 2007. <i>Reconnaissance de zones exemptes et de zones à faible prévalence d'organismes nuisibles.</i> Rome. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 32. 2009. <i>Classification des marchandises selon le risque phytosanitaire qu'elles présentent.</i> Rome, CIPV, FAO.</p> <p>OMC. 1994. <i>Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.</i> Genève, Organisation mondiale du commerce.</p>	<p><u>NIMP 14.</u> 2002. <i><u>L'utilisation de mesures intégrées dans une approche systémique de gestion du risque phytosanitaire.</u></i> Rome. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 19. 2003. <i>Directives sur les listes d'organismes nuisibles réglementés.</i> Rome-2. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 21. 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes réglementés non de quarantaine.</i> Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 22. 2005. <i>Exigences pour l'établissement de zones à faible prévalence d'organismes nuisibles.</i> Rome-2. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 25. 2006. <i>Envois en transit.</i> Rome, CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 29. 2007. <i>Reconnaissance de zones exemptes et de zones à faible prévalence d'organismes nuisibles.</i> Rome-2. CIPV, FAO.</p> <p><u>NIMP 31.</u> 2008. <i><u>Méthodes d'échantillonnage des envois.</u></i> Rome. CIPV, FAO.</p> <p>NIMP 32. 2009. <i>Classification des marchandises selon le risque phytosanitaire qu'elles présentent.</i> Rome, CIPV, FAO.</p> <p>OMC. 1994. <i>Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires.</i> Genève, Organisation mondiale du commerce.</p>	
D.3.	Outline of requirements 1st paragraph	The objective of a phytosanitary import regulatory system is to prevent the introduction of quarantine pests or limit the entry of regulated non-quarantine pests with imported commodities and other regulated articles. An import regulatory system should consist of two components: a regulatory framework of phytosanitary legislation, regulations and procedures; and an official service, the NPPO, responsible for operation or oversight of the system. The legal framework should include legal authority for the national plant protection organization (NPPO) to carry out its duties; measures with which imported	The objective of a phytosanitary import regulatory system is to prevent the introduction of quarantine pests or limit the entry of regulated non-quarantine pests with imported commodities and other regulated articles. A phytosanitary import regulatory system should consist of two components: a regulatory framework of phytosanitary legislation, phytosanitary regulations and phytosanitary procedures; and an official service, the national plant protection organization (NPPO), responsible for operation or oversight of the system. The legal framework should include legal authority for the national plant protection organization (NPPO) to carry	<p>To use full term.</p> <p>To use glossary terms.</p> <p>Additionally, moved write out of NPPO to when this is mentioned the first time. Applied change to En and Fr versions.</p>

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		commodities should comply; other measures (including prohibitions) concerning imported commodities and other regulated articles; and actions that may be taken when incidents of non-compliance or incidents requiring emergency action are detected. It may include measures concerning consignments in transit.	out its duties; phytosanitary measures with which imported commodities should comply; other phytosanitary measures (including prohibitions) concerning imported commodities and other regulated articles; and phytosanitary actions that may be taken when incidents of non-compliance or incidents requiring emergency action are detected. It may include phytosanitary measures concerning consignments in transit.	
D.3.F r	Résumé de reference, premier paragraphe	Un système phytosanitaire de réglementation des importations a pour objectif d'empêcher l'introduction d'organismes de quarantaine ou de limiter l'entrée d'organismes réglementés non de quarantaine avec des marchandises importées et autres articles réglementés. Un système de réglementation des importations doit se composer de deux éléments: un cadre réglementaire de législation, de réglementation et de méthodes phytosanitaires; et un service officiel, l'ONPV, chargé de faire fonctionner ou de superviser le système. Le cadre juridique doit comporter: le pouvoir juridique nécessaire pour que l'ONPV s'acquitte de ses fonctions; les mesures auxquelles les produits importés doivent être conformes; d'autres mesures (y compris interdictions) concernant les produits importés et autres articles réglementés; et les actions qui peuvent être mises en oeuvre lorsque des cas de non-conformité ou des incidents nécessitant une action d'urgence sont détectés. Un système de réglementation des importations peut comprendre des mesures relatives aux envois en transit.	Un système phytosanitaire de réglementation des importations a pour objectif d'empêcher l'introduction d'organismes de quarantaine ou de limiter l'entrée d'organismes réglementés non de quarantaine avec des marchandises importées et autres articles réglementés. Un système phytosanitaire de réglementation des importations doit se composer de deux éléments: un cadre réglementaire de législation phytosanitaire , de réglementation phytosanitaire et de méthodes phytosanitaires; et un service officiel, l'organisation internationale pour la protection des végétaux (ONPV), chargé de faire fonctionner ou de superviser le système. Le cadre juridique doit comporter: le pouvoir juridique nécessaire pour que l'ONPV s'acquitte de ses fonctions; les mesures phytosanitaires auxquelles les produits importés doivent être conformes; d'autres mesures phytosanitaires (y compris interdictions) concernant les produits importés et autres articles réglementés; et les actions phytosanitaires qui peuvent être mises en oeuvre lorsque des cas de non-conformité ou des incidents nécessitant une action d'urgence sont détectés. Un système de réglementation des importations peut comprendre des mesures phytosanitaires relatives aux envois en transit.	See rationale for En version Cf. NIMP 5.
D.4.	Outline of requirements 2nd	In operating an import regulatory system, the NPPO has a number of responsibilities. These include the responsibilities identified in Article IV.2 of the IPPC relating to import including surveillance, inspection,	In operating a phytosanitary import regulatory system, the NPPO has a number of responsibilities. These include the responsibilities identified in Article IV.2 of the IPPC relating to import including surveillance,	To use full term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	paragraph	disinfestation or disinfection, the conduct of pest risk analysis, and training and development of staff. These responsibilities involve related functions in areas such as administration; audit and compliance checking; action taken on non-compliance; emergency action; authorization of personnel; and settlement of disputes. In addition, contracting parties may assign to NPPOs other responsibilities, such as regulatory development and modification. NPPO resources are needed to carry out these responsibilities and functions. There are also requirements for international and national liaison, documentation, communication and review.	inspection, disinfestation or disinfection, the conduct of pest risk analysis, and training and development of staff. These responsibilities involve related functions in areas such as administration; audit and compliance checking; action taken on non-compliance; emergency action; authorization of personnel; and settlement of disputes. In addition, contracting parties may assign to NPPOs other responsibilities, such as regulatory development and modification. NPPO resources are needed to carry out these responsibilities and functions. There are also requirements for international and national liaison, documentation, communication and review.	
D.4.F r	Résumé de reference, deuxième paragraphe	L'ONPV a des responsabilités dans le cadre du fonctionnement d'un système de réglementation des importations. Ces obligations comprennent les responsabilités identifiées à l'Article IV.2 de la CIPV en relation avec les importations, y compris la surveillance, l'inspection, la désinfestation ou la désinfection, l'analyse du risque phytosanitaire, et la formation et le développement du personnel. De ces responsabilités découlent des fonctions dans des domaines tels que: l'administration; l'audit et la vérification de conformité; les mesures en cas de non-conformité; l'action d'urgence; l'autorisation du personnel; le règlement des différends. En outre, les parties contractantes peuvent attribuer d'autres responsabilités à leur ONPV, comme l'élaboration et la modification de la réglementation. L'ONPV doit disposer de ressources pour s'acquitter de ces responsabilités et fonctions. Des exigences sont également prescrites en matière de liaison internationale et nationale, de documentation, de communication et d'examen.	L'ONPV a des responsabilités dans le cadre du fonctionnement d'un système phytosanitaire de réglementation des importations. Ces obligations comprennent les responsabilités identifiées à l'Article IV.2 de la CIPV en relation avec les importations, y compris la surveillance, l'inspection, la désinfestation ou la désinfection, l'analyse du risque phytosanitaire, et la formation et le développement du personnel. De ces responsabilités découlent des fonctions dans des domaines tels que: l'administration; l'audit et la vérification de conformité; les mesures en cas de non-conformité; l'action d'urgence; l'autorisation du personnel; le règlement des différends. En outre, les parties contractantes peuvent attribuer d'autres responsabilités à leur ONPV, comme l'élaboration et la modification de la réglementation. L'ONPV doit disposer de ressources pour s'acquitter de ces responsabilités et fonctions. Des exigences sont également prescrites en matière de liaison internationale et nationale, de documentation, de communication et d'examen.	See rationale for En version
D.5.	2. Structure 1st para	The components of an import regulatory system are: - a regulatory framework of phytosanitary legislation, regulations and procedures - an NPPO that is responsible for the operation	The components of a phytosanitary import regulatory system are: - a regulatory framework of phytosanitary legislation, phytosanitary regulations and	To use full term. To use glossary terms.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		of the system.	phytosanitary procedures - -an NPPO that is responsible for the operation of the system.	
D.5.F r	2. Structure premier paragraphe	Un système de réglementation des importations se compose des éléments suivants: - un cadre réglementaire de législation, de réglementation et de méthodes phytosanitaires	Un système phytosanitaire de réglementation des importations se compose des éléments suivants: - un cadre réglementaire de législation phytosanitaire , de réglementation phytosanitaire et de méthodes phytosanitaires	See rationale for En version
D.6.	2. Structure 2nd para	Legal and administrative systems and structures differ among contracting parties. In particular, some legal systems require every aspect of the work of its officials to be detailed within a legal text whilst others provide a broad framework within which officials have the delegated authority to perform their functions through a largely administrative procedure. This standard accordingly provides general guidelines for the regulatory framework of an import regulatory system. This regulatory framework is further described in section 4.	Legal and administrative systems and structures differ among contracting parties. In particular, some legal systems require every aspect of the work of its officials to be detailed within a legal text whilst others provide a broad framework within which officials have the delegated authority to perform their functions through a largely administrative procedure. This standard accordingly provides general guidelines for the regulatory framework of a phytosanitary import regulatory system. This regulatory framework is further described in section 4.	To use full term.
D.6.F r	2. Structure deuxième paragraphe	Les systèmes juridiques et administratifs et leurs structures varient selon les parties contractantes. En particulier, certains systèmes juridiques nécessitent la description détaillée, dans un texte juridique, de chaque aspect du travail des fonctionnaires tandis que d'autres fournissent un cadre général au sein duquel les fonctionnaires ont un pouvoir délégué pour s'acquitter de leurs fonctions par une procédure essentiellement administrative. La présente norme donne donc des directives générales pour le cadre réglementaire d'un système de réglementation des importations. Ce cadre réglementaire est décrit plus en détail à la Section 4.	Les systèmes juridiques et administratifs et leurs structures varient selon les parties contractantes. En particulier, certains systèmes juridiques nécessitent la description détaillée, dans un texte juridique, de chaque aspect du travail des fonctionnaires tandis que d'autres fournissent un cadre général au sein duquel les fonctionnaires ont un pouvoir délégué pour s'acquitter de leurs fonctions par une procédure essentiellement administrative. La présente norme donne donc des directives générales pour le cadre réglementaire d'un système phytosanitaire de réglementation des importations. Ce cadre réglementaire est décrit plus en détail à la Section 4.	See rationale for En version
D.7.	2. Structure 3 rd parag., 1st sentence	The NPPO is the official service responsible for the operation and/or oversight (organization and management) of the import regulatory system. Other government services, such as the Customs service, may	The NPPO is the official service responsible for the operation and or oversight (organization and management) of the phytosanitary import regulatory system. Other government services, such as the Customs	Removal of and/or. To use full terms.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		have a role (with defined separation of responsibilities and functions) in the control of imported commodities and liaison should be maintained. The NPPO often utilizes its own officers to operate the import regulatory system, but may authorize other appropriate government services, or non-governmental organizations, or persons to act on its behalf and under its control for defined functions. The operation of the system is described in section 5.	service, may have a role (with defined separation of responsibilities and functions) in the control of imported commodities and liaison should be maintained. The NPPO often utilizes its own officers to operate the phytosanitary import regulatory system, but may authorize other appropriate government services, or non-governmental organizations, or persons to act on its behalf and under its control for defined functions. The operation of the system is described in section 5.	
D.7.F r	2. Structure troisième paragraphe, première phrase	L'ONPV est le service officiel responsable du fonctionnement et/ou de la supervision (organisation et gestion) du système de réglementation des importations. D'autres services gouvernementaux, tels que les douanes, peuvent jouer un rôle dans le contrôle des marchandises importées (avec une séparation nette des responsabilités et des fonctions) et une liaison doit être maintenue. L'ONPV utilise souvent ses propres agents pour faire fonctionner le système de réglementation des importations, mais elle peut autoriser d'autres services administratifs pertinents, des organisations non gouvernementales ou d'autres personnes à agir en son nom et sous sa supervision pour des fonctions définies. Le fonctionnement du système est décrit à la Section 5.	L'ONPV est le service officiel responsable du fonctionnement et ou de la supervision (organisation et gestion) du système phytosanitaire de réglementation des importations. D'autres services gouvernementaux, tels que les douanes, peuvent jouer un rôle dans le contrôle des marchandises importées (avec une séparation nette des responsabilités et des fonctions) et une liaison doit être maintenue. L'ONPV utilise souvent ses propres agents pour faire fonctionner le système phytosanitaire de réglementation des importations, mais elle peut autoriser d'autres services administratifs pertinents, des organisations non gouvernementales ou d'autres personnes à agir en son nom et sous sa supervision pour des fonctions définies. Le fonctionnement du système est décrit à la Section 5.	See rationale for En version
D.8.	3.	In establishing and operating its import regulatory system, the NPPO should take into account:	In establishing and operating its phytosanitary import regulatory system, the NPPO should take into account:	To use full terms.
D.8.F r	3.	Lors de l'établissement et de la mise en œuvre de son système de réglementation des importations, l'ONPV doit tenir compte des éléments suivants:	Lors de l'établissement et de la mise en œuvre de son système phytosanitaire de réglementation des importations, l'ONPV doit tenir compte des éléments suivants:	See rationale for En version
D.9.	3.1 International agreements, principles and standards	National governments have the sovereign right to regulate imports to achieve their appropriate level of protection, taking into account their international obligations. Rights, obligations and responsibilities associated with international agreements as well as the principles and standards resulting from international agreements, in particular the IPPC and the World Trade	National governments have the sovereign right to regulate imports to achieve their appropriate level of protection, taking into account their international obligations. Rights, obligations and responsibilities associated with international agreements as well as the principles and standards resulting from international agreements, in particular the IPPC and the World Trade	To use full terms. To use glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	1st parag	Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (WTO, 1994), affect the structure and implementation of import regulatory systems. These include effects on the drafting and adoption of import regulations, the application of regulations, and the operational activities arising from regulations	Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures (WTO, 1994), affect the structure and implementation of phytosanitary import regulatory systems. These include effects on the drafting and adoption of phytosanitary import regulations, the application of phytosanitary regulations, and the operational activities arising from regulations	
D.9.F r	3.1 Accords, principes et normes internationaux, premier paragraphe	Les gouvernements ont le droit souverain de réglementer les importations pour atteindre leur niveau de protection appropriée, en tenant compte de leurs obligations internationales. Les droits, obligations et responsabilités associés aux accords internationaux, ainsi que les principes et normes découlant d'accords internationaux, en particulier la CIPV et l'Accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation Mondiale du Commerce (Accord SPS de l'OMC), ont une incidence sur la structure et la mise en oeuvre des systèmes de réglementation des importations. Ils ont en particulier des effets sur l'élaboration et l'adoption de la réglementation des importations, sur son application et sur les activités opérationnelles découlant de cette réglementation.	Les gouvernements ont le droit souverain de réglementer les importations pour atteindre leur niveau de protection appropriée, en tenant compte de leurs obligations internationales. Les droits, obligations et responsabilités associés aux accords internationaux, ainsi que les principes et normes découlant d'accords internationaux, en particulier la CIPV et l'Accord sur les mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation Mondiale du Commerce (Accord SPS de l'OMC), ont une incidence sur la structure et la mise en oeuvre des systèmes phytosanitaires de réglementation des importations. Ils ont en particulier des effets sur l'élaboration et l'adoption de la réglementation phytosanitaire des importations, sur son application et sur les activités opérationnelles découlant de cette réglementation.	See rationale for En version
D.10.	3.1 International agreements, principles and standards 2 nd parag	The drafting, adoption and application of regulations require recognition of certain principles and concepts such as in ISPM 1:1993, including: <ul style="list-style-type: none"> - transparency - sovereignty - necessity - non-discrimination - minimal impact - harmonization - technical justification (such as through pest risk analysis (PRA)) - consistency 	The drafting, adoption and application of phytosanitary regulations require recognition of certain principles and concepts such as in ISPM 1: 1993 2006 , including: <ul style="list-style-type: none"> - transparency - sovereignty - necessity - non-discrimination - minimal impact - harmonization - technical justification (such as through pest risk analysis (PRA)) - consistency 	To use glossary terms. To refer to the revised standard. To align the principles to the current wording in ISPM 1.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		<ul style="list-style-type: none"> - managed risk - modification - emergency action and provisional measures - equivalence - pest free areas and areas of low pest prevalence. 	<ul style="list-style-type: none"> - managed risk - modification - emergency action and provisional measures - equivalence - recognition of pest free areas and areas of low pest prevalence. 	
D.10. Fr	3.1 Accords, principes et normes internationaux, deuxième paragraphe	<p>L'élaboration, l'adoption et l'application de la réglementation nécessitent la reconnaissance de certains principes et concepts tels que ceux de la NIMP 1:1993, notamment les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - transparence - souveraineté - nécessité - non-discrimination - impact minimal - harmonisation - justification technique (notamment par l'analyse du risque phytosanitaire) - cohérence - gestion du risque - modification - action d'urgence et mesures provisoires - équivalence - zones exemptes et zones à faible prévalence d'organismes nuisibles. 	<p>L'élaboration, l'adoption et l'application de la réglementation phytosanitaire nécessitent la reconnaissance de certains principes et concepts tels que ceux de la NIMP 1:19932006, notamment les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - transparence - souveraineté - nécessité - non-discrimination - impact minimal - harmonisation - justification technique (notamment par l'analyse du risque phytosanitaire) - cohérence - gestion du risque - modification - action d'urgence et mesures provisoires - équivalence - reconnaissance des zones exemptes et des zones à faible prévalence d'organismes nuisibles. 	See rationale for En version
D.11.	3.1 , last parag	In particular, the phytosanitary procedures and regulations should take into consideration the concept of minimal impact and issues of economic and operational feasibility in order to avoid unnecessary trade disruption.	In particular, the phytosanitary procedures and phytosanitary regulations should take into consideration the concept of minimal impact and issues of economic and operational feasibility in order to avoid unnecessary trade disruption.	To use glossary term.
D.11. Fr	3.1 dernier paragraphe	En particulier, les méthodes et réglementations phytosanitaires doivent tenir compte du concept d'impact minimal ainsi que de la faisabilité économique et opérationnelle afin d'éviter toute perturbation superflue des échanges commerciaux.	En particulier, les méthodes et réglementations phytosanitaires doivent tenir compte du concept d'impact minimal ainsi que de la faisabilité économique et opérationnelle afin d'éviter toute perturbation superflue des échanges commerciaux.	No change needed in the Fr version, already translated as such
D.12.	3.2	Regional organizations, such as regional plant	Regional organizations, such as regional plant protection	To use full term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	Regional cooperation 1st parag	protection organizations (RPPOs) and regional agricultural development organizations, may encourage the harmonization of their members' import regulatory systems and may cooperate in the exchange of information for the benefit of members.	organizations (RPPOs) and regional agricultural development organizations, may encourage the harmonization of their members' phytosanitary import regulatory systems and may cooperate in the exchange of information for the benefit of members.	
D.12. Fr	3.2 Coopération régionale premier paragraphe	Les organisations régionales, notamment les Organisations régionales de la protection des végétaux (ORPV) et les organisations régionales de développement agricole, peuvent encourager l'harmonisation des systèmes de réglementation des importations de leurs membres, et coopérer dans les échanges d'informations au bénéfice de leurs membres.	Les organisations régionales, notamment les Organisations régionales de la protection des végétaux (ORPV) et les organisations régionales de développement agricole, peuvent encourager l'harmonisation des systèmes phytosanitaires de réglementation des importations de leurs membres, et coopérer dans les échanges d'informations au bénéfice de leurs membres.	See rationale for En version
D.13.	3.2 Regional cooperation 2nd parag	A regional economic integration organization recognized by FAO may have rules that apply to its members and may also have the authority to enact and enforce certain regulations on behalf of members of that organization	- A regional economic integration organization recognized by FAO may have rules that apply to its members and may also have the authority to enact and enforce certain phytosanitary regulations on behalf of members of that organization	To use glossary term.
D.13. Fr	3.2 Coopération régionale deuxième paragraphe	Une organisation d'intégration économique régionale reconnue par la FAO peut avoir des règles qui s'appliquent à tous ses membres et peut aussi avoir le pouvoir d'établir et d'appliquer certaines réglementations au nom de tous ses membres.	Une organisation d'intégration économique régionale reconnue par la FAO peut avoir des règles qui s'appliquent à tous ses membres et peut aussi avoir le pouvoir d'établir et d'appliquer certaines réglementations phytosanitaires au nom de tous ses membres.	See rationale for En version
D.14.	4. Regulatory framework 1 st para	The issuing of regulations is a government (contracting party) responsibility (Article IV.3(c) of the IPPC). Consistent with this responsibility, contracting parties may provide the NPPO with the authority for the formulation of phytosanitary import regulations and the implementation of the import regulatory system. Contracting parties should have a regulatory framework to provide the following: — the specification of the responsibilities and functions of the NPPO in relation to the import regulatory system — legal authority to enable the NPPO to carry out its responsibilities and functions with respect to	The issuing of phytosanitary regulations is a government (contracting party) responsibility (Article IV.3(c) of the IPPC). Consistent with this responsibility, contracting parties may provide the NPPO with the authority for the formulation of phytosanitary import regulations and the implementation of the phytosanitary import regulatory system. Contracting parties should have a regulatory framework to provide the following: — the specification of the responsibilities and functions of the NPPO in relation to the	-To use glossary terms. - Consistency with Article IV. 3 (c). - To use full term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		<p>the import regulatory system</p> <p>— authority and procedures, such as through PRA, to determine import phytosanitary measures</p> <p>— phytosanitary measures that apply to imported commodities and other regulated articles</p> <p>— import prohibitions that apply to imported commodities and other regulated articles</p> <p>— legal authority for action with respect to non-compliance and for emergency action</p> <p>— the specification of interactions between the NPPO and other government bodies</p> <p>— transparent and defined procedures and time frames for implementation of regulations, including their entry into force.</p>	<p>phytosanitary import regulatory system</p> <p>— legal authority to enable the NPPO to carry out its responsibilities and functions with respect to the phytosanitary import regulatory system</p> <p>— authority and procedures, such as through PRA, to determine import phytosanitary measures</p> <p>— phytosanitary measures that apply to imported commodities and other regulated articles</p> <p>— import prohibitions that apply to imported commodities and other regulated articles</p> <p>— legal authority for phytosanitary action with respect to non-compliance and for emergency action</p> <p>— the specification of interactions between the NPPO and other government bodies</p> <p>— transparent and defined procedures and time frames for implementation of phytosanitary regulations, including their entry into force.</p>	
D.14. Fr	4. Cadre réglementaire premier paragraphe	<p>Il incombe aux gouvernements (parties contractantes) de promulguer la réglementation (Article IV.3c de la CIPV). En accord avec cette responsabilité, les parties contractantes peuvent donner à l'ONPV le pouvoir de formuler la réglementation phytosanitaire des importations et de mettre en œuvre le système de réglementation des importations. Les parties contractantes doivent disposer d'un cadre réglementaire permettant de fournir les éléments suivants:</p> <p>— la spécification des responsabilités et fonctions de l'ONPV dans le système de réglementation des importations</p> <p>— le pouvoir juridique permettant à l'ONPV de s'acquitter de ses responsabilités et fonctions dans le</p>	<p>Il incombe aux gouvernements (parties contractantes) de promulguer la réglementation phytosanitaire (Article IV.3c de la CIPV). En accord avec cette responsabilité, les parties contractantes peuvent donner à l'ONPV le pouvoir de formuler la réglementation phytosanitaire des importations et de mettre en œuvre le système phytosanitaire de réglementation des importations. Les parties contractantes doivent disposer d'un cadre réglementaire permettant de fournir les éléments suivants:</p> <p>— la spécification des responsabilités et fonctions de l'ONPV dans le système phytosanitaire de réglementation des importations</p> <p>— le pouvoir juridique permettant à l'ONPV de s'acquitter de ses responsabilités et fonctions dans</p>	Ink amendment not approved by CPM-8.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		<p>— système de réglementation des importations</p> <p>— le pouvoir et les procédures, notamment par l'ARP, pour déterminer les mesures phytosanitaires à l'importation</p> <p>— les mesures phytosanitaires qui s'appliquent aux marchandises et autres articles réglementés importés</p> <p>— les interdictions d'importation qui s'appliquent aux marchandises importées et autres articles réglementés</p> <p>— le pouvoir juridique d'agir en ce qui concerne la non-conformité et les actions d'urgence</p> <p>— la spécification des interactions entre l'ONPV et les autres organes gouvernementaux</p> <p>— des calendriers et procédures transparents et précis pour la mise en œuvre de la réglementation, y compris son entrée en vigueur.</p>	<p>le système <u>phytosanitaire</u> de réglementation des importations</p> <p>— le pouvoir et les procédures, notamment par l'ARP, pour déterminer les mesures phytosanitaires à l'importation</p> <p>— les mesures phytosanitaires qui s'appliquent aux marchandises et autres articles réglementés importés</p> <p>— les interdictions d'importation qui s'appliquent aux marchandises importées et autres articles réglementés</p> <p>— le pouvoir juridique d'agir <u>sur le plan phytosanitaire</u> en ce qui concerne la non-conformité et les actions d'urgence</p> <p>— la spécification des interactions entre l'ONPV et les autres organes gouvernementaux</p> <p>— des calendriers et procédures transparents et précis pour la mise en œuvre de la réglementation <u>phytosanitaire</u>, y compris son entrée en vigueur.</p>	
D.15.	4.2 Phytosanitary measures for regulated articles 1st sentence	- Contracting parties should not apply phytosanitary measures to the entry of regulated articles such as prohibitions, restrictions or other import requirements unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.	- Contracting parties should not apply phytosanitary measures to the entry of regulated articles such as prohibitions, restrictions or other <u>phytosanitary</u> import requirements unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified	To use glossary term.
D.15. Fr	4.2 Mesures phytosanitaires pour les articles réglementés, première phrase	Les parties contractantes ne doivent pas appliquer de mesures phytosanitaires (telles que des interdictions, restrictions ou autre exigences à l'importation) pour les articles réglementés, sauf si ces mesures sont rendues nécessaires pour des raisons phytosanitaires et sont techniquement justifiées.	Les parties contractantes ne doivent pas appliquer de mesures phytosanitaires (telles que des interdictions, restrictions ou autre exigences <u>phytosanitaires</u> à l'importation) pour les articles réglementés, sauf si ces mesures sont rendues nécessaires pour des raisons phytosanitaires et sont techniquement justifiées	See rationale for En version
D.16.	4.2.1	4.2.1 Measures for consignments to be imported	4.2.1 <u>Phytosanitary</u> measures for consignments to	To use glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	Measures for consignments to be imported 1st parag.	The regulations should specify the measures with which imported consignments ¹ of plants, plant products and other regulated articles should comply. These measures may be general, applying to all types of commodities, or the measures may be specific, applying to specified commodities from a particular origin. Measures may be required prior to entry, at entry or post entry. Systems approaches may also be used when appropriate.	be imported The phytosanitary regulations should specify the phytosanitary measures with which imported consignments ¹ of plants, plant products and other regulated articles should comply. These phytosanitary measures may be general, applying to all types of commodities, or the measures may be specific, applying to specified commodities from a particular origin. Phytosanitary measures may be required prior to entry, at entry or post entry. Systems approaches may also be used when appropriate (see ISPM 14:2002).	Addition of ISPM 14 for completeness.
D.16. Fr	4.2.1 Mesures pour les envois à importer, premier paragraphe	4.2.1 Mesures pour les envois à importer La réglementation doit spécifier les mesures auxquelles les envois importés ² de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés doivent être conformes. Ces mesures peuvent être générales (s'appliquant à tous les types de marchandises) ou spécifiques (s'appliquant à des marchandises spécifiées, d'une origine donnée). Les mesures peuvent être requises avant, à ou après l'entrée. Des approches systémiques peuvent également être utilisées le cas échéant.	4.2.1 Mesures phytosanitaires pour les envois à importer La réglementation phytosanitaire doit spécifier les mesures phytosanitaires auxquelles les envois importés ² de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés doivent être conformes. Ces mesures phytosanitaires peuvent être générales (s'appliquant à tous les types de marchandises) ou spécifiques (s'appliquant à des marchandises spécifiées, d'une origine donnée). Les mesures phytosanitaires peuvent être requises avant, à ou après l'entrée. Des approches systémiques peuvent également être utilisées le cas échéant (Cf. voir NIMP 14:2002).	See rationale for En version
D.17.	4.2.1 Measures for consignments to be imported 2nd parag.	Measures required in the exporting country, which the NPPO of the exporting country may be required to certify (in accordance with ISPM 7:1997) include: - inspection prior to export - testing prior to export - treatment prior to export - produced from plants of specified phytosanitary status (for example grown from virus-tested plants or under specified conditions) - inspection or testing in the growing season(s) prior to export - origin of the consignment to be a pest free place	Phytosanitary measures required in the exporting country, which the NPPO of the exporting country may be required to certify (in accordance with ISPM 7:2011-1997) include: - inspection prior to export - testing prior to export - treatment prior to export - produced from plants of specified phytosanitary status (for example grown from virus-tested plants or under specified conditions) - inspection or testing in the growing season(s) prior to export	To use glossary terms. To refer to the revised version of ISPM 7. "in accordance with" deleted as not all items in the list are in ISPM 7. Removal of bracketed plural.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		<p>of production or pest free production site, area of low pest prevalence or pest free area</p> <ul style="list-style-type: none"> - accreditation procedures - maintenance of consignment integrity. 	<ul style="list-style-type: none"> - origin of the consignment to be a pest free place of production or pest free production site, area of low pest prevalence or pest free area - accreditation procedures - maintenance of consignment integrity. 	
D.17. Fr	4.2.1 Mesures pour les envois à importer, deuxième paragraphe	<p>Les mesures requises dans le pays exportateur, que l'ONPV de celui-ci peut avoir à certifier (conformément à la NIMP 7:2011), sont notamment les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'inspection avant l'exportation - l'analyse avant l'exportation - le traitement avant l'exportation - la production à partir de végétaux de statut phytosanitaire spécifié (par exemple cultivés à partir de végétaux virus-tested ou dans des conditions spécifiées) - l'inspection ou analyse pendant la ou les saisons de végétation avant l'exportation - l'origine de l'envoi étant un lieu ou site de production exempt, une zone à faible prévalence d'organismes nuisibles ou une zone exempte - les procédures d'accréditation - le maintien de l'intégrité de l'envoi. 	<p>Les mesures phytosanitaires requises dans le pays exportateur, que l'ONPV de celui-ci peut avoir à certifier (conformément à la NIMP 7:2011), sont notamment les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'inspection avant l'exportation - l'analyse avant l'exportation - le traitement avant l'exportation - la production à partir de végétaux de statut phytosanitaire spécifié (par exemple cultivés à partir de végétaux virus-tested ou dans des conditions spécifiées) - l'inspection ou analyse pendant la ou les saisons de végétation avant l'exportation - l'origine de l'envoi étant un lieu ou site de production exempt, une zone à faible prévalence d'organismes nuisibles ou une zone exempte - les procédures d'accréditation - le maintien de l'intégrité de l'envoi. 	See rationale for En version
D.18.	4.2.1 3rd parag.	Measures that may be required during shipment include:	Phytosanitary m Measures that may be required during shipment include:	To use glossary term.
D.18. Fr	4.2.1 troisième paragraphe	Les mesures qui peuvent être requises pendant l'expédition sont notamment les suivantes:	Les mesures phytosanitaires qui peuvent être requises pendant l'expédition sont notamment les suivantes:	See rationale for En version
D.19.	4.2.1 4th parag.	Measures that may be required at the point of entry include:	Phytosanitary m Measures that may be required at the point of entry include:	To use glossary term.
D.19. Fr	4.2.1 quatrième paragraphe	Les mesures qui peuvent être requises au point d'entrée sont notamment les suivantes:	Les mesures phytosanitaires qui peuvent être requises au point d'entrée sont notamment les suivantes:	See rationale for En version
D.20.	4.2.1	Measures that may be required after entry include:	Phytosanitary m Measures that may be required after	To use glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	5th parag.		entry include:	
D.20. Fr	4.2.1 cinquième paragraphe	Les mesures qui peuvent être requises après l'entrée sont notamment les suivantes:	Les mesures phytosanitaires qui peuvent être requises après l'entrée sont notamment les suivantes:	See rationale for En version
D.21.	4.2.1 6th parag.	Other measures that may be required include:	Other phytosanitary measures that may be required include:	To use glossary term.
D.21. Fr	4.2.1 sixième paragraphe	D'autres mesures qui peuvent être requises sont notamment les suivantes:	D'autres mesures phytosanitaires qui peuvent être requises sont notamment les suivantes:	See rationale for En version
D.22.	4.2.1 7th parag.	The import regulatory system should make provision for the evaluation and possible acceptance of alternative measures proposed by exporting contracting parties as being equivalent.	The phytosanitary import regulatory system should make provision for the evaluation and possible acceptance of alternative phytosanitary measures proposed by exporting contracting parties as being equivalent.	To use full term. To use glossary term.
D.22. Fr	4.2.1 septième paragraphe	Le système de réglementation des importations doit prévoir l'évaluation, et l'acceptation éventuelle, de mesures alternatives proposées par les parties contractantes exportatrices comme étant équivalentes.	Le système phytosanitaire de réglementation des importations doit prévoir l'évaluation, et l'acceptation éventuelle, de mesures phytosanitaires alternatives proposées par les parties contractantes exportatrices comme étant équivalentes.	See rationale for En version
D.23.	4.2.1.1 Provision for special imports	Contracting parties may make special provision for the import of pests, biological control agents (see also ISPM 3:1995) or other regulated articles for scientific research, education or other purposes. Such imports may be authorized subject to the provision of adequate safeguards.	Contracting parties may make special provision for the import of pests, biological control agents (see also ISPM 3:19952005) or other regulated articles for scientific research, education or other purposes. Such imports may be authorized subject to the provision of adequate safeguards phytosanitary measures.	To refer to the revised standard. "Safeguard" is not a defined term.
D.23. Fr	4.2.1.1 Disposition s relatives aux importation s spéciales	Les parties contractantes peuvent prendre des dispositions spéciales pour l'importation d'organismes nuisibles, d'agents de lutte biologique (voir également la NIMP 3:1995) ou d'autres articles réglementés destinés à la recherche scientifique, à l'enseignement ou à d'autres usages. Ces importations peuvent être autorisées sous réserve que des mesures de protection appropriées soient prises.	Les parties contractantes peuvent prendre des dispositions spéciales pour l'importation d'organismes nuisibles, d'agents de lutte biologique (voir également la NIMP 3:19952005) ou d'autres articles réglementés destinés à la recherche scientifique, à l'enseignement ou à d'autres usages. Ces importations peuvent être autorisées sous réserve que des mesures phytosanitaires de protection appropriées soient prises.	Ink amendment not approved.
D.24.	4.2.1.2 Pest free areas, pest free places of	Importing contracting parties may designate pest free areas (according to ISPM 4:1995), areas of low pest prevalence and official control programmes within their country. Import regulations may be required to	Importing contracting parties may designate pest free areas (according to ISPM 4:1995), areas of low pest prevalence (ISPM 4: 1995, ISPM 22:2005 and ISPM 29:2007) and official control programmes within their	Add further relevant concept standards (22 and 29). To use glossary terms.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	production, 1st parag	protect or sustain such designations within the importing country. However such measures should respect the principle of non-discrimination.	country. Import Phytosanitary regulations may be required to protect or sustain such designations within the importing country. However such phytosanitary measures should respect the principle of non-discrimination.	
D.24. Fr	4.2.1.2 premier paragraphe	Les parties contractantes importatrices peuvent désigner des zones exemptes (conformément à la NIMP 4:1995), des zones à faible prévalence d'organismes nuisibles et des programmes de lutte officielle sur leur territoire. La réglementation à l'importation peut être nécessaire pour protéger ou maintenir ces désignations sur le territoire du pays importateur. Cependant, ces mesures doivent respecter le principe de non-discrimination.	Les parties contractantes importatrices peuvent désigner des zones exemptes (conformément à la NIMP 4:1995), des zones à faible prévalence d'organismes nuisibles (NIMP 4:1995 , NIMP 22:2005 et NIMP 29:2007) et des programmes de lutte officielle sur leur territoire. La Des réglementations phytosanitaires à l'importation peut peuvent être nécessaires pour protéger ou maintenir ces désignations sur le territoire du pays importateur. Cependant, ces mesures phytosanitaires doivent respecter le principe de non-discrimination.	See rationale for En version
D.25.	4.2.1.2 Pest free areas, pest free places of production, 2nd parag	Import regulations should recognize the existence of such designations and those related to other official procedures (such as pest free places of production and pest free production sites) within the countries of exporting contracting parties including the facility to recognize these measures as equivalent where appropriate. It may be necessary to make provision within regulatory systems to evaluate and accept the designations by other NPPOs and to respond accordingly.	Phytosanitary import regulations should recognize the existence of such designations and those related to other official procedures (such as pest free places of production and pest free production sites) within the countries of exporting contracting parties including the facility to recognize these phytosanitary measures as equivalent where appropriate. It may be necessary to make provision within phytosanitary regulatory systems to evaluate and accept the designations by other NPPOs and to respond accordingly.	To use glossary terms. To use full term.
D.25. Fr	4.2.1.2 deuxième paragraphe	La réglementation à l'importation doit reconnaître l'existence de ces désignations et des désignations relatives à d'autres procédures officielles (par exemple lieux et sites de production exempts d'organismes nuisibles) sur le territoire des parties contractantes exportatrices, et prévoir la possibilité de reconnaître ces mesures comme étant équivalentes, le cas échéant. Il peut être nécessaire que le système de réglementation des importations contienne des dispositions pour évaluer et accepter des désignations émanant d'autres ONPV, et pour réagir en conséquence.	La réglementation phytosanitaire à l'importation doit reconnaître l'existence de ces désignations et des désignations relatives à d'autres procédures officielles (par exemple lieux et sites de production exempts d'organismes nuisibles) sur le territoire des parties contractantes exportatrices, et prévoir la possibilité de reconnaître ces mesures phytosanitaires comme étant équivalentes, le cas échéant. Il peut être nécessaire que le système phytosanitaire de réglementation des importations contienne des dispositions pour évaluer et accepter des désignations émanant d'autres ONPV, et pour réagir en conséquence.	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.26.	4.2.2 <i>General authorization</i> 1 st parag	<i>General authorization</i> General authorizations may be used: - when there are no specific requirements relating to import - where specific requirements have been established permitting entry as set out in the regulations for a range of commodities.	<i>General import authorization</i> General import authorizations may be used: - when there are no specific phytosanitary import requirements relating to import - where specific phytosanitary import requirements have been established permitting entry as set out in the regulations for a range of commodities.	Import authorization is consistent with the title and clearer. (NB that “specific” in the first indent had been deleted from this table erroneously). To use glossary term.
	<i>Specific authorization</i> 2 nd indent	General authorizations should not require a licence or a permit but may be subject to checking at import. <i>Specific authorization</i> Specific authorizations, e.g. in the form of a licence or permit, may be required where official consent for import is necessary. These may be required for individual consignments or a series of consignments of a particular origin. Cases where this type of authorization may be required include: - emergency or exceptional imports - imports with specific, individual requirements such as those with post-entry quarantine requirements or designated end use or research purposes - imports where the NPPO requires the ability to trace the material over a period of time after entry. It is noted that some countries may use permits to specify general import conditions. However, the development of general authorizations is encouraged wherever similar specific authorizations become routine.	General import authorizations should not require a licence or a permit but may be subject to checking at import. <i>Specific import authorization</i> Specific import authorizations, e.g. in the form of a licence or permit, may be required where official consent for import is necessary. These may be required for individual consignments or a series of consignments of a particular origin. Cases where this type of authorization may be required include: - emergency or exceptional imports - imports with specific, individual phytosanitary import requirements such as those with post-entry quarantine requirements or designated end use or research purposes - imports where the NPPO requires the ability to trace the material over a period of time after entry. It is noted that some countries may use permits to specify general import conditions. However, the development of general authorizations is encouraged wherever similar specific authorizations become routine.	
D.26. Fr	4.2.2	Autorisations générales Des autorisations générales peuvent être utilisées: - lorsqu’il n’existe aucune exigence spécifique	Autorisations générales d’importation Des autorisations générales d’importation peuvent être utilisées:	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		<p>relative à l'importation</p> <ul style="list-style-type: none"> - lorsque des exigences spécifiques ont été établies et permettent l'entrée pour une gamme de marchandises, comme spécifié dans la réglementation. Les autorisations générales ne doivent pas exiger une licence ou un permis mais peuvent être sujettes à des vérifications à l'importation. <p>Autorisations spécifiques</p> <p>Des autorisations spécifiques, par exemple sous la forme de licences ou de permis, peuvent être exigées lorsqu'une autorisation officielle d'importation est nécessaire. Elles peuvent être demandées pour des envois individuels ou pour une série d'envois d'une origine particulière. Les cas dans lesquels ce type d'autorisation peut être exigé sont notamment les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les importations d'urgence ou exceptionnelles - les importations accompagnées d'exigences spécifiques individuelles, telles que les importations qui sont assorties d'exigences relatives à la quarantaine post-entrée ou qui sont destinées à une utilisation finale précise ou à des fins de recherche - les importations pour lesquelles l'ONPV exige la traçabilité du matériel pendant une certaine période après l'entrée. <p>Il est à noter que certains pays utilisent parfois des permis pour spécifier des conditions générales d'importation. Cependant, l'élaboration d'autorisations générales est encouragée chaque fois que des autorisations spécifiques de ce type deviennent habituelles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - lorsqu'il n'existe aucune exigence <u>phytosanitaire</u> spécifique relative à l'importation - lorsque des exigences <u>phytosanitaires à l'importation</u> spécifiques ont été établies et permettent l'entrée pour une gamme de marchandises, comme spécifié dans la réglementation. <p>Les autorisations générales <u>d'importation</u> ne doivent pas exiger une licence ou un permis mais peuvent être sujettes à des vérifications à l'importation.</p> <p>Autorisations spécifiques d'importation</p> <p>Des autorisations spécifiques <u>d'importation</u>, par exemple sous la forme de licences ou de permis, peuvent être exigées lorsqu'une autorisation officielle d'importation est nécessaire. Elles peuvent être demandées pour des envois individuels ou pour une série d'envois d'une origine particulière. Les cas dans lesquels ce type d'autorisation peut être exigé sont notamment les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les importations d'urgence ou exceptionnelles - les importations accompagnées d'exigences <u>phytosanitaires à l'importation</u> spécifiques <u>et</u> individuelles, telles que les importations qui sont assorties d'exigences relatives à la <u>une</u> quarantaine post-entrée ou qui sont destinées à une utilisation finale précise ou à des fins de recherche - les importations pour lesquelles l'ONPV exige la traçabilité du matériel pendant une certaine période après l'entrée. <p>Il est à noter que certains pays utilisent parfois des permis pour spécifier des conditions générales d'importation. Cependant, l'élaboration d'autorisations générales est encouragée chaque fois que des autorisations spécifiques de ce type deviennent habituelles.</p>	
D.27.	4.2.3 Prohibitions 1st parag.	The prohibition of import may apply to specified commodities or other regulated articles of all origins or specifically to a particular commodity or other	The prohibition of import may apply to specified commodities or other regulated articles of all origins or specifically to a particular commodity or other regulated	

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		regulated article of a specified origin. The prohibition of import should be used when no other alternatives for pest risk management exist. Prohibitions should be technically justified. NPPOs should make provision to assess equivalent, but less trade restrictive measures. Contracting parties, through their NPPOs where authorized, should modify their import regulations if such measures meet their appropriate level of protection. ...	article of a specified origin. The prohibition of import should be used when no other alternatives for pest risk management exist. Prohibitions should be technically justified. NPPOs should make provision to assess equivalent, but less trade restrictive measures. Contracting parties, through their NPPOs where authorized, should modify their phytosanitary import regulations if such measures meet their appropriate level of protection. ...	Redundant. To use full term.
D.27. Fr	4.2.3 premier paragraphe	Les interdictions d'importation peuvent s'appliquer à des marchandises déterminées (ou autres articles réglementés) de toutes les origines, ou spécifiquement à une marchandise (ou autre article réglementé) d'une origine donnée. L'interdiction d'importation ne doit être utilisée que si aucune autre alternative de gestion du risque phytosanitaire n'existe. Les interdictions doivent être techniquement justifiées. Les ONPV doivent faire le nécessaire pour évaluer des mesures équivalentes mais moins restrictives pour les échanges. Les parties contractantes, par l'intermédiaire de leurs ONPV si autorisées, doivent modifier leur réglementation des importations si ces mesures confèrent le niveau de protection approprié. ...	Les interdictions d'importation peuvent s'appliquer à des marchandises déterminées (ou autres articles réglementés) de toutes les origines, ou spécifiquement à une marchandise (ou autre article réglementé) d'une origine donnée. L'interdiction d'importation ne doit être utilisée que si aucune autre alternative de gestion du risque phytosanitaire n'existe. Les interdictions doivent être techniquement justifiées. Les ONPV doivent faire le nécessaire pour évaluer des mesures équivalentes mais moins restrictives pour les échanges. Les parties contractantes, par l'intermédiaire de leurs ONPV si autorisées, doivent modifier leur réglementation phytosanitaire des importations si ces mesures confèrent le niveau de protection approprié. ...	See rationale for En version
D.28.	4.2.3 Prohibitions 1st parag.	Contracting parties, through their NPPOs where authorized, should modify their import regulations if such measures meet their appropriate level of protection. ...	Contracting parties, through their NPPOs where authorized, should modify their phytosanitary import regulations if such measures meet their appropriate level of protection. ...	To use full term.
D.28. Fr	Cf. D.27.Fr	Cf. D.27.Fr	Cf. D.27.Fr	Cf. D.27.Fr
D.29.	4.2.3 Prohibitions 2 nd para	Prohibited articles may be required for research or other purpose and provision may be required for their import under controlled conditions including appropriate safeguards through a system of licence or permit.	Prohibited articles may be required for research or other purpose and provision may be required for their import under controlled conditions including appropriate safeguards phytosanitary measures through a system of licence or permit.	"Safeguard" is not a defined term.
D.29. Fr	4.2.3 deuxième paragraphe	Des articles interdits peuvent être nécessaires à des fins de recherche ou d'autres utilisations, et des dispositions peuvent être requises pour permettre leur importation	Des articles interdits peuvent être nécessaires à des fins de recherche ou d'autres utilisations, et des dispositions peuvent être requises pour permettre leur importation	Ink amendment not approved by CPM-8.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		dans des conditions contrôlées (avec notamment des protections appropriées) grâce à un système de licences ou de permis.	dans des conditions contrôlées (avec notamment des protections mesures phytosanitaires appropriées) grâce à un système de licences ou de permis.	
D.30.	4.3 Consignments in transit	According to ISPM 5 (<i>Glossary of phytosanitary terms</i>), consignments in transit are not imported. However, the import regulatory system may be extended to cover consignments in transit and to establish technically justified measures to prevent the introduction and/or spread of pests (Article VII.4 of the IPPC). Measures may be required to track consignments, to verify their integrity and/or to confirm that they leave the country of transit. Countries may establish points of entry, routes within the country, conditions for transportation and time spans permitted within their territories.	According to ISPM 5 (<i>Glossary of phytosanitary terms</i>), C onsignments in transit are not imported. However, the phytosanitary import regulatory system may be extended to cover consignments in transit and to establish technically justified phytosanitary measures to prevent the introduction and/or spread of pests (Article VII.4 of the IPPC, ISPM 25: 2006). Measures may be required to track consignments, to verify their integrity and or to confirm that they leave the country of transit. Countries may establish points of entry, routes within the country, conditions for transportation and time spans permitted within their territories.	The best reference for "transit" is now ISPM 25 and not ISPM 5. To use full term. To use glossary term. To add supporting reference. To remove and/or.
D.30. Fr	4.3	Conformément à la NIMP n° 5 (<i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>), les envois en transit ne sont pas importés. Cependant, le système de réglementation des importations peut être étendu aux envois en transit et pour établir des mesures techniquement justifiées afin d'éviter l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles (Article VII.4 de la CIPV). Des mesures peuvent être nécessaires pour assurer la traçabilité des envois, vérifier leur intégrité et/ou confirmer qu'ils quittent le pays de transit. Les pays peuvent fixer les points d'entrée, les itinéraires à l'intérieur du pays, les conditions de transport et les durées autorisées sur leurs territoires.	Conformément à la NIMP n° 5 (<i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>), l es envois en transit ne sont pas importés. Cependant, le système phytosanitaire de réglementation des importations peut être étendu aux envois en transit et pour établir des mesures phytosanitaires techniquement justifiées afin d'éviter l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles (Article VII.4 de la CIPV et NIMP 25:2006). Des mesures peuvent être nécessaires pour assurer la traçabilité des envois, vérifier leur intégrité et ou confirmer qu'ils quittent le pays de transit. Les pays peuvent fixer les points d'entrée, les itinéraires à l'intérieur du pays, les conditions de transport et les durées autorisées sur leurs territoires.	See rationale for En version
D.31.	4.4 1 st parag	The import regulatory system should include provisions for action to be taken in the case of non-compliance or for emergency action (Article VII.2(f) of the IPPC; detailed information is contained in ISPM 13:2001), taking into consideration the principle of minimal impact.	The phytosanitary import regulatory system should include provisions for phytosanitary action to be taken in the case of non-compliance or for emergency action (Article VII.2(f) of the IPPC; detailed information is contained in ISPM 13:2001), taking into consideration the principle of minimal impact.	To use full term. To use glossary term.
D.31. Fr	4.4 premier paragraphe	Le système de réglementation des importations doit comporter des dispositions relatives aux actions devant	Le système phytosanitaire de réglementation des importations doit comporter des dispositions relatives	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		être prises en cas de non-conformité ou d'action d'urgence (Article VII.2f de la CIPV, des informations détaillées sont données dans la NIMP 13:2001), compte tenu du principe d'impact minimal.	aux actions phytosanitaires devant être prises en cas de non-conformité ou d'action d'urgence (Article VII.2f de la CIPV, des informations détaillées sont données dans la NIMP 13:2001), compte tenu du principe d'impact minimal.	
D.32.	4.4 2 nd parag	Actions which may be taken when an imported consignment or other regulated articles does not comply with regulations and is initially refused entry include:	Phytosanitary a Actions which may be taken when an imported consignment or other regulated articles does not comply with phytosanitary regulations and is initially refused entry include:	To use glossary term.
D.32. Fr	4.4 deuxième paragraphe	Les mesures qui peuvent être prises lorsqu'un envoi importé ou d'autres articles réglementés ne sont pas conformes à la réglementation et se voient dans un premier temps refuser l'entrée sont notamment les suivantes:	Les mesures actions phytosanitaires qui peuvent être prises lorsqu'un envoi importé ou d'autres articles réglementés ne sont pas conformes à la réglementation phytosanitaire et se voient dans un premier temps refuser l'entrée sont notamment les suivantes:	See rationale for En version
D.33.	4.4 3 rd parag	Detection of a non-compliance or an incident requiring emergency action may result in a revision of the regulations, or in revocation or suspension of authorization to import.	Detection of a non-compliance or an incident requiring emergency action may result in a revision of the phytosanitary import regulations, or in revocation or suspension of authorization to import.	To use full term. (NB. The word "import" had not been included into the En version, this was corrected in December 2015.)
D.33. Fr	4.4 troisième paragraphe	La détection d'un cas de non-conformité ou un incident nécessitant une action d'urgence peuvent entraîner la révision de la réglementation, ou la révocation ou suspension de l'autorisation d'importation.	La détection d'un cas de non-conformité ou un incident nécessitant une action d'urgence peuvent entraîner la révision de la réglementation phytosanitaire des importations , ou la révocation ou suspension de l'autorisation d'importation.	See rationale for En version
D.34.	5. Operation of an Import Regulatory System	5. Operation of an Import Regulatory System The NPPO is responsible for the operation and/or oversight (organization and management) of the import regulatory system (see also section 2, third paragraph). This responsibility arises in particular from Article IV.2 of the IPPC.	5. Operation of an Phytosanitary Import Regulatory System The NPPO is responsible for the operation and /or oversight (organization and management) of the phytosanitary import regulatory system (see also section 2, third paragraph). This responsibility arises in particular from Article IV.2 of the IPPC.	To use full term. Removal of and/or. Consistency among ISPMs. No reference to paragraphs.
D.34. Fr	5. Fonctionne ment d'un système de réglementat ion des	5. Fonctionnement d'un système de réglementation des importations L'ONPV est responsable du fonctionnement et/ou de la supervision (organisation et gestion) du système de réglementation des importations (voir également la Section 2, troisième paragraphe). Cette responsabilité	5. Fonctionnement d'un système phytosanitaire de réglementation des importations L'ONPV est responsable du fonctionnement et /ou de la supervision (organisation et gestion) du système phytosanitaire de réglementation des importations (voir également la Section 2, troisième paragraphe). Cette	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	importations	provient en particulier de l'Article IV.2 de la CIPV.	responsabilité provient en particulier de l'Article IV.2 de la CIPV.	
D.35.	5.1.1 Administration	The administration of the import regulatory system by the NPPO should ensure the effective and consistent application of phytosanitary legislation and regulations and compliance with international obligations. This may require operational coordination with other government services or government agencies involved with imports, e.g. Customs. Administration of the import regulatory system should be coordinated at national level but may be organized on a functional, regional or other structural basis.	The administration of the phytosanitary import regulatory system by the NPPO should ensure the effective and consistent application of phytosanitary legislation and regulations and compliance with international obligations. This may require operational coordination with other government services or government agencies involved with imports, e.g. Customs. Administration of the phytosanitary import regulatory system should be coordinated at national level but may be organized on a functional, regional or other structural basis.	To use full term.
D.35. Fr	5.1.1	L'administration du système de réglementation des importations par l'ONPV doit permettre l'application efficace et cohérente de la législation et de la réglementation phytosanitaire et le respect des obligations internationales. Cela peut nécessiter une coordination opérationnelle avec les autres services ou agences gouvernementaux concernés par les importations, par exemple les douanes. L'administration du système de réglementation des importations doit être coordonnée au plan national mais peut être organisée sur une base fonctionnelle, régionale, ou autre base structurelle.	L'administration du système phytosanitaire de réglementation des importations par l'ONPV doit permettre l'application efficace et cohérente de la législation et de la réglementation phytosanitaire et le respect des obligations internationales. Cela peut nécessiter une coordination opérationnelle avec les autres services ou agences gouvernementaux concernés par les importations, par exemple les douanes. L'administration du système phytosanitaire de réglementation des importations doit être coordonnée au plan national mais peut être organisée sur une base fonctionnelle, régionale, ou autre base structurelle.	See rationale for En version
D.36.	5.1.2 Regulatory development and revision	The issuing of phytosanitary regulations is a government (contracting party) responsibility (Article IV.3(c) of the IPPC). Consistent with this responsibility, governments may make the development and/or revision of phytosanitary regulations the responsibility of their NPPO. ...	The issuing of phytosanitary regulations is a government (contracting party) responsibility (Article IV.3(c) of the IPPC). Consistent with this responsibility, contracting parties/governments may make the development and/or revision of phytosanitary regulations the responsibility of their NPPO....	Consistency with the IPPC. Removal of and/or.
D.36. Fr	5.1.2	Il incombe au gouvernement (partie contractante) de promulguer une réglementation phytosanitaire (Article IV.3c de la CIPV). Conformément à cette responsabilité, les gouvernements peuvent donner à leur ONPV la responsabilité de l'élaboration et/ou de la révision de la réglementation phytosanitaire.	Il incombe aux gouvernement (parties contractantes) de promulguer une réglementation phytosanitaire (Article IV.3c de la CIPV). Conformément à cette responsabilité, les gouvernements parties contractantes peuvent donner à leur ONPV la responsabilité de l'élaboration et/ou de la révision de la réglementation phytosanitaire.	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.37.	5.1.3 Surveillance	The technical justification of phytosanitary measures is determined in part by the pest status of regulated pests within the regulating country. Pest status may change and this may necessitate revision of import regulations. ...	The technical justification of phytosanitary measures is determined in part by the pest status of regulated pests within the regulating country. Pest status may change and this may necessitate revision of phytosanitary import regulations. ...	To use full term.
D.37. Fr	5.1.3	La justification technique des mesures phytosanitaires est déterminée en partie par la situation des organismes nuisibles réglementés dans le pays qui émet la réglementation. La situation d'un organisme nuisible peut changer, ce qui peut nécessiter une révision de la réglementation des importations....	La justification technique des mesures phytosanitaires est déterminée en partie par la situation des organismes nuisibles réglementés dans le pays qui émet la réglementation. La situation d'un organisme nuisible peut changer, ce qui peut nécessiter une révision de la réglementation phytosanitaire des importations....	See rationale for En version
D.38.	5.1.4 Pest risk analysis and pest listing 1 st parag	Technical justification such as through PRA is required to determine if pests should be regulated and the strength of phytosanitary measures to be taken against them (ISPM 11:2004; ISPM 21:2004). PRA may be done on a specific pest or on all the pests associated with a particular pathway (e.g. a commodity). A commodity may be classified by its level of processing and/or its intended use. ...	Technical justification such as through PRA is required to determine if pests should be regulated and the strength of phytosanitary measures to be taken against them (ISPM 11:2004; ISPM 21:2004). PRA may be done on a specific pest or on all the pests associated with a particular pathway (e.g. a commodity). A commodity may be classified by its level of processing and or its intended use (see ISPM 32: 2009)....	Removal of and/or. Add reference to appropriate standard.
D.38. Fr	5.1.4 premier paragraphe	Une justification technique, telle que par l'ARP est nécessaire pour déterminer si des organismes nuisibles doivent être réglementés et pour établir la sévérité des mesures phytosanitaires à adopter à leur égard (NIMP 11:2004; NIMP 21 :2004). L'ARP peut être effectuée sur un organisme nuisible déterminé ou sur tous les organismes nuisibles associés à une filière particulière (par exemple une marchandise). Une marchandise peut être classifiée selon son niveau de transformation et/ou ses usages prévus.	Une justification technique, telle que par l'ARP est nécessaire pour déterminer si des organismes nuisibles doivent être réglementés et pour établir la sévérité des mesures phytosanitaires à adopter à leur égard (NIMP 11:2004; NIMP 21:2004). L'ARP peut être effectuée sur un organisme nuisible déterminé ou sur tous les organismes nuisibles associés à une filière particulière (par exemple une marchandise). Une marchandise peut être classifiée selon son niveau de transformation et ou ses usages prévus (voir la NIMP 32:2009).	See rationale for En version
D.39.	5.1.5 Audit and compliance checking	5.1.5 Audit and compliance checking	5.1.5 Audit and compliance checking procedures	To use glossary term.
D.39. Fr	5.1.5 Audit et vérification de	5.1.5 Audit et vérification de conformité	5.1.5 Procédures d'Audit et de vérification de la conformité	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	conformité			
D.40.	5.1.5.1 1 st parag	Import regulations often include specific requirements that should be done in the country of export, such as production procedures (usually during the growing period of the crop concerned) or specialized treatment procedures. ...	<u>Phytosanitary</u> import import regulations often include specific requirements that should be done in the country of export, such as production procedures (usually during the growing period of the crop concerned) or specialized treatment procedures....	To use of full term.
D.40. Fr	5.1.5.1 premier paragraphe	La réglementation des importations comporte souvent des exigences spécifiques qui doivent être appliquées dans le pays exportateur, notamment des procédures pendant la production (en général pendant la période de végétation de la culture concernée) ou des procédures de traitement spécialisées. ...	La réglementation <u>phytosanitaire</u> des importations comporte souvent des exigences spécifiques qui doivent être appliquées dans le pays exportateur, notamment des procédures pendant la production (en général pendant la période de végétation de la culture concernée) ou des procédures de traitement spécialisées. ...	See rationale for En version
D.41.	5.1.5.2	5.1.5.2 Compliance checking at import	5.1.5.2 Compliance <u>checking</u> procedures at import	To use glossary term.
D.41. Fr	5.1.5.2	5.1.5.2 Vérification de conformité à l'importation	5.1.5.2 <u>Procédure</u> de V vérification de <u>la</u> conformité à l'importation	See rationale for En version. Cf. NIMP 23
D.42.	5.1.5.2 Compliance checking at import 1 st parag.	There are three basic elements to compliance checking: - documentary checks - consignment integrity checks - phytosanitary inspection, testing etc.	There are three basic elements to compliance checking: - documentary checks - <u>Consignment integrity checks</u> verification of consignment integrity - phytosanitary inspection, testing etc.	Use verification as in ISPM 23.
D.42. Fr	5.1.5.2 premier paragraphe	La vérification de conformité comporte trois éléments principaux: - les contrôles documentaires - les vérifications de l'intégrité des envois - les inspections phytosanitaires, analyses etc.	La vérification de <u>la</u> conformité comporte trois éléments principaux: - les contrôles documentaires - les-la vérifications de l'intégrité des <u>l'</u> envois - les l' inspections phytosanitaires, <u>les</u> analyses etc.	For “verification” no change needed in the Fr version, already translated as such. Only minor change cf ISPM 23. Modified to singular following TPG member proposal for the 2nd and 3rd point, not the 1st one, following the En text.
D.43.	5.1.5.2 2 nd parag.	Compliance checking of imported consignments and other regulated articles may be required:	<u>Verification of c</u> Compliance checking of for imported consignments and other regulated articles may be required:	Use of correct terminology.
D.43. Fr	5.1.5.2 deuxième paragraphe	Des vérifications de conformité des envois importés et autres articles réglementés peuvent être demandées:	Des vérifications de <u>la</u> conformité des envois importés et autres articles réglementés peuvent être demandées:	Cf. ISPM 23.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.44.	5.1.5.2 3 rd parag.	Phyosanitary inspections should be carried out by, or under the authority of, the NPPO.	Phyosanitary i nspections should be carried out by, or under the authority of, the NPPO.	Inspections are defined as phyosanitary.
D.44. Fr	5.1.5.2 troisième paragraphe	Les inspections phytosanitaires devraient être menées par l'ONPV ou sous son autorité.	Les inspections phytosanitaires devraient être menées par l'ONPV ou sous son autorité.	Ink amendment not approved by CPM-8.
D.45.	5.1.5.2 Compliance checking at import 4 th parag.	Compliance checks should be done promptly (Article VII.2(d) and VII.2(e) of the IPPC). Where possible, checks should be done in cooperation with other agencies involved with the regulation of imports, such as Customs, so as to minimize interference with the flow of trade and the impact on perishable products.	Compliance checks <u>procedures</u> should be done <u>undertaken</u> promptly (Article VII.2(d) and VII.2(e) of the IPPC). Where possible, checks <u>compliance procedures</u> should be done <u>carried out</u> in cooperation with other agencies involved with the regulation of imports, such as Customs, so as to minimize interference with the flow of trade and the impact on perishable products.	As above - is a definition for compliance procedure with associated language changes.
D.45. Fr	5.1.5.2 quatrième paragraphe	Les vérifications de conformité doivent être effectuées rapidement (Article VII.2d et VII.2e de la CIPV). Dans la mesure du possible des vérifications doivent être faites en coopération avec d'autres agences s'occupant de la réglementation des importations, telles que les douanes, afin d'entraver le moins possible le flux des échanges et de minimiser l'impact sur les produits périssables.	Les <u>procédures de vérifications</u> de <u>la</u> conformité doivent être <u>effectuées engagées</u> rapidement (Article VII.2d et VII.2e de la CIPV). Dans la mesure du possible des <u>procédures de vérifications de la conformité</u> doivent être <u>faites réalisées</u> en coopération avec d'autres agences s'occupant de la réglementation des importations, telles que les douanes, afin d'entraver le moins possible le flux des échanges et de minimiser l'impact sur les produits périssables.	See rationale for En version
D.46.	5.1.5.2.1 Inspection 1 st parag.	Inspections may be done at the point of entry, at points of transshipment, at the point of destination or at other places where imported consignments can be identified, such as major markets, provided that their phyosanitary integrity is maintained and that appropriate phyosanitary procedures can be carried out. By bilateral agreement or arrangement, they may also be done in the country of origin as a part of a pre-clearance programme in cooperation with the NPPO of the exporting country.	Inspections may be done at the point of entry, at points of transshipment, at the point of destination or at other places where imported consignments can be identified, such as major markets, provided that their phyosanitary integrity is maintained and that appropriate phyosanitary procedures can be carried out. By bilateral agreement or arrangement, they may also be done in the country of origin as a part of a pre-clearance programme in cooperation with the NPPO of the exporting country.	To use glossary term.
D.46. Fr	5.1.5.2.1 Inspection, premier paragraphe	Les inspections peuvent être effectuées au point d'entrée, aux points de transbordement, au point de destination ou en d'autres endroits où des envois importés peuvent être identifiés, par exemple sur des	Les inspections peuvent être effectuées au point d'entrée, aux points de transbordement, au point de destination ou en d'autres endroits où des envois importés peuvent être identifiés, par exemple sur des marchés importants, à	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		marchés importants, à condition que leur intégrité phytosanitaire soit maintenue et que des méthodes phytosanitaires appropriées puissent être appliquées. Par accord ou disposition bilatéraux, elles peuvent également être effectuées dans le pays d'origine dans le cadre d'un programme de pré-agrément en coopération avec l'ONPV du pays exportateur.	condition que leur intégrité phytosanitaire soit maintenue et que des méthodes phytosanitaires appropriées puissent être appliquées. Par accord ou disposition bilatéraux, elles peuvent également être effectuées dans le pays d'origine dans le cadre d'un programme de pré-agrément en coopération avec l'ONPV du pays exportateur.	
D.47.	5.1.5.2.1 Inspection 2 nd para	Phytosanitary inspections, which should be technically justified, may be applied:	Phytosanitary i nspections, which should be technically justified, may be applied:	Inspection is a defined term and are phytosanitary in nature.
D.47. Fr	5.1.5.2.1 Inspection, deuxième paragraphe	Des inspections phytosanitaires, qui doivent être techniquement justifiées, peuvent être appliquées:	Des inspections phytosanitaires , qui doivent être techniquement justifiées, peuvent être appliquées:	Ink amendment not approved by CPM-8.
D.48.	5.1.5.2.2 Sampling	Samples may be taken from consignments for the purposes of phytosanitary inspection, or for subsequent laboratory testing, or for reference purposes.	Samples may be taken from consignments for the purposes of phytosanitary inspection, or for subsequent laboratory testing, or for reference purposes (see ISPM 31:2008)	As above. Reference added as ISPM 31 is specific to this.
D.48. Fr	5.1.5.2.2	Des échantillons peuvent être prélevés sur des envois aux fins d'inspection phytosanitaire, ou pour des analyses ultérieures de laboratoire, ou à des fins de référence.	Des échantillons peuvent être prélevés sur des envois aux fins d'inspection phytosanitaire , ou pour des analyses ultérieures de laboratoire, ou à des fins de référence (voir NIMP 31:2008).	See rationale for En version
D.49.	5.1.6.1 Action in case of non- compliance 2 nd dash point 3 rd dash point	Examples where phytosanitary action may be justified regarding non-compliance with import regulations include: - the detection of a listed RNQP present in an imported consignment of plants for planting at a level which exceeds the required tolerance for those plants - evidence of failure to meet prescribed requirements (including bilateral agreements or arrangements, or import permit conditions) such as field inspection, laboratory tests, registration of producers and/or facilities, lack of pest monitoring or surveillance	Examples where phytosanitary action may be justified regarding non-compliance with phytosanitary import regulations include: - the detection of a listed RNQP present in an imported consignment of plants for planting at a level which exceeds the required tolerance level for those plants - evidence of failure to meet prescribed requirements (including bilateral agreements or arrangements, or import permit conditions) such as field inspection, laboratory tests, registration of producers and /or facilities, lack of pest monitoring or surveillance	To use full term. To use glossary term. Removal of and/or.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.49. Fr	5.1.6.1 Action en cas de non-conformité Deuxième tiret Troisième tiret	Une action phytosanitaire peut être justifiée en ce qui concerne la non-conformité à la réglementation à l'importation dans les cas suivants: - la détection d'un ORNQ listé dans un envoi importé de végétaux destinés à la plantation, à un niveau qui excède la tolérance admise pour ces végétaux - des preuves de non-respect des exigences prescrites (y compris les accords ou dispositions bilatéraux, ou les conditions relatives aux permis d'importation), notamment en matière d'inspections au champ, d'analyses de laboratoire, d'agrément des producteurs et/ou des installations, d'absence de suivi ou de surveillance des organismes nuisibles	Une action phytosanitaire peut être justifiée en ce qui concerne la non-conformité à la réglementation phytosanitaire à l' des importations dans les cas suivants: - la détection d'un ORNQ listé dans un envoi importé de végétaux destinés à la plantation, à un niveau qui excède le niveau de tolérance admise pour ces végétaux - des preuves de non-respect des exigences prescrites (y compris les accords ou dispositions bilatéraux, ou les conditions relatives aux permis d'importation), notamment en matière d'inspections au champ, d'analyses de laboratoire, d'agrément des producteurs et/ou des installations, d'absence de suivi ou de surveillance des organismes nuisibles	See rationale for En version. Cf. titre de la NIMP 20
D.50.	5.1.6.1 Action in case of non-compliance 2 nd parag.	The type of action will vary with the circumstances and should be the minimum necessary to counter the risk identified. Administrative errors such as incomplete phytosanitary certificates may be resolved through liaison with the exporting NPPO. Other infringements may require action such as:	The type of phytosanitary action will vary with the circumstances and should be the minimum necessary to counter the pest risk identified. Administrative errors such as incomplete phytosanitary certificates may be resolved through liaison with the exporting NPPO of the exporting country . Other infringements may require action such as:	To use glossary terms. Consistency between ISPMs.
D.50. Fr	5.1.6.1 Deuxième paragraphe	Le type d'action varie selon les circonstances et doit correspondre au minimum nécessaire pour éliminer le risque identifié. Des erreurs administratives, telles que des certificats phytosanitaires incomplets, peuvent être résolues en liaison avec l'ONPV du pays exportateur. D'autres infractions peuvent nécessiter les actions suivantes:	Le type d'action phytosanitaire varie selon les circonstances et doit correspondre au minimum nécessaire pour éliminer le risque phytosanitaire identifié. Des erreurs administratives, telles que des certificats phytosanitaires incomplets, peuvent être résolues en liaison avec l'ONPV du pays exportateur. D'autres infractions peuvent nécessiter les actions suivantes:	To use glossary terms. Already translated as such in Fr version
D.51.	5.1.6.1 Action in case of non-compliance 3 rd parag	In the case of non-compliance for an RNQP, action should be consistent with domestic measures and limited to bringing the pest level in the consignment, where feasible, into compliance with the required tolerance, e.g. through treatment or by downgrading or reclassification where this is permitted for equivalent material produced or regulated domestically.	In the case of non-compliance for an RNQP, action should be consistent with domestic measures and limited to bringing the pest level incidence in the consignment, where feasible, into compliance with the required tolerance level e.g. through treatment or by downgrading or reclassification where this is permitted for equivalent material produced or regulated domestically.	Correct glossary terms.
D.51. Fr	5.1.6.1 troisième	En cas de non-conformité pour un ORNQ, l'action doit être conforme aux mesures domestiques et se limiter à	En cas de non-conformité pour un ORNQ, l'action doit être conforme aux mesures domestiques et se limiter à	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	paragraphe	mettre le niveau de l'organisme nuisible dans l'envoi en conformité avec la tolérance fixée (lorsque cela est possible), par exemple par traitement, attribution d'une catégorie inférieure ou reclassification lorsque cela est autorisé pour le matériel équivalent produit ou réglementé dans le pays.	mettre le niveau l'incidence de l'organisme nuisible dans l'envoi en conformité avec la le niveau de tolérance fixée (lorsque cela est possible), par exemple par traitement, attribution d'une catégorie inférieure ou reclassification lorsque cela est autorisé pour le matériel équivalent produit ou réglementé dans le pays.	
D.52.	5.1.6.1 Action in case of non-compliance 5 th parag	- An NPPO may decide not to apply phytosanitary action against a regulated pest or in other instances of non-compliance where actions are not technically justified in a particular situation, such as if there is no risk of establishment or spread (e.g. a change of intended use such as from consumption to processing or when a pest is in a stage of its life cycle which will not enable establishment or spread), or for some other reason	- An NPPO may decide not to apply phytosanitary action against a regulated pest or in other instances of non-compliance where phytosanitary actions are not technically justified in a particular situation, such as if there is no risk of establishment or spread (e.g. a change of intended use such as from consumption to processing or when a pest is in a stage of its life cycle which will not enable establishment or spread), or for some other reason	To use glossary term.
D.52. Fr	5.1.6.1 cinquième paragraphe	Une ONPV peut décider de ne pas appliquer d'action phytosanitaire à l'encontre d'un organisme nuisible réglementé ou dans d'autres cas de non-conformité lorsqu'une action n'est pas techniquement justifiée dans une situation particulière, par exemple s'il n'y a pas de risque d'établissement ou de dissémination (par exemple changement d'utilisation prévue, comme de la consommation à la transformation, ou lorsqu'un organisme nuisible est à un stade de développement qui ne permet pas son établissement ou sa dissémination), ou pour une autre raison.	Une ONPV peut décider de ne pas appliquer d'action phytosanitaire à l'encontre d'un organisme nuisible réglementé ou dans d'autres cas de non-conformité lorsqu'une action phytosanitaire n'est pas techniquement justifiée dans une situation particulière, par exemple s'il n'y a pas de risque d'établissement ou de dissémination (par exemple changement d'utilisation prévue, comme de la consommation à la transformation, ou lorsqu'un organisme nuisible est à un stade de développement qui ne permet pas son établissement ou sa dissémination), ou pour une autre raison.	See rationale for En version
D.53.	5.1.6.2 1 st para 2 nd dashpoint	- in regulated consignments or other regulated articles in which their presence is not anticipated and for which no measures have been specified.	- in regulated consignments or other regulated articles in which their presence is not anticipated and for which no phytosanitary measures have been specified.	Regulated is redundant (covered in the definition of <i>consignment</i>) To use glossary term.
D.53. Fr	5.1.6.2 premier paragraphe deuxième tiret	- dans des envois réglementés ou autres articles réglementés dans lesquels leur présence n'est pas anticipée et pour lesquels aucune mesure n'a été spécifiée	- dans des envois réglementés ou autres articles réglementés dans lesquels leur présence n'est pas anticipée et pour lesquels aucune mesure phytosanitaire n'a été spécifiée	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.54.	5.1.6.2 2 nd parag	- Action similar to that required in cases of non-compliance may be appropriate. ...	- Phyto sanitary aAction similar to that required in cases of non-compliance may be appropriate. ...	To use glossary term.
D.54. Fr	5.1.6.2 deuxième paragraphe	Une action analogue à celle qui est nécessaire dans les cas de non-conformité peut être appropriée. ...	Une action phytosanitaire analogue à celle qui est nécessaire dans les cas de non-conformité peut être appropriée. ...	See rationale for En version
D.55.	5.1.6.2 Emergency action 3 rd parag, 1 st section	<i>Pests not previously assessed.</i> Non-listed organisms may require emergency phytosanitary actions because they may not have been previously assessed. At the time of interception, they may be categorized as regulated pests on a preliminary basis because the NPPO has a cause to believe they pose a phytosanitary threat.	<i>Pests not previously assessed.</i> Non-listed organisms may require emergency phytosanitary actions because they may not have been previously assessed. At the time of interception, they may be categorized as regulated pests on a preliminary basis because the NPPO has a cause to believe they pose a phyto sanitary threat pest risk .	To use glossary term.
D.55. Fr	5.1.6.2 troisième paragraphe première section	<i>Organismes nuisibles n'ayant pas été précédemment évalués.</i> Des organismes ne figurant pas sur les listes peuvent nécessiter des actions phytosanitaires d'urgence parce qu'ils peuvent ne pas avoir été évalués jusque-là. Au moment de l'interception, ils peuvent être classés dans la catégorie des organismes nuisibles réglementés à titre provisoire parce que l'ONPV peut penser qu'ils constituent une menace phytosanitaire.	<i>Organismes nuisibles n'ayant pas été précédemment évalués.</i> Des organismes ne figurant pas sur les listes peuvent nécessiter des actions phytosanitaires d'urgence parce qu'ils peuvent ne pas avoir été évalués jusque-là. Au moment de l'interception, ils peuvent être classés dans la catégorie des organismes nuisibles réglementés à titre provisoire parce que l'ONPV peut penser qu'ils constituent une menace un risque phytosanitaire.	See rationale for En version
D.56.	5.1.6.2 Emergency action 3 rd parag, 2 nd section	<i>Pests not regulated for a particular pathway.</i> Emergency phytosanitary actions may be applied for pests that are not regulated with respect to particular pathways. Although regulated, these pests may not have been listed or otherwise specified because they were not anticipated for the origin, commodity, or circumstances for which the list or measure was developed. Such pests should be included on the appropriate list(s) or other measure(s) if it is determined that the occurrence of the pest in the same and similar circumstances may be anticipated in the future.	<i>Pests not regulated for a particular pathway.</i> Emergency phytosanitary actions may be applied for pests that are not regulated with respect to particular pathways. Although regulated, these pests may not have been listed or otherwise specified because they were not anticipated for the origin, commodity, or circumstances for which the list or measure was developed. Such pests should be included on the appropriate list (s) or within other measure (s) if it is determined that the occurrence of the pest in the same and similar circumstances may be anticipated in the future.	Removal of bracketed plurals. “or other measures” is understood as the text of the measure.
D.56. Fr	5.1.6.2 troisième paragraphe deuxième section	<i>Organismes nuisibles qui ne sont pas réglementés pour une filière donnée.</i> Des actions phytosanitaires d'urgence peuvent être appliquées à des organismes nuisibles qui ne sont pas réglementés pour certaines filières. Bien que réglementés, ces organismes	<i>Organismes nuisibles qui ne sont pas réglementés pour une filière donnée.</i> Des actions phytosanitaires d'urgence peuvent être appliquées à des organismes nuisibles qui ne sont pas réglementés pour certaines filières. Bien que réglementés, ces organismes nuisibles peuvent ne pas	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		nuisibles peuvent ne pas figurer sur les listes, ni être autrement spécifiés, parce qu'ils n'étaient pas envisagés pour l'origine, la marchandise ou les circonstances pour lesquelles la liste ou les mesures ont été établies. Ces organismes nuisibles doivent être inscrits sur la ou les listes appropriées ou être visés par une ou des mesures s'il est établi que leur présence dans des circonstances identiques ou similaires est susceptible de se reproduire à l'avenir.	figurer sur les listes, ni être autrement spécifiés, parce qu'ils n'étaient pas envisagés pour l'origine, la marchandise ou les circonstances pour lesquelles la liste ou les mesures ont été établies. Ces organismes nuisibles doivent être inscrits sur la ou les listes appropriées ou être visés par une ou des d'autres mesures s'il est établi que leur présence dans des circonstances identiques ou similaires est susceptible de se reproduire à l'avenir.	
D.57.	5.1.6.2 Emergency action last parag.	Where pests are routinely detected in a form that does not allow for adequate identification (e.g. eggs, early instar larvae, imperfect forms), every effort should be made to raise sufficient specimens to allow identification. Contact with the exporting country may assist with the identification or provide a presumed identification. Such pests in this state may be deemed temporarily to require phytosanitary measures. Once identification is achieved and if, on the basis of PRA, it is confirmed that such pests justify phytosanitary actions, NPPOs should add such pests to the relevant list(s) of regulated pests, noting the identification problem and the basis for requiring actions. Interested contracting parties should be informed that future action will be based on a presumed identification if such forms are detected. However, such future action should only be taken with respect to origins where there is an identified pest risk and the possibility of the presence of quarantine pests in imported consignments cannot be excluded.	Where pests are routinely detected in a form that does not allow for adequate identification (e.g. eggs, early instar larvae, imperfect forms), every effort should be made to raise sufficient specimens to allow identification. Contact with the exporting country may assist with the identification or provide a presumed identification. Such pests in this state may be deemed temporarily to require phytosanitary measures. Once identification is achieved and if, on the basis of PRA, it is confirmed that such pests justify phytosanitary actions, NPPOs should add such pests to the relevant list(s) of regulated pests, noting the identification problem and the basis for requiring <u>phytosanitary</u> actions. Interested contracting parties should be informed that future action will be based on a presumed identification if such forms are detected. However, such future <u>phytosanitary</u> action should only be taken with respect to origins where there is an identified pest risk and the possibility of the presence of quarantine pests in imported consignments cannot be excluded.	Removal of bracketed plural. To use glossary terms.
D.57. Fr	5.1.6.2 dernier paragraphe	Lorsque des organismes nuisibles sont fréquemment détectés sous une forme qui ne permet pas une identification adéquate (par exemple œufs, larves des premiers stades, formes imparfaites, etc.), il faut tout faire pour faire se développer un nombre d'individus suffisant pour permettre une identification. Les contacts avec le pays exportateur peuvent faciliter l'identification ou permettre d'obtenir une identification	Lorsque des organismes nuisibles sont fréquemment détectés sous une forme qui ne permet pas une identification adéquate (par exemple œufs, larves des premiers stades, formes imparfaites, etc.), il faut tout faire pour faire se développer un nombre d'individus suffisant pour permettre une identification. Les contacts avec le pays exportateur peuvent faciliter l'identification ou permettre d'obtenir une identification présumée. Les	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		présumée. Les organismes nuisibles à ce stade peuvent être provisoirement considérés comme nécessitant des mesures phytosanitaires. Une fois que l'identification est réalisée et si, sur la base de l'ARP, il est confirmé que cet organisme nuisible justifie une action phytosanitaire, l'ONPV doit l'ajouter à la ou les listes d'organismes nuisibles réglementés, en prenant note du problème d'identification et la justification des actions requises. Les parties contractantes intéressées doivent être informées que toute future action sera fondée sur une identification présumée si cette forme est détectée. Cependant, une action ne doit être appliquée que pour les origines présentant un risque pour cet organisme nuisible et pour lesquelles la possibilité de la présence d'organismes de quarantaine dans des envois importés ne peut pas être exclue.	organismes nuisibles à ce stade peuvent être provisoirement considérés comme nécessitant des mesures phytosanitaires. Une fois que l'identification est réalisée et si, sur la base de l'ARP, il est confirmé que cet organisme nuisible justifie une action phytosanitaire, l'ONPV doit l'ajouter à la ou les listes appropriée d'organismes nuisibles réglementés, en prenant note du problème d'identification et de la justification des actions phytosanitaires requises. Les parties contractantes intéressées doivent être informées que toute future action sera fondée sur une identification présumée si cette forme est détectée. Cependant, une telle action phytosanitaire ne doit être appliquée que pour les origines présentant un risque pour cet organisme nuisible et pour lesquelles la possibilité de la présence d'organismes de quarantaine dans des envois importés ne peut pas être exclue.	
D.58.	5.1.6.3	The reporting of interceptions, instances of non-compliance and emergency action is an obligation for contracting parties to the IPPC so that exporting countries understand the basis for phytosanitary actions taken against their products on import and to facilitate corrections in export systems...	The reporting of interceptions, instances of non-compliance and emergency action is an obligation for contracting parties to the IPPC so that the NPPOs of the exporting countries understand the basis for phytosanitary actions taken against their products on import and to facilitate corrective actions in export systems....	Consistency of subject. To use correct glossary term.
D.58. Fr	5.1.6.3	Le signalement des interceptions, des cas de non-conformité et des actions d'urgence est une obligation pour les parties contractantes à la CIPV, de sorte que les pays exportateurs comprennent les raisons pour lesquelles des actions phytosanitaires ont été prises à l'encontre de leurs produits à l'importation et afin de faciliter l'ajustement des systèmes d'exportation. ...	Le signalement des interceptions, des cas de non-conformité et des actions d'urgence est une obligation pour les parties contractantes à la CIPV, de sorte que les ONPV des pays exportateurs comprennent les raisons pour lesquelles des actions phytosanitaires ont été prises à l'encontre de leurs produits à l'importation et afin de faciliter l'ajustement les actions correctives des systèmes d'exportation. ...	See rationale for En version
D.59.	5.1.6.4	5.1.6.4 Withdrawal or modification of regulation	5.1.6.4 Withdrawal or modification of phytosanitary regulation	To use glossary term.
D.59. Fr	5.1.6.4	5.1.6.4 Retrait ou modification d'une réglementation	5.1.6.4 Retrait ou modification d'une réglementation phytosanitaire	See rationale for En version
D.60.	5.1.6.4	In the case of repeated non-compliance, or where a	In the case of repeated non-compliance, or where a	To use glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	Withdrawal or modification of regulation 1 st sentence	significant non-compliance or interception warranting emergency action occurs, the NPPO of the importing contracting party may withdraw the authorization (e.g. permit) allowing import, modify the regulation, or institute an emergency or provisional measure with modified entry procedures or a prohibition.	significant non-compliance or interception warranting emergency action occurs, the NPPO of the importing contracting party may withdraw the authorization (e.g. permit) allowing import, modify the phytosanitary regulation, or institute an emergency or provisional measure with modified entry procedures or a prohibition.	
D.60. Fr	5.1.6.4	En cas de non-conformité répétée, ou dans un cas de non-conformité important ou d'interception nécessitant une action d'urgence, l'ONPV de la partie contractante importatrice peut retirer l'autorisation (par exemple le permis) permettant l'importation, modifier la réglementation, ou instituer une mesure d'urgence ou provisoire qui modifie les procédures d'entrée ou qui résulte en une interdiction.	En cas de non-conformité répétée, ou dans un cas de non-conformité important ou d'interception nécessitant une action d'urgence, l'ONPV de la partie contractante importatrice peut retirer l'autorisation (par exemple le permis) permettant l'importation, modifier la réglementation phytosanitaire , ou instituer une mesure d'urgence ou provisoire qui modifie les procédures d'entrée ou qui résulte en une interdiction.	See rationale for En version
D.61.	5.1.6.4 Last sentence	The exporting country should be notified promptly of the change and rationale for this change.	The NPPO of the exporting country should be notified promptly of the change and rationale for this change.	Consistency between standards.
D.61. Fr	5.1.6.4 Dernière phrase	Le pays exportateur doit être informé rapidement de la modification et de ses justifications.	Le L'ONPV du pays exportateur doit être informée rapidement de la modification et de ses justifications.	See rationale for En version
D.62.	5.1.8 1 st para 3 rd dashpoint	- publication and transmission of lists of regulated pests, phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions	- publication and transmission of lists of regulated pests, phytosanitary import requirements, restrictions and prohibitions	To use glossary term. Restrictions are included in import requirements.
D.62. Fr	5.1.8 1 ^{er} para 3 ^{ème} tiret	- la publication et transmission des listes d'organismes réglementés, ainsi que des exigences, restrictions et interdictions phytosanitaires	- la publication et transmission des listes d'organismes réglementés, ainsi que des exigences phytosanitaires à l'importation , restrictions et des interdictions phytosanitaires	See rationale for En version
D.63.	5.1.9.1. Title and text	- 5.1.9.1 New or revised regulations Proposals for new or revised regulations should be published and provided to interested parties on request, allowing reasonable time for comment and implementation.	- 5.1.9.1 New or revised phytosanitary regulations Proposals for new or revised phytosanitary regulations should be published and provided to interested parties on request, allowing reasonable time for comment and implementation.	To use glossary term.
D.63. Fr	5.1.9.1. Titre et texte	- 5.1.9.1 Réglementation nouvelle ou révisée Les propositions de réglementation nouvelle ou révisée doivent être publiées et communiquées aux parties intéressées sur demande, en prévoyant un délai	- 5.1.9.1 Réglementation phytosanitaire nouvelle ou révisée Les propositions de réglementation phytosanitaire nouvelle ou révisée doivent être publiées et	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
		suffisant pour permettre les commentaires et la mise en oeuvre.	communiquées aux parties intéressées sur demande, en prévoyant un délai suffisant pour permettre les commentaires et la mise en oeuvre.	
D.64.	5.1.9.2 Dissemination of established regulations Title and text	5.1.9.2 Dissemination of established regulations Established import regulations, or relevant sections of them, should be made available to interested and affected contracting parties as appropriate, to the IPPC Secretariat and to the RPPO(s) of which they are a member. Through appropriate procedures, they may also be made available to other interested parties (such as import and export industry organizations and their representatives). NPPOs are encouraged to make import regulatory information available by publication, whenever possible using electronic means including Internet websites and linkage to these via the IPPC International Phytosanitary Portal (IPP) (http://www.ippe.int).	5.1.9.2 Dissemination of established phytosanitary regulations Established Phytosanitary import regulations, or relevant sections of them, should be made available to interested and affected contracting parties as appropriate, to the IPPC Secretariat and to the RPPO(s) or RPPOs of which they are a member. Through appropriate procedures, they may also be made available to other interested parties (such as import and export industry organizations and their representatives). NPPOs are encouraged to make import regulatory information phytosanitary import requirements available by publication, whenever possible using electronic means including Internet websites and linkage to these via the IPPC International Phytosanitary Portal (IPP) (http://www.ippe.int).	All phytosanitary regulations are established. To use glossary terms and full terms. Removal of bracketed plural. To use glossary term.
D.64. Fr	5.1.9.2 Diffusion de la réglementation en vigueur	5.1.9.2 Diffusion de la réglementation en vigueur La réglementation des importations en vigueur ou des sections pertinentes de celle-ci doivent être mises à la disposition des parties contractantes intéressées et concernées, au besoin, du Secrétariat de la CIPV et des ORPV dont elles sont membres. Par des procédures appropriées, elles peuvent aussi être mises à disposition d'autres parties intéressées (telles que les organisations du secteur de l'import-export et leurs représentants). Les ONPV sont encouragées à diffuser les informations sur la réglementation des importations en les publiant, dans toute la mesure possible en utilisant des moyens électroniques, notamment des sites Web, et des liens vers ces sites dans le Portail phytosanitaire international (PPI) de la CIPV (http://www.ippe.int).	5.1.9.2 Diffusion de la réglementation phytosanitaire en vigueur La réglementation phytosanitaire des importations en vigueur ou des sections pertinentes de celle-ci doivent être mises à la disposition des parties contractantes intéressées et concernées, au besoin comme il convient , du Secrétariat de la CIPV et des ORPV dont elles sont membres. Par des procédures appropriées, elles peuvent aussi être mises à disposition d'autres parties intéressées (telles que les organisations du secteur de l'import-export et leurs représentants). Les ONPV sont encouragées à diffuser les informations sur la réglementation des importations les exigences phytosanitaires à l'importation en les publiant, dans toute la mesure possible en utilisant des moyens électroniques, notamment des sites Web, et des liens vers ces sites dans le Portail phytosanitaire international (PPI) de la CIPV (http://www.ippe.int).	Ink amendments not approved by CPM-8. Minor editorial change (highlighted) for more correct translation of "as appropriate", as suggested by TPG member.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.65.	5.1.11 Settlement of disputes	- The implementation of an import regulatory system may give rise to disputes with the authorities of other countries. ...	- The implementation of a phytosanitary import regulatory system may give rise to disputes with the authorities of other countries. ...	To use full term.
D.65. Fr	5.1.11 Règlement des différends	- La mise en oeuvre d'un système de réglementation des importations peut donner lieu à des différends avec les autorités d'autres pays...	- La mise en oeuvre d'un système phytosanitaire de réglementation des importations peut donner lieu à des différends avec les autorités d'autres pays...	See rationale for En version
D.66.	5.2.2 Information 1 st para 2 nd and 3 rd dashpoints	- guidance documents, procedures and work instructions as appropriate covering relevant aspects of the operation of the import regulatory system - the import regulations of its country	- guidance documents, procedures and work instructions as appropriate covering relevant aspects of the operation of the phytosanitary import regulatory system - the phytosanitary import regulations of its country	To use full terms.
D.66. Fr	5.2.2 Information s 1 ^{er} para 2 ^{ème} et 3 ^{ème} tirets	- des documents d'orientation, des procédures ou des instructions de travail, selon le cas, concernant les aspects pertinents du fonctionnement du système de réglementation des importations - la réglementation à l'importation pour son pays	- des documents d'orientation, des procédures ou des instructions de travail, selon le cas, concernant les aspects pertinents du fonctionnement du système phytosanitaire de réglementation des importations - la réglementation phytosanitaire à l' des importations pour son pays	See rationale for En version
D.67.	6.1 Procedures 1 st para	The NPPO should maintain guidance documents, procedures and work instructions covering all aspects of the operation of the import regulatory system. ...	The NPPO should maintain guidance documents, procedures and work instructions covering all aspects of the operation of the phytosanitary import regulatory system. ...	To use full term.
D.67. Fr	6.1 Procédures 1 ^{er} para	L'ONPV doit tenir à jour des documents d'orientation, des procédures et des instructions de travail concernant tous les aspects du fonctionnement du système de réglementation des importations...	L'ONPV doit tenir à jour des documents d'orientation, des procédures et des instructions de travail concernant tous les aspects du fonctionnement du système phytosanitaire de réglementation des importations...	See rationale for En version
D.68.	6.2 Records 1 st para	Records should be kept of all actions, results and decisions concerning the regulation of imports, following the relevant sections of ISPMs where appropriate, including	Records should be kept of all phytosanitary actions, results and decisions concerning the phytosanitary regulation of imports, following the relevant sections of ISPMs where appropriate, including	To use glossary term. To use full term.
D.68. Fr	6.2 Registres 1 ^{er} para	Des registres doivent être tenus pour l'ensemble des actions, résultats et décisions concernant la réglementation des importations, conformément aux sections pertinentes des NIMP, le cas échéant, notamment:	Des registres doivent être tenus pour l'ensemble des actions phytosanitaires , résultats et décisions concernant la réglementation phytosanitaire des importations, conformément aux sections pertinentes des NIMP, le cas échéant, notamment:	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
D.69.	6.2 Records 2 nd dashpoint	where established, documentation of pest free areas, areas of low pest prevalence, and official control programmes (including information on the distribution of the pests and the measures used to maintain the PFA or area of low pest prevalence)	where established, documentation of pest free areas, areas of low pest prevalence, and official control programmes (including information on the distribution of the pests and the phytosanitary measures used to maintain the pest free area-PFA or area of low pest prevalence)	To use glossary term. Consistency within the standard (pest risk analysis is used in full throughout the standard).
D.69. Fr	6.2 Registres 2 ^{ème} tiret	- le cas échéant, la documentation relative aux zones exemptes, aux zones à faible prévalence d'organismes nuisibles et aux programmes de lutte officielle (y compris des informations sur la répartition des organismes nuisibles et sur les mesures utilisées pour maintenir la zone exempte ou la zone à faible prévalence d'organismes nuisibles)	- le cas échéant, la documentation relative aux zones exemptes, aux zones à faible prévalence d'organismes nuisibles et aux programmes de lutte officielle (y compris des informations sur la répartition des organismes nuisibles et sur les mesures phytosanitaires utilisées pour maintenir la zone exempte ou la zone à faible prévalence d'organismes nuisibles)	To use glossary term. No change needed in the Fr version, “pest free area” already translated as such
D.70.	6.2 Records Last para, 1 st indent	- with specified end uses	- with specified end intended uses	To use the glossary term.
D.70. Fr	6.2 Registres Dernier para, 1 ^{er} tiret	- ayant des utilisations finales spécifiées	- ayant des utilisations finales un usage prévu spécifiées	See rationale for En version
D.71.	6.2 Records Last para, 3 rd and 4 th indents	- requiring follow up action (including trace-back), according to pest risk, or - as necessary to manage the import regulatory system.	- requiring follow up phytosanitary action (including trace-back), according to pest risk, or - as necessary to manage the phytosanitary import regulatory system.	To use glossary term. To use full term.
D.71. Fr	6.2 Registres Dernier para, 3 ^{ème} et 4 ^{ème} tirets	- nécessitant une action de suivi (y compris traçabilité), selon le risque phytosanitaire, ou - pour pouvoir assurer la gestion du système de réglementation des importations.	- nécessitant une action phytosanitaire de suivi (y compris traçabilité), selon le risque phytosanitaire, ou - pour pouvoir assurer la gestion du système phytosanitaire de réglementation des importations.	See rationale for En version
D.72.	7.	- the secretariats of the RPPO(s) of which it is a	- the secretariats of the RPPO (s) or RPPOs of	Removal of bracketed plural.

	Section	Existing text (ISPM 20)	Proposed new text (ISPM 20)	Rationale
	4 th dashpoint	member.	which it is a member.	
D.72. Fr	7. 4 ^{ème} tiret	- les secrétariats des ORPV dont elle est membre.	- les secrétariats de l'ORPV ou des ORPV dont elle est membre.	See rationale for En version
D.73.	8.1 System review	The contracting party should periodically review its import regulatory system.	The contracting party should periodically review its phytosanitary import regulatory system.	To use full term.
D.73. Fr	8.1 Examen du système	La partie contractante doit revoir régulièrement son système de réglementation des importations.	La partie contractante doit revoir régulièrement son système phytosanitaire de réglementation des importations.	See rationale for En version

TABLE E. ISPM 23:2005 (*Guidelines for inspection*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
E.1.	Scope	This standard describes procedures for the inspection of consignments of plants, plant products and other regulated articles at import and export. It is focused on the determination of compliance with phytosanitary requirements, based on visual examination, documentary checks, and identity and integrity checks.	This standard describes procedures for the inspection of consignments of plants, plant products and other regulated articles at import and export. It is focused on the determination of compliance with phytosanitary requirements <u>regulations</u> , based on visual examination, documentary checks, and identity and integrity checks.	Consistency with the definition for inspection, which says "...determine compliance with phytosanitary regulations".
E.1.Fr	Champ d'application	La présente norme décrit des procédures d'inspection à l'importation et à l'exportation des envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés. Elle concerne la détermination de la conformité aux exigences phytosanitaires, sur la base d'un examen visuel, de l'examen des documents, et de vérifications de l'identité et de l'intégrité.	La présente norme décrit des procédures d'inspection à l'importation et à l'exportation des envois de végétaux, produits végétaux et autres articles réglementés. Elle concerne la détermination de la conformité aux <u>exigences à la réglementation</u> phytosanitaires, sur la base d'un examen visuel, de l'examen des documents, et de vérifications de l'identité et de l'intégrité.	See rationale for En version
E.2.	References		<p>Add: ISPM 31. 2008. <i>Methodologies for sampling of consignments</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>Delete ISPMs 9, 14, 16 and 19.</p> <p>Update references to ISPM 1, 5, 7, 12 and 15 to most recent versions</p>	<p>ISPM 31 needs to be referred to in 1.2 (see below), consequently a reference should be added here.</p> <p>Not cross-referenced in the text.</p> <p>To refer to the revised versions (as done in the text).</p>
E.2.Fr	Références		<p><u>Ajouter: NIMP 31. 2008. <i>Méthodes d'échantillonnage des envois</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>Supprimer les NIMP 9, 14, 16 et 19.</u></p> <p><u>Mettre à jour les références aux NIMP 1, 5, 7, 12 et 15 (citer les versions plus récentes).</u></p>	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
E.3.	Outline of requirements, 2 nd paragraph	Inspectors determine compliance of consignments with phytosanitary requirements, based on visual examination for detection of pests and regulated articles, and documentary checks, and identity and integrity checks. The result of inspection should allow an inspector to decide whether to accept, detain or reject the consignment, or whether further analysis is required.	Inspectors determine compliance of consignments with phytosanitary requirements regulations , based on visual examination for detection of pests and regulated articles, and documentary checks, and identity and integrity checks. The result of inspection should allow an inspector to decide whether to accept, detain or reject the consignment, or whether further analysis is required.	Consistency with the definition for inspection. The ISPM is for both export and import scenarios.
E.3.Fr	Résumé de référence 2 ^{ème} paragraphe	Les inspecteurs déterminent la conformité des envois avec les exigences phytosanitaires, sur la base d'un examen visuel visant à détecter des organismes nuisibles et articles réglementés, d'un examen des documents, et de vérifications de l'identité et de l'intégrité. Le résultat de l'inspection doit permettre à l'inspecteur de décider d'accepter, de détenir ou de refouler l'envoi, ou de décider de la nécessité d'analyses ultérieures.	Les inspecteurs déterminent la conformité des envois avec les exigences la réglementation phytosanitaires, sur la base d'un examen visuel visant à détecter des organismes nuisibles et articles réglementés, d'un examen des documents, et de vérifications de l'identité et de l'intégrité. Le résultat de l'inspection doit permettre à l'inspecteur de décider d'accepter, de détenir ou de refouler l'envoi, ou de décider de la nécessité d'analyses ultérieures.	See rationale for En version
E.4.	1.1 Inspection objectives, 2 nd paragraph	An export inspection is used to ensure that the consignment meets specified phytosanitary requirements of the importing country at the time of inspection. An export inspection of a consignment may result in the issuance of a phytosanitary certificate for the consignment in question.	An export inspection is used to ensure that the consignment meets specified the phytosanitary import requirements of the importing country at the time of inspection. An export inspection of a consignment may result in the issuance of a phytosanitary certificate for the consignment in question.	To use glossary term.
E.4.Fr	1.1 Objectifs de l'inspection 2 ^{ème} paragraphe	L'inspection à l'exportation est utilisée pour assurer que l'envoi répond, au moment de l'inspection, aux exigences phytosanitaires spécifiées par le pays importateur. L'inspection d'un envoi à l'exportation peut aboutir à la délivrance d'un certificat phytosanitaire pour l'envoi en question.	L'inspection à l'exportation est utilisée pour assurer que l'envoi répond, au moment de l'inspection, aux exigences phytosanitaires à l'importation spécifiées par le pays importateur. L'inspection d'un envoi à l'exportation peut aboutir à la délivrance d'un certificat phytosanitaire pour l'envoi en question.	See rationale for En version
E.5.	1.2 Assumptions involved in the application of inspections, 1 st	As inspection of entire consignments is often not feasible, phytosanitary inspection is consequently often based on sampling ¹ . [Footnote] 1 Guidance on sampling will be provided in the ISPM under development. [Editor's note. This refers to ISPM 31:2008.]	As inspection of entire consignments is often not feasible, phytosanitary inspection is consequently often based on sampling ¹ . Guidance on sampling is provided in ISPM 31:2008. [Footnote] 1 Guidance on sampling will be provided in the ISPM under development. [Editor's note. This refers to ISPM 31:2008.]	The guidance on sampling has been adopted as ISPM 31.

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
	paragraph			
E.5.F r	1.2 Hypothèses dans l'application des inspections 1 ^{er} paragraphe	L'inspection de l'ensemble d'un envoi n'est souvent pas faisable et l'inspection phytosanitaire est par conséquent fréquemment basée sur l'échantillonnage ¹ . ¹ Des indications sur l'échantillonnage seront données dans une NIMP en cours de développement.	L'inspection de l'ensemble d'un envoi n'est souvent pas faisable et l'inspection phytosanitaire est par conséquent fréquemment basée sur l'échantillonnage ¹ . Des indications sur l'échantillonnage sont données dans la NIMP 31:2008. ¹ Des indications sur l'échantillonnage seront données dans une NIMP en cours de développement.	See rationale for En version
E.6.	1.2 Assumption s involved in the application of inspections, 2 nd paragraphe	The use of inspection as a means to detect the presence of pests in, or to determine or verify the pest level of, a consignment is based on the following assumptions:	The use of inspection as a means to detect the presence of pests in, or to determine or verify the pest level incidence in, a consignment is based on the following assumptions:	To use glossary term.
E.6.F r	1.2 Hypothèses dans l'application des inspections 2 ^{ème} paragraphe	L'utilisation de l'inspection pour détecter la présence d'organismes nuisibles dans un envoi, ou pour déterminer ou vérifier le niveau de présence de l'organisme nuisible, est fondée sur les hypothèses suivantes:	L'utilisation de l'inspection pour détecter la présence d'organismes nuisibles dans un envoi, ou pour déterminer ou vérifier le niveau de présence l'incidence de l'organisme nuisible, est fondée sur les hypothèses suivantes:	See rationale for En version
E.7.	1.3 Responsibil ity for inspections	NPPOs have the responsibility for inspection. Inspections are carried out by NPPOs or under their authority (see also section 3.1 of ISPM 7:1997; and section 5.1.5.2 of ISPM 20:2004; Articles IV.2(a), IV.2(c) and Article V.2(a) of the IPPC).	NPPOs have the responsibility for inspection. Inspections are carried out by NPPOs or under their authority (see also section 3.1 of ISPM 7:2011, 1997; and section 5.1.5.2 of ISPM 20:2004; and Articles IV.2(a), IV.2(c) and Article V.2(a) of the IPPC).	-To refer to the revised ISPM 7. -References to individual sections is generally avoided: - As reading one section out of the broader context may be misleading - As section numbers change with revisions.
E.7.F r	1.3 Responsabil ité de	Les ONPV sont responsables de l'inspection. Les inspections sont réalisées par les ONPV ou sous leur autorité (voir également la Section 3.1 de la NIMP	Les ONPV sont responsables de l'inspection. Les inspections sont réalisées par les ONPV ou sous leur autorité (voir également la Section 3.1 de la NIMP	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
	l'inspection	7:1997, la Section 5.1.5.2 de la NIMP 20:2004, et les Articles IV.2a, IV.2c et V.2a de la CIPV).	7: 1997 2011, la Section 5.1.5.2 de la NIMP 20:2004, et les Articles IV.2a, IV.2c et V.2a de la CIPV).	
E.8.	1.5 Other considerations for inspection, 1 st paragraph	The decision to use inspection as a phytosanitary measure involves consideration of many factors, including in particular the phytosanitary requirements of the importing country and the pests of concern. Other factors that require consideration may include:	The decision to use inspection as a phytosanitary measure involves consideration of many factors, including in particular the phytosanitary import requirements of the importing country and the pests of concern. Other factors that require consideration may include:	To use glossary term.
E.8.Fr	1.5 Autres considérations pour l'inspection 1 ^{er} Paragraphe	La décision d'utiliser l'inspection comme mesure phytosanitaire suppose la prise en compte de nombreux facteurs, en particulier les exigences phytosanitaires du pays importateur et les organismes nuisibles visés. Il faut aussi prendre en compte d'autres facteurs parmi lesquels:	La décision d'utiliser l'inspection comme mesure phytosanitaire suppose la prise en compte de nombreux facteurs, en particulier les exigences phytosanitaires à l'importation du pays importateur et les organismes nuisibles visés. Il faut aussi prendre en compte d'autres facteurs parmi lesquels:	See rationale for En version
E.9.	1.5 , 3 rd indent	- commodity type and intended use	- commodity type and intended use	Commodity (defined term) combines the name of the plant and commodity class.
E.9.Fr	1.5 Troisième tiret	- le type et l'usage prévu de la marchandise	- le type et l'usage prévu de la marchandise la marchandise et son usage prévu	See rationale for En version
E.10.	1.6 Inspection in relation to pest risk analysis, paragraph 1	Pest risk analysis (PRA) provides the basis for technical justification for phytosanitary import requirements. PRA also provides the means for developing lists of regulated pests requiring phytosanitary measures, and identifies those for which inspection is appropriate and/or identifies commodities that are subject to inspection. If new pests are reported during inspection, emergency actions may be undertaken, as appropriate. Where emergency actions are taken, a PRA should be used for evaluating these pests and developing recommendations for appropriate further actions when necessary.	Pest risk analysis (PRA) provides the basis for technical justification for phytosanitary import requirements. PRA also provides the means for developing lists of regulated pests requiring phytosanitary measures, and identifies those for which inspection is appropriate and/or identifies commodities that are subject to inspection. If new pests are reported during inspection, emergency actions may be undertaken, as appropriate. Where emergency actions are taken, a PRA should be used for evaluating these pests and developing recommendations for appropriate further actions when necessary.	In line with general rule on and/or.
E.10.Fr	1.6 Inspection en relation avec l'analyse du	L'analyse du risque phytosanitaire (ARP) fournit la base de la justification technique des exigences phytosanitaires à l'importation. L'ARP fournit également le moyen de développer des listes d'organismes réglementés nécessitant des mesures	L'analyse du risque phytosanitaire (ARP) fournit la base de la justification technique des exigences phytosanitaires à l'importation. L'ARP fournit également le moyen de développer des listes d'organismes réglementés nécessitant des mesures phytosanitaires, et	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
	risque phytosanitaire 1 ^{er} paragraphe	phytosanitaires, et identifie ceux pour lesquels l'inspection est appropriée et/ou les marchandises qui sont assujetties à l'inspection. Si des organismes nuisibles nouveaux sont signalés pendant l'inspection, des actions d'urgence peuvent être entreprises, le cas échéant. Lorsque des actions d'urgence sont entreprises, une ARP doit également être utilisée pour les évaluer et pour élaborer des recommandations en vue d'autres actions appropriées, lorsque nécessaire.	identifie ceux pour lesquels l'inspection est appropriée et/ou les marchandises qui sont assujetties à l'inspection. Si des organismes nuisibles nouveaux sont signalés pendant l'inspection, des actions d'urgence peuvent être entreprises, le cas échéant. Lorsque des actions d'urgence sont entreprises, une ARP doit également être utilisée pour les évaluer et pour élaborer des recommandations en vue d'autres actions appropriées, lorsque nécessaire.	
E.11.	1.6 Inspection in relation to pest risk analysis, paragraph 2, 1 st sent	When considering inspection as an option for risk management and the basis for phytosanitary decision-making, it is important to consider both technical and operational factors associated with a particular type and level of inspection. Such an inspection may be required to detect specified regulated pests at the desired level and confidence depending on the risk associated with them (see also ISPM 11:2004 and ISPM 21:2004).	When considering inspection as an option for pest risk management and the basis for phytosanitary decision making, it is important to consider both technical and operational factors associated with a particular type and <u>level intensity</u> of inspection. Such an inspection may be required to detect specified regulated pests at the desired level and confidence depending on the risk associated with them (see also ISPM 11:2004 and ISPM 21:2004).	Consistency with words originally used in section 2.3.1.
E.11. Fr	1.6 2 ^{ème} paragraphe, première phrase	Lorsqu'on envisage l'inspection comme option de gestion du risque et comme base pour la prise de décisions phytosanitaires, il est important de tenir compte à la fois des facteurs techniques et des facteurs opérationnels associés à un type et à un niveau particulier d'inspection.	Lorsqu'on envisage l'inspection comme option de gestion du risque et comme base pour la prise de décisions phytosanitaires, il est important de tenir compte à la fois des facteurs techniques et des facteurs opérationnels associés à un au type et à un niveau particulier <u>d'inspection et à son intensité</u> .	See rationale for En version Rapporter l'adjectif "particulier" non seulement au type mais aussi à l'intensité de l'inspection, ce qui simplifie la traduction sans perte de sens. Cela donne en effet : "associé au type particulier d'inspection et à son intensité"
E.12.	2.1 Examination of documents associated with a consignment, 1 st paragraph,	Import and export documents are examined to ensure that they are: - complete - consistent - accurate - valid and not fraudulent (see section 1.4 of	Import and export documents are examined to ensure that they are: - complete - consistent - accurate - valid and not fraudulent (see section 1.4 of ISPM	To refer to the revision of ISPM 12 and delete the reference to the section.

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
	last bullet	ISPM 12:2001).	12: 2001 2011).	
E.12. Fr	2.1 Examen des documents associés à un envoi, 1 ^{er} paragraphe dernier tiret	- valides et non frauduleux (voir Section 1.4 de la NIMP 12:2001).	- valides et non frauduleux (voir Section 1.4 de la NIMP 12:2001 2011).	See rationale for En version
E.13.	2.1 Examination of documents associated with a consignment, paragraph 2	Examples of documents that may be associated with import and/or export certification include: <ul style="list-style-type: none"> - phytosanitary certificate/re-export phytosanitary certificates - manifest (including bills of lading, invoice) - import permit - treatment documents/certificates, marks (such as provided for in ISPM 15:2002) or other indicators of treatment - certificate of origin - field inspection certificates/reports - producer/packing records - certification programme documents (e.g. seed potato certification programmes, pest free area documentation) - inspection reports - commercial invoices - laboratory reports. 	Examples of documents that may be associated with import and /or export certification include: <ul style="list-style-type: none"> - phytosanitary certificate or phytosanitary certificate for re-export phytosanitary certificates - manifest (including bills of lading, invoice) - import permit - treatment documents or certificates, marks (such as provided for in ISPM 15:20022009) or other indicators of treatment - certificate of origin - field inspection certificates or reports - producer or packing records - certification programme documents (e.g. seed potato certification programmes, pest free area documentation) - inspection reports - commercial invoices - laboratory reports. 	In line with general rule on and/or. To avoid use of slash and replace it by "or", and adjust the plural to singular. To avoid use of slash and replace it by "or". To refer to the revised version. See above.
E.13. Fr	2.1 2 ^{ème} paragraphe	Parmi les documents qui peuvent être associés aux importations et/ou aux exportations, on peut citer, par exemple, les suivants: <ul style="list-style-type: none"> - le certificat phytosanitaire/certificat phytosanitaire de réexportation - la déclaration en douane (y compris les connaissements, factures) 	Parmi les documents qui peuvent être associés aux importations et /ou aux exportations, on peut citer, par exemple, les suivants: <ul style="list-style-type: none"> - le certificat phytosanitaire/ou le certificat phytosanitaire de réexportation - la déclaration en douane (y compris les connaissements, factures) 	See rationale for En version Additional minor adjustments for alignment made.

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
		<ul style="list-style-type: none"> - le permis d'importation - les documents/certificats relatifs aux traitements, marques (telle que celle donnée dans la NIMP 15:2002) - le certificat d'origine - les certificats/rapports d'inspection au champ - les registres du producteur/d'emballage - les documents d'un programme de certification (par exemple programmes de certification des pommes de terre de semence, documentation relative aux zones exemptes) - les rapports d'inspection - les factures commerciales - les rapports de laboratoire. 	<ul style="list-style-type: none"> - le permis d'importation - les documents/ <u>ou les</u> certificats relatifs aux traitements, <u>les</u> marques (telles que celles donnée <u>décrites</u> dans la NIMP 15:2002 <u>2009</u>) <u>ou d'autres indicateurs de traitement</u> - le certificat d'origine - les certificats/ <u>ou les</u> rapports d'inspection au champ - les registres du producteur/ <u>ou</u> d'emballage - les documents d'un programme de certification (par exemple programmes de certification des pommes de terre de semence, documentation relative aux zones exemptes) - les rapports d'inspection - les factures commerciales - les rapports de laboratoire. 	
E.14.	2.3 Visual examination	Related aspects of visual examination include its use for pest detection and for verifying compliance with phytosanitary requirements.	Related aspects of visual examination include its use for pest detection and for verifying compliance with phytosanitary requirements <u>regulations</u> .	Consistency with the definition of inspection.
E.14. Fr	2.3 Examen visuel	Les aspects liés à l'examen visuel comprennent son utilisation pour détecter des organismes nuisibles et pour vérifier la conformité aux exigences phytosanitaires.	Les aspects liés à l'examen visuel comprennent son utilisation pour détecter des organismes nuisibles et pour vérifier la conformité aux exigences <u>à la réglementation</u> phytosanitaires.	See rationale for En version
E.15.	2.3.1 Pests, paragraph 1	A sample is taken from consignments/lots to determine if a pest is present, or if it exceeds a specified level. The ability to detect in a consistent manner the presence of a regulated pest with the desired confidence level requires practical and statistical considerations, such as the probability of detecting the pest, the size of the lot, the desired level of confidence, the sample size and the intensity of the inspection (see ISPM on sampling).	A sample is taken from consignments/ <u>or</u> lots to determine if a pest is present, or if it exceeds a specified <u>tolerance</u> level. The ability to detect in a consistent manner the presence of a regulated pest with the desired confidence level requires practical and statistical considerations, such as the probability of detecting the pest, the size <u>number of units making up</u> the lot, the desired <u>confidence</u> level of confidence , <u>and</u> the sample size and <u>(i.e. the intensity of the inspection)</u> (see ISPM on sampling <u>31:2008</u>).	<p>To avoid use of slash and replace it by "or".</p> <p>To use the relevant glossary term.</p> <p>Consistency with ISPM 31 wording.</p> <p>Consistency with wording in ISPM 31 and this ISPM</p> <p>Inspection intensity = sample size, not anything more.</p> <p>To refer to ISPM 31.</p>
E.15.	2.3.1	Un échantillon est prélevé dans un envoi/lot pour	Un échantillon est prélevé dans un envoi/ <u>ou un</u> lot pour	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
Fr	Organismes nuisibles 1 ^{er} paragraphe	déterminer si un organisme nuisible est présent, ou si il dépasse un niveau spécifié. L'aptitude à détecter de manière systématique la présence d'un organisme réglementé au niveau de confiance souhaité nécessite la prise en compte de considérations pratiques et statistiques, telles que la probabilité de détecter l'organisme nuisible, la taille du lot, le niveau de confiance souhaité, la taille de l'échantillon et l'intensité d'inspection (voir la NIMP sur l'échantillonnage - en cours d'élaboration).	déterminer si un organisme nuisible est présent, ou si il dépasse un <u>le</u> niveau <u>de tolérance</u> spécifié. L'aptitude à détecter de manière systématique la présence d'un organisme réglementé au niveau de confiance souhaité nécessite la prise en compte de considérations pratiques et statistiques, telles que la probabilité de détecter l'organisme nuisible, la taille du <u>le nombre d'unités constituant le</u> lot, le niveau de confiance souhaité, <u>et</u> la taille de l'échantillon <u>et (c'est-à-dire</u> l'intensité d'inspection) (voir la NIMP 31 sur l'échantillonnage — en cours d'élaboration).	
E.16.	2.3.1 Pests, 3 rd paragraph	If the objective of the inspection is the verification of the general phytosanitary condition of a consignment/lot, such as when:	If the objective of the inspection is the verification of the general phytosanitary condition of a consignment / <u>or</u> lot, such as when:	To avoid use of slash and replace it by "or"
E.16. Fr	2.3.1 Organismes nuisibles 3 ^{ème} paragraphe	Si l'inspection a pour objectif de vérifier la condition phytosanitaire générale d'un envoi/lot, comme lorsque:	Si l'inspection a pour objectif de vérifier la condition phytosanitaire générale d'un envoi / <u>ou d'un</u> lot, comme lorsque:	See rationale for En version
E.17.	2.3.1 Pests, 3 rd paragraph, bullets 1 and 2	-no specified regulated pests have been identified - no specified pest level has been identified for regulated pests	-no specified regulated pests have been identified <u>specified</u> - no specified pest tolerance level has been identified <u>specified</u> for regulated pests	The intended meaning is, that the regulated pests to look for during inspection have not been specified, and the tolerance level has not been specified. Using the word "identified" here is ambiguous (as if the certain pest species has not been found or could not be identified, or as if the pest has not been found up to a certain level of incidence).
E.17. Fr	2.3.1 Organismes nuisibles 3 ^{ème} paragraphe tirets 1 et 2	- aucun organisme réglementé spécifié n'a été identifié - aucun niveau spécifié n'a été déterminé pour les organismes réglementés	- aucun organisme réglementé spécifié n'a été identifié <u>spécifié</u> - aucun niveau <u>de tolérance spécifié</u> n'a été déterminé <u>spécifié</u> pour les organismes réglementés	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
E.18.	2.3.2	2.3.2 Compliance of phytosanitary requirements	2.3.2 Compliance <u>with</u> of phytosanitary requirements <u>regulations</u>	Consistency with the first paragraph of this section and with the definition of inspection.
E.18. Fr	2.3.2 Conformité aux exigences phytosanitai res	2.3.2 Conformité aux exigences phytosanitaires	2.3.2 Conformité <u>aux exigences à la réglementation</u> phytosanitaires	See rationale for En version
E.19.	2.3.2 Compliance of phytosanitar y requirement s	Inspection can be used to verify the compliance with some phytosanitary requirements. Examples include:	Inspection can be used to verify the compliance with some phytosanitary requirements <u>regulations</u> . Examples include:	Consistency with the definition of inspection.
E.19. Fr	2.3.2	L'inspection peut être utilisée pour vérifier la conformité à certaines exigences phytosanitaires. Des exemples en sont:	L'inspection peut être utilisée pour vérifier la conformité à une certaines exigences <u>réglementation</u> phytosanitaires. Des exemples en sont:	See rationale for En version
E.20.	2.3.2, bullet 7	- origin of consignment/lots	- origin of consignment / <u>or</u> lots	To avoid use of slash and replace it by "or".
E.20. Fr	2.3.2 7 ^{ème} tiret	- l'origine de l'envoi/des lots	- l'origine de l'envoi / <u>ou</u> des lots	See rationale for En version
E.21.	2.4, paragraph 2, bullets 1 & 3	<ul style="list-style-type: none"> - examination of the sample be undertaken as soon as reasonably possible after the sample has been drawn and that the sample is as representative of the consignment/lot as possible - techniques are reviewed to take account of experience gained with the technique and of new technical developments - procedures are put in place to ensure the independence, integrity, traceability and security of samples for each consignment/lot 	<ul style="list-style-type: none"> - examination of the sample be undertaken as soon as reasonably possible after the sample has been drawn and that the sample is as representative of the consignment / <u>or</u> lot as possible - techniques are reviewed to take account of experience gained with the technique and of new technical developments - procedures are put in place to ensure the independence, integrity, traceability and security of samples for each consignment / <u>or</u> lot 	To avoid use of slash and replace it by "or".

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
		- results of the inspection are documented.	- results of the inspection are documented.	
E.21. Fr	2.4 2 ^{ème} paragraphe, tirets 1 et 3	- l'examen de l'échantillon soit effectué le plus rapidement possible après le prélèvement de l'échantillon, et que celui-ci soit aussi représentatif que possible de l'envoi/du lot - les techniques soient réexaminées pour tenir compte de l'expérience acquise avec ces techniques, ainsi que des progrès techniques récents - des procédures soient mises en place pour assurer l'indépendance, l'intégrité, la traçabilité et la sécurité des échantillons pour chaque envoi/lot - les résultats de l'inspection soient consignés par écrit.	- l'examen de l'échantillon soit effectué le plus rapidement possible après le prélèvement de l'échantillon, et que celui-ci soit aussi représentatif que possible de l'envoi/ <u>ou</u> du lot - les techniques soient réexaminées pour tenir compte de l'expérience acquise avec ces techniques, ainsi que des progrès techniques récents - des procédures soient mises en place pour assurer l'indépendance, l'intégrité, la traçabilité et la sécurité des échantillons pour chaque envoi/ <u>ou chaque</u> lot - les résultats de l'inspection soient consignés par écrit.	See rationale for En version
E.22.	2.5 Inspection outcome, paragraph 1	The result of the inspection contributes to the decision to be made as to whether the consignment meets phytosanitary requirements. If phytosanitary requirements are met, consignments for exports may be provided with appropriate certification, e.g. phytosanitary certificates, and consignments for import will be released.	The result of the inspection contributes to the decision to be made as to whether the consignment meets phytosanitary regulations <u>requirements</u> . If phytosanitary regulations <u>requirements</u> are met, consignments for exports may be provided with appropriate certification, e.g. phytosanitary certificates, and consignments for import <u>should</u> will be released.	Consistency with the definition of inspection. To avoid the use of the present tense of verbs to express and obligation.
E.22. Fr	2.5 Issue de l'inspection premier paragraphe	Le résultat de l'inspection contribue à la décision quant à savoir si l'envoi respecte les exigences phytosanitaires. Si les exigences phytosanitaires sont respectées, une certification adéquate, par ex. certificats phytosanitaires, peut être accordée aux envois destinés à l'exportation, et les envois destinés à l'importation seront libérés.	Le résultat de l'inspection contribue à la décision quant à savoir si l'envoi respecte les exigences <u>la réglementation</u> phytosanitaires. Si les exigences <u>la réglementation</u> phytosanitaires sont est respectées, une certification adéquate, par ex. certificats phytosanitaires, peut être accordée aux envois destinés à l'exportation, et les envois destinés à l'importation seront <u>doivent être</u> libérés.	See rationale for En version D'après une décision de la CMP il faut maintenant traduire "should" par "devrait", mais cela n'aurait pas de sens de le faire dans cet ink amendment seulement car dans le reste de la norme "should" est généralement traduit par "doit" (question de cohérence).
E.23.	2.5 Inspection outcome, last	If phytosanitary requirements are not met, further actions can be taken. These actions may be determined by the nature of the findings, considering the regulated pest or other inspection objectives, and the	If phytosanitary regulations <u>requirements</u> are not met, further actions can be taken. These actions may be determined by the nature of the findings, considering the regulated pest or other inspection objectives, and the	Consistency with the definition of inspection. General rules for cross-

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
	sentence of 2 nd paragraph	circumstances. Actions for non-compliance are described in detail in ISPM 20:2004, section 5.1.6.	circumstances. Actions for non-compliance are described in detail in ISPM 20:2004, section 5.1.6.	references to ISPMs.
E.23. Fr	2.5 Dernière phrase du deuxième paragraphe	Si les exigences phytosanitaires ne sont pas respectées, des actions supplémentaires peuvent être prises. Ces actions peuvent être déterminées par la nature des découvertes, en tenant compte de l'organisme réglementé ou autres objectifs de l'inspection, et des circonstances. Les actions en cas de non-conformité sont décrites en détail dans la NIMP 20:2004, section 5.1.6.	Si les exigences la réglementation phytosanitaires ne sont n'est pas respectées, des actions supplémentaires peuvent être prises. Ces actions peuvent être déterminées par la nature des découvertes, en tenant compte de l'organisme réglementé ou autres objectifs de l'inspection, et des circonstances. Les actions en cas de non-conformité sont décrites en détail dans la NIMP 20:2004, section 5.1.6.	See rationale for En version
E.24.	2.5 Inspection outcome, last sentence of 3 rd paragraph	In many cases, pests or signs of pests that have been detected may require identification or a specialized analysis in a laboratory or by a specialist before a determination can be made on the phytosanitary status of the consignment. It may be decided that emergency measures are needed where new or previously unknown pests are found. A system for properly documenting and maintaining samples and/or specimens should be in place to ensure trace-back to the relevant consignment and to facilitate later review of the results if necessary	In many cases, pests or signs of pests that have been detected may require identification or a specialized analysis in a laboratory or by a specialist before a determination can be made on the phytosanitary status of the consignment. It may be decided that emergency measures are needed where new or previously unknown pests are found. A system for properly documenting and maintaining samples and or specimens should be in place to ensure trace-back to the relevant consignment and to facilitate later review of the results if necessary	To avoid the use of and/or. Here it applies to both, so 'and'.
E.24. Fr	2.5 Dernière phrase du troisième paragraphe	La détection d'organismes nuisibles ou de traces de ceux-ci nécessite souvent une identification ou une analyse spécialisée, en laboratoire ou par un spécialiste, avant que l'on puisse déterminer l'état phytosanitaire de l'envoi. Il peut être décidé que des mesures d'urgence sont nécessaires lorsque des organismes nuisibles nouveaux ou précédemment inconnus sont détectés. Un système de documentation et de conservation des échantillons et/ou des spécimens doit être mis en place pour permettre la traçabilité jusqu'à l'envoi concerné et faciliter l'examen ultérieur des résultats, si nécessaire.	La détection d'organismes nuisibles ou de traces de ceux-ci nécessite souvent une identification ou une analyse spécialisée, en laboratoire ou par un spécialiste, avant que l'on puisse déterminer l'état phytosanitaire de l'envoi. Il peut être décidé que des mesures d'urgence sont nécessaires lorsque des organismes nuisibles nouveaux ou précédemment inconnus sont détectés. Un système de documentation et de conservation des échantillons et ou des spécimens doit être mis en place pour permettre la traçabilité jusqu'à l'envoi concerné et faciliter l'examen ultérieur des résultats, si nécessaire.	See rationale for En version
E.25.	2.7 Transparency	As part of the inspection process, information concerning inspection procedures for a commodity should be documented and made available on request	As part of the inspection process, information concerning inspection procedures for a commodity should be documented and made available on request to	

	Section	Existing text (ISPM 23)	Proposed new text (ISPM 23)	Rationale
		to the parties concerned in application of the transparency principle (ISPM 1:1993). This information may be part of bilateral arrangements covering the phytosanitary aspects of a commodity trade.	the parties concerned in application of the transparency principle (ISPM 1: 2006 ¹⁹⁹³). This information may be part of bilateral arrangements covering the phytosanitary aspects of a commodity trade.	To update to the revised ISPM 1.
E.25. Fr	2.7 Transparenc e	Dans le cadre du processus d'inspection, les informations relatives aux procédures d'inspection pour une marchandise doivent être consignées par écrit et mises à la disposition des parties concernées sur demande, en application du principe de transparence (NIMP 1:1995). Ces informations peuvent faire partie de dispositions bilatérales couvrant les aspects phytosanitaires du commerce d'une marchandise.	Dans le cadre du processus d'inspection, les informations relatives aux procédures d'inspection pour une marchandise doivent être consignées par écrit et mises à la disposition des parties concernées sur demande, en application du principe de transparence (NIMP 1: 2006 ¹⁹⁹⁵). Ces informations peuvent faire partie de dispositions bilatérales couvrant les aspects phytosanitaires du commerce d'une marchandise.	See rationale for En version

TABLE F. ISPM 25:2006 (*Consignments in transit*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
F.1.	Contents	Risk (4 times)	Pest risk	To use glossary terms, and in line with adjustments made to the titles in the text (see below).
F.1. Fr	Table des matières	Risque	Risque phytosanitaire	See rationale for En version
F.2.	Scope	This standard describes procedures to identify, assess and manage phytosanitary risks associated with consignments of regulated articles which pass through a country without being imported, in such a manner that any phytosanitary measures applied in the country of transit are technically justified and necessary to prevent the introduction into and/or spread of pests within that country.	This standard describes procedures to identify, assess and manage pest phytosanitary risks associated with consignments of regulated articles which pass through a country without being imported, in such a manner that any phytosanitary measures applied in the country of transit are technically justified and necessary to prevent the introduction into and/or spread of pests within that country.	To use the correct glossary term.
F.2. Fr	Champ d'application	La présente norme décrit les procédures pour identifier, évaluer et gérer les risques phytosanitaires associés aux envois d'articles réglementés qui passent par un pays sans être importés, de telle sorte que toute mesure phytosanitaire appliquée dans le pays de transit soit techniquement justifiée et nécessaire pour empêcher l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles dans ce pays.	La présente norme décrit les procédures pour identifier, évaluer et gérer les risques phytosanitaires associés aux envois d'articles réglementés qui passent par un pays sans être importés, de telle sorte que toute mesure phytosanitaire appliquée dans le pays de transit soit techniquement justifiée et nécessaire pour empêcher l'introduction et/ou la dissémination des organismes nuisibles dans ce pays.	No change needed in the Fr version, in the glossary "risques phytosanitaires" is the French equivalent for "pest risks"
F.3.	Outline of requirements	International trade may involve the movement of consignments of regulated articles which pass through a country without being imported, under Customs ¹ control. Such movements may present a phytosanitary risk to the country of transit. Contracting parties to the IPPC may apply measures to consignments in transit through their territories (Article VII.1(c) and VII.2(g) of the IPPC), provided that the measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests (Article VII.4 of the IPPC).	International trade may involve the movement of consignments of regulated articles which pass through a country without being imported, under Customs ¹ control. Such movements may present a pest phytosanitary risk to the country of transit. Contracting parties to the IPPC may apply measures to consignments in transit through their territories (Article VII.1(c) and VII.2(g) of the IPPC), provided that the measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests (Article VII.4 of the IPPC).	To use the correct glossary term.
F.3.	Résumé de	Le commerce international peut comporter le	Le commerce international peut comporter le	No change needed in the Fr

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
Fr	référence	mouvement sous douane ¹ d'envois d'articles réglementés qui passent par un pays sans être importés. Ces mouvements peuvent présenter un risque phytosanitaire pour le pays de transit. Les parties contractantes de la CIPV peuvent appliquer des mesures aux envois en transit sur leurs territoires (Articles VII.1c et VII.2g de la CIPV), à condition que les mesures soient techniquement justifiées et nécessaires pour empêcher l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles (Article VII.4 de la CIPV).	mouvement sous douane ¹ d'envois d'articles réglementés qui passent par un pays sans être importés. Ces mouvements peuvent présenter un risque phytosanitaire pour le pays de transit. Les parties contractantes de la CIPV peuvent appliquer des mesures aux envois en transit sur leurs territoires (Articles VII.1c et VII.2g de la CIPV), à condition que les mesures soient techniquement justifiées et nécessaires pour empêcher l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles (Article VII.4 de la CIPV).	version, in the glossary “risque phytosanitaire” is the French equivalent for “pest risk”
F.4.	References	<p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p>ISPM 5. <i>Glossary of phytosanitary terms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 11. 2004. <i>Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 12. 2001. <i>Guidelines for phytosanitary certificates</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 13. 2001. <i>Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 17. 2002. <i>Pest reporting</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 20. 2004. <i>Guidelines for a phytosanitary import regulatory system</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 23. 2005. <i>Guidelines for inspection</i>. Rome, IPPC, FAO.</p>	<p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis</i>. Rome, IPPC, FAO. [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p>ISPM 5. <i>Glossary of phytosanitary terms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 11. 2004. <i>Pest risk analysis for quarantine pests including analysis of environmental risks and living modified organisms</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 12. 2001. <i>Guidelines for phytosanitary certificates</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 13. 2001. <i>Guidelines for the notification of non-compliance and emergency action</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 17. 2002. <i>Pest reporting</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 20. 2004. <i>Guidelines for a phytosanitary import regulatory system</i>. Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 23. 2005. <i>Guidelines for inspection</i>. Rome, IPPC, FAO.</p>	Delete the references to ISPM 2, 12, 17 and 20: there are no specific mentions in the text.
F.4. Fr	Références	<p><i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes réglementés non de quarantaine, incluant l'analyse des risques pour l'environnement et des organismes vivants modifiés</i>, 2004. NIMP n° 11, FAO, Rome.</p> <p><i>Convention internationale pour la protection des</i></p>	<p><i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes réglementés non de quarantaine, incluant l'analyse des risques pour l'environnement et des organismes vivants modifiés</i>, 2004. NIMP n° 11, FAO, Rome.</p> <p><i>Convention internationale pour la protection des</i></p>	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
		<p>végétaux, 1997. FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire</i>, 1996. NIMP n° 2, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour l'inspection</i>, 2005. NIMP n° 23, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour la notification de non-conformité et d'action d'urgence</i>, 2001. NIMP n° 13, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour les certificats phytosanitaires</i>, 2001. NIMP n° 12, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour un système phytosanitaire de réglementation des importations</i>, 2004. NIMP n° 20, FAO, Rome.</p> <p><i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>, 2006. NIMP n° 5, FAO, Rome</p> <p><i>Signalement d'organismes nuisibles</i>, 2002. NIMP n° 17, FAO, Rome.</p>	<p>végétaux, 1997. FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire</i>, 1996. NIMP n° 2, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour l'inspection</i>, 2005. NIMP n° 23, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour la notification de non-conformité et d'action d'urgence</i>, 2001. NIMP n° 13, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour les certificats phytosanitaires</i>, 2001. NIMP n° 12, FAO, Rome.</p> <p><i>Directives pour un système phytosanitaire de réglementation des importations</i>, 2004. NIMP n° 20, FAO, Rome.</p> <p><i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>, 2006. NIMP n° 5, FAO, Rome</p> <p><i>Signalement d'organismes nuisibles</i>, 2002. NIMP n° 17, FAO, Rome.</p> <p><u>CIPV. 1997. <i>Convention internationale pour la protection des végétaux</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 5. <i>Glossaire des termes phytosanitaires</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 11. 2004. <i>Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes de quarantaine, incluant l'analyse des risques pour l'environnement et des organismes vivants modifiés</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 13. 2001. <i>Directives pour la notification de non-conformité et d'action d'urgence</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p> <p><u>NIMP 23. 2005. <i>Directives pour l'inspection</i>. Rome, CIPV, FAO.</u></p>	
F.5.	Background, 5 th para	Transit involves the movement of consignments of regulated articles which pass through a country (further referred to as country of transit) without being imported. Consignments in transit constitute a potential pathway for the introduction and/or spread of pests to the country of transit.	Transit involves the movement of consignments of regulated articles which pass through a country (further referred to as country of transit) without being imported. Consignments in transit constitute a potential pathway for the introduction <u>of pests into</u> , and/or <u>their</u> spread <u>of pests within, that to the</u> country <u>of transit</u> .	Better wording, already used for example at the end of the 7 th para. Internal consistency.
F.5.	Contexte, 5 ^{ème}	Le transit implique le mouvement d'envois d'articles	Le transit implique le mouvement d'envois d'articles	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
Fr	paragraphe	réglementés qui passent par un pays (ci-après dénommé pays de transit) sans être importés. Les envois en transit constituent une filière potentielle pour l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles vers le pays de transit.	réglementés qui passent par un pays (ci-après dénommé pays de transit) sans être importés. Les envois en transit constituent une filière potentielle pour l'introduction d'organismes nuisibles et/ou la leur dissémination d'organismes nuisibles vers le dans ce pays de transit .	
F.6.	Background 6 paragraph	Consignments in transit may pass through the country of transit remaining enclosed and sealed if necessary, without being split up or combined with other consignments, and without having their packaging changed. Under such conditions, the movement of consignments will, in many cases, not present a phytosanitary risk and will not require phytosanitary measures, especially if the consignments are transported in sealed containers ² . However, even under such conditions, contingency plans may be required to address unexpected situations, such as an accident during transit.	Consignments in transit may pass through the country of transit remaining enclosed and sealed if necessary, without being split up or combined with other consignments, and without having their packaging changed. Under such conditions, the movement of consignments will, in many cases, not present a pest phytosanitary risk and will not require phytosanitary measures, especially if the consignments are transported in sealed containers ² . However, even under such conditions, contingency plans may be required to address unexpected situations, such as an accident during transit.	To use the correct glossary term.
F.6. Fr	Contexte, 6 ^{ème} paragraphe	Les envois en transit peuvent traverser le pays de transit en restant fermés et scellés, le cas échéant, sans être fractionnés ou groupés avec d'autres envois, et sans que leurs emballages ne soient renouvelés. Dans ces conditions, le mouvement des envois, dans beaucoup de cas, ne présentera pas de risque phytosanitaire et ne nécessitera pas de mesures phytosanitaires, surtout si ces envois sont transportés dans des conteneurs scellés ² . Cependant, même dans ces conditions, des plans d'action peuvent être requis pour faire face à une situation imprévue, par exemple un accident pendant le transit.	Les envois en transit peuvent traverser le pays de transit en restant fermés et scellés, le cas échéant, sans être fractionnés ou groupés avec d'autres envois, et sans que leurs emballages ne soient renouvelés. Dans ces conditions, le mouvement des envois, dans beaucoup de cas, ne présentera pas de risque phytosanitaire et ne nécessitera pas de mesures phytosanitaires, surtout si ces envois sont transportés dans des conteneurs scellés ² . Cependant, même dans ces conditions, des plans d'action peuvent être requis pour faire face à une situation imprévue, par exemple un accident pendant le transit.	No change needed in the Fr version, in the glossary "risque phytosanitaire" is the French equivalent for "pest risk"
F.7.	Background 7 th paragraph	Consignments and their conveyances passing through a country may, however, also be transported or handled in such a manner that they do present a phytosanitary risk to that country. This may, for example, be the case when consignments are transported open rather than enclosed, or when they	Consignments and their conveyances passing through a country may, however, also be transported or handled in such a manner that they do present a pest phytosanitary risk to that country. This may, for example, be the case when consignments are transported open rather than enclosed, or when they	To use the correct glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
		do not pass directly through the country but are held for a period of storage, or are split up, combined or repackaged, or if the means of transport changes (e.g. from ship to railway). ...	do not pass directly through the country but are held for a period of storage, or are split up, combined or repackaged, or if the means of transport changes (e.g. from ship to railway). ...	
F.7. Fr	Contexte, 7 ^{ème} paragraphe	Les envois et leurs moyens de transport traversant un pays peuvent toutefois aussi être transportés ou manipulés de telle sorte qu'ils présentent un risque phytosanitaire pour ce pays. Ceci peut être le cas, par exemple, quand les envois sont transportés ouverts plutôt que fermés, ou quand ils ne traversent pas directement le pays mais sont entreposés pendant une certaine période, ou sont fractionnés, groupés ou remballés, ou en cas de changement de mode de transport (par exemple du transport maritime au transport ferroviaire). Dans de tels cas, des mesures phytosanitaires peuvent être appliquées dans le pays de transit pour empêcher l'introduction d'organismes nuisibles, et/ou leur dissémination, dans ce pays.	Les envois et leurs moyens de transport traversant un pays peuvent toutefois aussi être transportés ou manipulés de telle sorte qu'ils présentent un risque phytosanitaire pour ce pays. Ceci peut être le cas, par exemple, quand les envois sont transportés ouverts plutôt que fermés, ou quand ils ne traversent pas directement le pays mais sont entreposés pendant une certaine période, ou sont fractionnés, groupés ou remballés, ou en cas de changement de mode de transport (par exemple du transport maritime au transport ferroviaire). Dans de tels cas, des mesures phytosanitaires peuvent être appliquées dans le pays de transit pour empêcher l'introduction d'organismes nuisibles, et/ou leur dissémination, dans ce pays.	No change needed in the Fr version, in the glossary "risque phytosanitaire" is the French equivalent for "pest risk"
F.8.	Background, 8 th para	It should be noted that the term "transit" is not only used for phytosanitary purposes but is also the accepted name for the standard procedure for moving goods under Customs control. Customs control may include document verification, tracking (e.g. electronic), sealing, control of carrier and entry/exit control. Customs control by itself is not intended to guarantee phytosanitary integrity and security of consignments and thus will not necessarily offer protection against the introduction and/or spread of pests.	It should be noted that the term "transit" is not only used for phytosanitary purposes but is also the accepted name for the standard procedure for moving goods under Customs control. Customs control may include document verification, tracking (e.g. electronic), sealing, control of carrier and <u>control of entry</u> and exit <u>control</u> . Customs control by itself is not intended to guarantee phytosanitary <u>integrity and</u> security of consignments and thus will not necessarily offer protection against the introduction and/or spread of pests.	To avoid the use of slash. Security includes integrity.
F.8. Fr	Contexte, 8 ^{ème} paragraphe	Il doit être noté que le terme « transit » n'est pas utilisé uniquement à des fins phytosanitaires mais est également le terme habituellement utilisé pour les procédures de transport de marchandises sous douane. La procédure douanière peut inclure la vérification de documents, le suivi (par exemple électronique), le scellement, le contrôle du transporteur et le contrôle à l'entrée/la sortie. Les	Il doit être noté que le terme « transit » n'est pas utilisé uniquement à des fins phytosanitaires mais est également le terme habituellement utilisé pour les procédures de transport de marchandises sous douane. La procédure douanière peut inclure la vérification de documents, le suivi (par exemple électronique), le scellement, le contrôle du transporteur et le contrôle à l'entrée et à la sortie.	See rationale for En version

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
		procédures douanières en elles-mêmes ne garantissent pas l'intégrité et la sécurité phytosanitaires d'un envoi, et n'offrent donc pas forcément une protection contre l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles.	Les procédures douanières en elles-mêmes ne garantissent pas l'intégrité et la sécurité phytosanitaires d'un des envois, et n'offrent donc pas forcément une protection contre l'introduction et/ou la dissémination d'organismes nuisibles.	
F.9.	1, title and text	1. Risk Analysis for the Country of Transit Risk analysis related to consignments in transit would be facilitated by the sharing of relevant pest risk analysis (PRA) information already obtained and/or developed by one or both of the NPPOs of the importing and exporting contracting parties.	1. Pest rRisk aAnalysis for the Country of Transit Pest r Risk analysis (PRA) related to consignments in transit would be facilitated by the sharing of relevant pest risk analysis (PRA) information already obtained and or developed by one or both of the NPPOs of the importing and exporting contracting parties.	-Glossary term. -General rule.
F.9. Fr	1. Titre et texte	1. Analyse du risque pour le pays de transit L'analyse du risque pour les envois en transit serait facilitée par le partage d'informations pertinentes sur l'analyse du risque phytosanitaire (ARP), déjà obtenues ou développées par les ONPV des parties contractantes importatrice et exportatrice.	1. Analyse du risque phytosanitaire pour le pays de transit L'analyse du risque phytosanitaire (ARP) pour les envois en transit serait facilitée par le partage d'informations pertinentes sur l' analyse du risque phytosanitaire (ARP) , déjà obtenues ou développées par les ONPV des parties contractantes importatrice et exportatrice.	-See rationale for En version -No change needed in the Fr version for “or” which is already translated as such
F.10.	1.1, title	Risk identification	Identification of pest r Risk identification	“Pest risk” is the expression frequently used in ISPMs, and that is what is meant.
F.10. Fr	1.1. Titre	Identification du risque	Identification du risque phytosanitaire	See rationale for En version
F.11.	1.1, 1 st paragraph	In order to identify potential phytosanitary risks related to consignments in transit, the NPPO of the country of transit (from this point onwards, “the NPPO”) should collect and review relevant information.	In order to identify potential pest phytosanitary risks related to consignments in transit, the NPPO of the country of transit (from this point onwards, “the NPPO”) should collect and review relevant information.	To use the correct glossary term.
F.11. Fr	1.1. 1 ^{er} paragraphe	Pour identifier les risques phytosanitaires potentiels associés aux envois en transit, l'ONPV du pays de transit (ci-après dénommée « ONPV » doit recueillir et examiner des informations pertinentes.	Pour identifier les risques phytosanitaires potentiels associés aux envois en transit, l'ONPV du pays de transit (ci-après dénommée « ONPV » doit recueillir et examiner des informations pertinentes.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risques phytosanitaires” is the French equivalent for “pest risks”
F.12.	1.1, 3 rd paragraph	The NPPO may decide that consignments in transit that pose no potential phytosanitary risk, for instance when no pests regulated by the country of transit are	The NPPO may decide that consignments in transit that pose no potential pest phytosanitary risk, for instance when no pests regulated by the country of	To use the correct glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
		associated with the consignments in transit, may move or continue to move without phytosanitary procedures.	transit are associated with the consignments in transit, may move or continue to move without phytosanitary procedures.	
F.12. Fr	1.1 3 ^{ème} paragraphe	L'ONPV peut décider que les envois en transit qui ne présentent pas de risque phytosanitaire potentiel, par exemple lorsqu'aucun organisme nuisible réglementé par le pays de transit n'est associé aux envois en transit, peuvent être transportés ou continuer à être transportés sans procédures phytosanitaires.	L'ONPV peut décider que les envois en transit qui ne présentent pas de risque phytosanitaire potentiel, par exemple lorsqu'aucun organisme nuisible réglementé par le pays de transit n'est associé aux envois en transit, peuvent être transportés ou continuer à être transportés sans procédures phytosanitaires.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risque phytosanitaire” is the French equivalent for “pest risk”
F.13.	1.1, 4 th paragraphe	The NPPO may also decide that consignments in transit that pose negligible phytosanitary risks, for example conveyances or packaging which are fully enclosed, sealed and secure, or when pests are regulated by the country of transit and are unlikely to escape from the consignment in transit, may move or continue to move without phytosanitary procedures.	The NPPO may also decide that consignments in transit that pose negligible <u>pest phytosanitary</u> risks, for example conveyances or packaging which are fully enclosed, sealed and secure, or when pests are regulated by the country of transit and are unlikely to escape from the consignment in transit, may move or continue to move without phytosanitary procedures.	To use the correct glossary term.
F.13. Fr	1.1 4 ^{ème} paragraphe	L'ONPV peut également décider que les envois en transit qui posent un risque phytosanitaire négligeable, par exemple lorsque les moyens de transport ou emballages sont complètement fermés, scellés et sûrs, ou lorsque des organismes nuisibles sont réglementés par le pays de transit et ne sont pas susceptibles de s'échapper de l'envoi en transit, peuvent être transportés ou continuer à être transportés sans procédure phytosanitaire.	L'ONPV peut également décider que les envois en transit qui posent un risque phytosanitaire négligeable, par exemple lorsque les moyens de transport ou emballages sont complètement fermés, scellés et sûrs, ou lorsque des organismes nuisibles sont réglementés par le pays de transit et ne sont pas susceptibles de s'échapper de l'envoi en transit, peuvent être transportés ou continuer à être transportés sans procédure phytosanitaire.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risque phytosanitaire” is the French equivalent for “pest risk”
F.14.	1.1, 5 th para	If potential phytosanitary risks are identified, risk assessment for particular pests or commodities in transit is needed in order to identify the necessity and technical justification of any phytosanitary measure.	If potential <u>pest phytosanitary</u> risks are identified, <u>pest</u> risk assessment for particular pests or commodities in transit is needed in order to identify the necessity and technical justification of any phytosanitary measure.	To use the correct glossary term.
F.14. Fr	1.1 5 ^{ème} paragraphe	Si des risques phytosanitaires potentiels sont identifiés, une évaluation du risque phytosanitaire pour des organismes nuisibles ou marchandise en transit spécifiques est nécessaire pour identifier la nécessité et la justification technique de toute mesure phytosanitaire.	Si des risques phytosanitaires potentiels sont identifiés, une évaluation du risque phytosanitaire pour des organismes nuisibles ou marchandise en transit spécifiques est nécessaire pour identifier la nécessité et la justification technique de toute mesure phytosanitaire.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risques phytosanitaires” is the French equivalent for “pest risks”

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
F.15.	1.1, 6 th para	Only those phytosanitary risks which concern regulated pests of the country of transit or those pests that are under emergency action in that country should be considered.	Only those pest phytosanitary risks which concern regulated pests of the country of transit or those pests that are under emergency action in that country should be considered.	To use the correct glossary term.
F.15. Fr	1.1 6 ^{ème} paragraphe	Seuls les risques phytosanitaires qui concernent les organismes nuisibles réglementés du pays de transit ou les organismes nuisibles soumis à action d'urgence dans ce pays doivent être pris en compte.	Seuls les risques phytosanitaires qui concernent les organismes nuisibles réglementés du pays de transit ou les organismes nuisibles soumis à action d'urgence dans ce pays doivent être pris en compte.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risques phytosanitaires” is the French equivalent for “pest risks”
F.16.	1.2, title	1.2 Risk assessment	1.2 Pest rRisk assessment	To use the correct glossary terms.
F.16. Fr	1.2 Titre	1.2 Évaluation du risque	1.2 Évaluation du risque phytosanitaire	See rationale for En version
F.17.	1.2 1 st paragraph	An assessment of the phytosanitary risks associated with the transit pathway should normally focus only on evaluating the probability of pests being introduced or spread from consignments in transit. The associated potential economic consequences should have been evaluated previously in the case of an existing regulated pest and therefore should not need to be repeated.	An assessment of the pest phytosanitary risks associated with the transit pathway should normally focus only on evaluating the probability of pests being introduced or spread from consignments in transit. The associated potential economic consequences should have been evaluated previously in the case of an existing regulated pest and therefore should not need to be repeated.	To use the correct glossary term.
F.17. Fr	1.2 1 ^{er} paragraphe	Une évaluation des risques phytosanitaires associés à la filière de transit doit normalement se focaliser uniquement sur la probabilité que des organismes nuisibles soient introduits ou disséminés à partir des envois en transit. Dans le cas d'un organisme nuisible déjà réglementé, les conséquences économiques potentielles doivent déjà avoir été préalablement évaluées, et il n'est pas nécessaire de répéter cette évaluation.	Une évaluation des risques phytosanitaires associés à la filière de transit doit normalement se focaliser uniquement sur la probabilité que des organismes nuisibles soient introduits ou disséminés à partir des envois en transit. Dans le cas d'un organisme nuisible déjà réglementé, les conséquences économiques potentielles doivent déjà avoir été préalablement évaluées, et il n'est pas nécessaire de répéter cette évaluation.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risques phytosanitaires” is the French equivalent for “pest risks”
F.18.	1.2 last paragraph	In cases where the NPPO, through risk assessment, has identified phytosanitary risks, pest risk management options can be considered.	In cases where the NPPO, through pest risk assessment, has identified pest phytosanitary risk, pest risk management options can be considered.	To use the correct glossary terms.
F.18. Fr	1.2 dernier paragraphe	Dans les cas où l'ONPV, par l'évaluation du risque, a identifié des risques phytosanitaires, des options de gestion du risque phytosanitaire peuvent être envisagées.	Dans les cas où l'ONPV, par l'évaluation du risque phytosanitaire , a identifié des un risques s phytosanitaires, des options de gestion du risque phytosanitaire peuvent être envisagées.	See rationale for En version
F.19.	1.3, title	1.3 Risk management	1.3 Pest rRisk management	To use the correct glossary

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
				term.
F.19. Fr	1.3 Titre	1.3 Gestion du risque	1.3 Gestion du risque phytosanitaire	See rationale for En version
F.20.	1.3, 1 st paragraph	Based on risk assessment, consignments in transit may be classified by the NPPO into two broad risk management categories:	Based on pest risk assessment, consignments in transit may be classified by the NPPO into two broad pest risk management categories:	To use the correct glossary term.
F.20. Fr	1.3 premier paragraphe	Sur la base de l'évaluation du risque, les envois en transit peuvent être classés par l'ONPV en deux grandes catégories, aux fins de la gestion du risque:	Sur la base de l'évaluation du risque phytosanitaire , les envois en transit peuvent être classés par l'ONPV en deux grandes catégories, aux fins de la gestion du risque phytosanitaire :	See rationale for En version
F.21.	1.3, 2 nd paragraph	Further details on risk management are provided in ISPM 11:2004.	Further details on pest risk management are provided in ISPM 11:2004.	To use the correct glossary term.
F.21. Fr	1.3 deuxième paragraphe	Des détails supplémentaires sur la gestion du risque sont donnés dans la NIMP 11:2004.	Des détails supplémentaires sur la gestion du risque phytosanitaire sont donnés dans la NIMP 11:2004.	See rationale for En version
F.22.	1.3.1	The NPPO, through the assessment of phytosanitary risk, may determine that Customs control alone is adequate. If this is the case, the NPPO should not apply any phytosanitary measures in addition to Customs control.	The NPPO, through the pest risk assessment of phytosanitary risk , may determine that Customs control alone is adequate. If this is the case, the NPPO should not apply any phytosanitary measures in addition to Customs control.	To use the correct glossary term.
F.22. Fr	1.3.1	Par l'évaluation du risque phytosanitaire, l'ONPV peut déterminer que les seules procédures douanières suffisent. Dans ce cas, l'ONPV ne doit pas appliquer de mesures phytosanitaires venant s'ajouter aux procédures douanières.	Par l'évaluation du risque phytosanitaire, l'ONPV peut déterminer que les seules procédures douanières suffisent. Dans ce cas, l'ONPV ne doit pas appliquer de mesures phytosanitaires venant s'ajouter aux procédures douanières.	No change needed in the Fr version, in the glossary "risque phytosanitaire" is the French equivalent for "pest risk"
F.23.	1.3.2 first paragraph	The risk assessment for consignments in transit may conclude that specific phytosanitary measures are necessary.	The pest risk assessment for consignments in transit may conclude that specific phytosanitary measures are necessary.	To use the correct glossary term.
F.23. Fr	1.3.2 premier paragraphe	L'évaluation du risque pour les envois en transit peut conclure que des mesures phytosanitaires spécifiques sont nécessaires. Celles-ci peuvent inclure les mesures suivantes:	L'évaluation du risque phytosanitaire pour les envois en transit peut conclure que des mesures phytosanitaires spécifiques sont nécessaires. Celles-ci peuvent inclure les mesures suivantes:	See rationale for En version
F.24.	1.3.2, indent 10	phytosanitary treatments (e.g. pre-shipment treatments, treatments when consignment integrity is doubtful)	phytosanitary treatments (e.g. pre-shipment treatments, treatments when consignment the phytosanitary security of the consignment integrity is doubtful)	- There is no glossary term "phytosanitary treatment", and if it existed it would probably be given a more restricted meaning. - Use correct term (security).

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
F.24. Fr	1.3.2. dixième tiret	- traitements phytosanitaires (par exemple, traitement avant expédition, traitements lorsque l'intégrité de l'envoi est en doute)	- traitements <u>phytosanitaires</u> (par exemple, traitement avant expédition, traitements lorsque l'intégrité en cas de doute sur la sécurité phytosanitaire de l'envoi est en doute)	See rationale for En version
F.25.	1.3.2, indent 12	physical conditions (e.g. refrigeration, pest-proof packaging and/or conveyance preventing spillage)	physical conditions (e.g. refrigeration, pest-proof packaging <u>and/or</u> conveyance preventing spillage)	To avoid the use of and/or.
F.25. Fr	1.3.2. douzième tiret	- conditions physiques (par exemple, réfrigération, emballage ne permettant pas la sortie des organismes nuisibles et/ou moyen de transport empêchant les pertes)	- conditions physiques (par exemple, réfrigération, emballage ne permettant pas la sortie des organismes nuisibles et/ou moyen de transport empêchant les pertes)	See rationale for En version
F.26.	1.3.3, 1 st para	When appropriate phytosanitary measures for consignments in transit are not available or are impossible to apply, the NPPO may require that such consignments are subject to the same requirements as imports, which may include prohibition.	When appropriate phytosanitary measures for consignments in transit are not available or are impossible to apply, the NPPO may require that such consignments are <u>subjected</u> to the same requirements as imports, which may include prohibition.	“Subject to” and “subjected to” do not mean exactly the same thing. “Subjected to” is that the requirements are applied.
F.26. Fr	1.3.3 premier paragraphe	Lorsqu'on ne dispose pas de mesures phytosanitaires appropriées pour les envois en transit ou qu'elles sont impossibles à appliquer, l'ONPV peut exiger que ces envois soient soumis aux mêmes exigences que les importations, qui peuvent inclure l'interdiction.	Lorsqu'on ne dispose pas de mesures phytosanitaires appropriées pour les envois en transit ou qu'elles sont impossibles à appliquer, l'ONPV peut exiger que ces envois soient soumis aux mêmes exigences que les importations, qui peuvent inclure l'interdiction.	No change needed in the Fr version, already translated as such.
F.27.	1.3.3, last paragraph	If consignments in transit are stored or repackaged in such a way that they present a phytosanitary risk, the NPPO may decide that the consignments should meet import requirements or subject them to other appropriate phytosanitary measures.	If consignments in transit are stored or repackaged in such a way that they present a <u>pest phytosanitary</u> risk, the NPPO may decide that the consignments should meet <u>phytosanitary</u> import requirements or subject them to other appropriate phytosanitary measures.	To use the correct glossary terms.
F.27. Fr	1.3.3 dernier paragraphe	Si des envois en transit sont entreposés ou remballés de telle façon qu'ils présentent un risque phytosanitaire, l'ONPV peut décider que ces envois doivent respecter les exigences à l'importation, ou les soumettre à d'autres mesures phytosanitaires appropriées.	Si des envois en transit sont entreposés ou remballés de telle façon qu'ils présentent un risque phytosanitaire, l'ONPV peut décider que ces envois doivent respecter les exigences <u>phytosanitaires</u> à l'importation, ou les soumettre à d'autres mesures phytosanitaires appropriées.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risque phytosanitaire” is the French equivalent for “pest risk” To use the correct glossary terms.
F.28.	2, 1 st paragraph	The contracting party may develop a transit system for phytosanitary control of consignments in transit with the NPPO, Customs and other relevant	The contracting party may develop a transit system for <u>the application of phytosanitary measures to phytosanitary control of</u> consignments in transit with	“Phytosanitary control” is an obscure and undefined concept. Use glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
		authorities of their country as collaborators. ...	the NPPO, Customs and other relevant authorities of their country as collaborators....	To avoid the use of and/or.
F.28. Fr	2. Premier paragraphe	La partie contractante peut développer un système de transit pour le contrôle phytosanitaire des envois en transit avec comme collaborateurs l'ONPV, la Douane et d'autres autorités nationales pertinentes.	La partie contractante peut développer un système de transit pour l'application de mesures phytosanitaires aux le contrôle phytosanitaire des envois en transit avec comme collaborateurs l'ONPV, la Douane et d'autres autorités nationales pertinentes.	See rationale for En version
F.29.	2., 2nd paragraph	The NPPO has responsibility for the phytosanitary aspects of the transit system and establishes and implements phytosanitary measures necessary to manage phytosanitary risks, taking into account the transit procedures of Customs.	The NPPO has responsibility for the phytosanitary aspects of the transit system and establishes and implements phytosanitary measures necessary to manage pestphytosanitary risks, taking into account the transit procedures of Customs.	To use the correct glossary term.
F.29. Fr	2. deuxième paragraphe	L'ONPV assume la responsabilité des aspects phytosanitaires du système de transit, et établit et met en œuvre les mesures phytosanitaires nécessaires pour gérer les risques phytosanitaires, en tenant compte des procédures douanières en matière de transit.	L'ONPV assume la responsabilité des aspects phytosanitaires du système de transit, et établit et met en œuvre les mesures phytosanitaires nécessaires pour gérer les risques phytosanitaires, en tenant compte des procédures douanières en matière de transit.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risques phytosanitaires” is the French equivalent for “pest risks”
F.30.	4.	Cooperation between NPPOs and Customs and other authorities (for example, port authorities) is essential to establish and/or maintain an effective transit system and identify consignments of regulated articles in transit. Therefore specific agreement with Customs may be needed for the NPPO to be informed of, and have access to, consignments under Customs control.	Cooperation between NPPOs and Customs and other authorities (for example, port authorities) is essential to establish and/or maintain an effective transit system and identify consignments of regulated articles in transit. Therefore specific agreement with Customs may be needed for the NPPO to be informed of, and have access to, consignments under Customs control.	To avoid the use of and/or. Here it means both.
F.30. Fr	4.	La coopération entre les ONPV et les Douanes et autres autorités (par exemple autorités portuaires) est essentielle pour établir et/ou maintenir un système de transit efficace et identifier les envois d'articles réglementés qui sont en transit. Un accord spécifique avec la Douane peut donc être nécessaire pour que l'ONPV soit informée des envois sous douane, et y ait accès.	La coopération entre les ONPV et les Douanes et autres autorités (par exemple autorités portuaires) est essentielle pour établir et/ou maintenir un système de transit efficace et identifier les envois d'articles réglementés qui sont en transit. Un accord spécifique avec la Douane peut donc être nécessaire pour que l'ONPV soit informée des envois sous douane, et y ait accès.	See rationale for En version
F.31.	6. review	The NPPO should, as necessary, review and adjust the transit system, the types of consignments in transit and the associated phytosanitary risks, in	The NPPO should, as necessary, review and adjust the transit system, the types of consignments in transit and the associated pest phytosanitary risks, in	To use the correct glossary term.

	Section	Existing text (ISPM 25)	Proposed new text (ISPM 25)	Rationale
		cooperation with relevant authorities and stakeholders as appropriate.	cooperation with relevant authorities and stakeholders as appropriate.	
F.31. Fr	6. Examen	L'ONPV doit, autant que nécessaire, procéder à l'examen et à l'ajustement du système de transit, des types d'envoi en transit et des risques phytosanitaires associés, en coopération avec les autorités pertinentes et les parties concernées le cas échéant.	L'ONPV doit, autant que nécessaire, procéder à l'examen et à l'ajustement du système de transit, des types d'envoi en transit et des risques phytosanitaires associés, en coopération avec les autorités pertinentes et les parties concernées le cas échéant.	No change needed in the Fr version, in the glossary “risques phytosanitaires” is the French equivalent for “pest risks”
F.32.		All instances of “...introduction and/or spread...”		The use of and/or should be avoided. However, when linked to the specific wording “introduction and/or spread”, these instances have been kept, pending further decision.
F.32. Fr				Cf. changes in lines F.25 and F.30

TABLE G. ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new text (ISPM 5)	Rationale
G.1.	release (into the environment)	Intentional liberation of an organism into the environment (see introduction and establishment)	Intentional liberation of an organism into the environment (see introduction and establishment)	“introduction and establishment” here related to biological control agents. CPM-3 (2008) agreed to delete the terms <i>introduction (of a biological control agent)</i> and <i>establishment (of a biological control agent)</i> from ISPM 5. The deletion proposed here is a consequential change (never made) of the CPM-3 decision. As it is written now, the definition seems to refer to the current glossary definitions of <i>introduction</i> and <i>establishment</i> ,

	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new text (ISPM 5)	Rationale
				i.e. for a pest, which is wrong.
G.1. Fr	lâcher (dans l'environnement)	Libération intentionnelle d'un organisme dans l'environnement (voir introduction et établissement) [NIMP 3:1996]	Libération intentionnelle d'un organisme dans l'environnement (voir introduction et établissement) [NIMP 3:1996]	See rationale for En version
G.2.	corrective action plan (in an area)	Documented plan of phytosanitary actions to be implemented in an area officially delimited for phytosanitary purposes if a pest is detected or a specified pest level is exceeded or in the case of faulty implementation of officially established procedures [CPM, 2009]	Documented plan of phytosanitary actions to be implemented in an area officially delimited for phytosanitary purposes if a pest is detected or a specified pest level tolerance level is exceeded or in the case of faulty implementation of officially established procedures [CPM, 2009]	To use the correct glossary term.
G.2. Fr	Plan d'action correctif (dans une zone)	Plan documenté d' actions phytosanitaires à mettre en oeuvre dans une zone officiellement délimitée à des fins phytosanitaires si un organisme nuisible est détecté ou si un niveau spécifié d'organismes nuisibles est dépassé [CMP, 2009]	Plan documenté d' actions phytosanitaires à mettre en oeuvre dans une zone officiellement délimitée à des fins phytosanitaires si un organisme nuisible est détecté ou si un niveau de tolérance spécifié d'organismes nuisibles est dépassé ou en cas d'exécution défectueuse des procédures établies officiellement [CMP, 2009]	See rationale for En version Last part of the sentence was added as it was missing from the Fr version but expressed in the En version. (Included in the version of ISPM posted after CPM-10, 2015).
G.3.	phytosanitary measure	Any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests	Any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests	To remove and/or..
G.3. Fr	mesure phytosanitaire (interprétation convenue)	Toute législation, réglementation ou méthode officielle ayant pour objet de prévenir l' introduction et/ou la dissémination d' organismes de quarantaine ou de limiter l'incidence économique d' organismes réglementés non de quarantaine [FAO, 1995 révisée CIPV, 1997; CIMP, 2002]	Toute législation, réglementation ou méthode officielle ayant pour objet de prévenir l' introduction et ou la dissémination d' organismes de quarantaine ou de limiter l'incidence économique d' organismes réglementés non de quarantaine [FAO, 1995 révisée CIPV, 1997; CIMP, 2002]	See rationale for En version
G.4.	plant quarantine	All activities designed to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests or to ensure their official control	All activities designed to prevent the introduction and or spread of quarantine pests or to ensure their official control	To remove and/or..
G.4. Fr	quarantaine végétale	L'ensemble des activités qui visent à prévenir l' introduction et/ou la dissémination d' organismes de quarantaine ou à assurer une lutte officielle à leur	L'ensemble des activités qui visent à prévenir l' introduction et ou la dissémination d' organismes de quarantaine ou à assurer une	See rationale for En version

	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new text (ISPM 5)	Rationale
		encontre [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]	lutte officielle à leur encontre [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]	
G.5.	phytosanitary regulation	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (see Glossary Supplement 2)	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (see Glossary Supplement 2)	To remove and/or. To remove the cross-references to the supplement.
G.5. Fr	réglementation phytosanitaire	Ensemble de règlements officiels visant à prévenir l' introduction et/ou la dissémination d'organismes de quarantaine , ou à limiter les effets économiques des organismes réglementés non de quarantaine , notamment l'établissement de procédures pour la certification phytosanitaire (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; CIMP, 2001]	Ensemble de règlements officiels visant à prévenir l' introduction et ou la dissémination d'organismes de quarantaine , ou à limiter les effets économiques des organismes réglementés non de quarantaine , notamment l'établissement de procédures pour la certification phytosanitaire (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; CIMP, 2001]	See rationale for En version
G.6.	endangered area	An area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss (see Glossary Supplement 2)	An area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.6. Fr	zone menacée	Zone où les facteurs écologiques sont favorables à l' établissement d'un organisme nuisible dont la présence entraînerait des pertes économiquement importantes (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1995; révisée CIPV, 1997]	Zone où les facteurs écologiques sont favorables à l' établissement d'un organisme nuisible dont la présence entraînerait des pertes économiquement importantes (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1995; révisée CIPV, 1997]	See rationale for En version
G.7.	official control	The active enforcement of mandatory phytosanitary regulations and the application of mandatory phytosanitary procedures with the objective of eradication or containment of quarantine pests or for the management of regulated non-quarantine pests (see Glossary Supplement 1)	The active enforcement of mandatory phytosanitary regulations and the application of mandatory phytosanitary procedures with the objective of eradication or containment of quarantine pests or for the management of regulated non-quarantine pests (see Glossary Supplement 1)	To remove the cross-references to the supplement.
G.7. Fr	lutte officielle	Mise en application active des réglementations phytosanitaires à caractère obligatoire et application de procédures phytosanitaires à caractère obligatoire avec pour objectifs l' éradication ou l' enrayement des organismes de quarantaine ou la lutte contre des	Mise en application active des réglementations phytosanitaires à caractère obligatoire et application de procédures phytosanitaires à caractère obligatoire avec pour objectifs l' éradication ou l' enrayement des organismes de quarantaine ou	See rationale for En version

	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new text (ISPM 5)	Rationale
		organismes réglementés non de quarantaine. (Voir le Supplément 1 au Glossaire) [CIMP, 2001]	la lutte contre des organismes réglementés non de quarantaine. (Voir le Supplément 1 au Glossaire) [CIMP, 2001]	
G.8.	pest risk (for quarantine pests)	The probability of introduction and spread of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences (see Glossary Supplement 2)	The probability of introduction and spread of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.8. Fr	risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	Probabilité d' introduction et de dissémination d'un organisme nuisible et ampleur des conséquences économiques potentielles qui y sont associées (voir le Supplément 2 au Glossaire) [NIMP 2:2007]	Probabilité d' introduction et de dissémination d'un organisme nuisible et ampleur des conséquences économiques potentielles qui y sont associées (voir le Supplément 2 au Glossaire) [NIMP 2:2007]	See rationale for En version
G.9.	pest risk (for regulated non-quarantine pests)	The probability that a pest in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact (see Glossary Supplement 2)	The probability that a pest in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.9. Fr	risque phytosanitaire (pour les organismes réglementés non de quarantaine)	Probabilité qu'un organisme nuisible présent dans des végétaux destinés à la plantation affecte l' usage prévu de ces végétaux , avec une incidence économique inacceptable (voir le Supplément 2 au Glossaire) [NIMP 2:2007]	Probabilité qu'un organisme nuisible présent dans des végétaux destinés à la plantation affecte l' usage prévu de ces végétaux , avec une incidence économique inacceptable (voir le Supplément 2 au Glossaire) [NIMP 2:2007]	See rationale for En version
G.10.	pest risk assessment (for quarantine pests)	Evaluation of the probability of the introduction and spread of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences (see Glossary Supplement 2)	Evaluation of the probability of the introduction and spread of a pest and the magnitude of the associated potential economic consequences (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.10. Fr	évaluation du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	Évaluation de la probabilité d' introduction et de dissémination d'un organisme nuisible et de l'ampleur des conséquences économiques potentielles qui y sont associées (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1995; révisée NIMP 11:2001; NIMP 2:2007]	Évaluation de la probabilité d' introduction et de dissémination d'un organisme nuisible et de l'ampleur des conséquences économiques potentielles qui y sont associées (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1995; révisée NIMP 11:2001; NIMP 2:2007]	See rationale for En version
G.11.	pest risk assessment (for regulated non-quarantine pests)	Evaluation of the probability that a pest in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact (see Glossary Supplement 2)	Evaluation of the probability that a pest in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.11.	évaluation du	Évaluation de la probabilité qu'un organisme nuisible	Évaluation de la probabilité qu'un organisme	See rationale for En version

	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new text (ISPM 5)	Rationale
Fr	risque phytosanitaire (pour les organismes réglementés non de quarantaine)	présent dans des végétaux destinés à la plantation affecte l' usage prévu de ces végétaux , avec une incidence économique inacceptable (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CIMP, 2005]	nuisible présent dans des végétaux destinés à la plantation affecte l' usage prévu de ces végétaux , avec une incidence économique inacceptable (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CIMP, 2005]	
G.12.	pest risk management (for regulated non-quarantine pests)	Evaluation and selection of options to reduce the risk that a pest in plants for planting causes an economically unacceptable impact on the intended use of those plants (see Glossary Supplement 2)	Evaluation and selection of options to reduce the risk that a pest in plants for planting causes an economically unacceptable impact on the intended use of those plants (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.12. Fr	gestion du risque phytosanitaire (pour les organismes réglementés non de quarantaine)	Évaluation et sélection des options visant à réduire le risque qu'un organisme nuisible présent dans des végétaux destinés à la plantation cause une incidence économique inacceptable sur l' usage prévu de ces végétaux (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CIMP, 2005]	Évaluation et sélection des options visant à réduire le risque qu'un organisme nuisible présent dans des végétaux destinés à la plantation cause une incidence économique inacceptable sur l' usage prévu de ces végétaux (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CIMP, 2005]	See rationale for En version
G.13.	phytosanitary regulation	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (see Glossary Supplement 2)	Official rule to prevent the introduction and/or spread of quarantine pests , or to limit the economic impact of regulated non-quarantine pests , including establishment of procedures for phytosanitary certification (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.13. Fr	réglementation phytosanitaire	Ensemble de règlements officiels visant à prévenir l' introduction et/ou la dissémination d' organismes de quarantaine , ou à limiter les effets économiques des organismes réglementés non de quarantaine , notamment l'établissement de procédures pour la certification phytosanitaire (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; CIMP, 2001]	Ensemble de règlements officiels visant à prévenir l' introduction et/ou la dissémination d' organismes de quarantaine , ou à limiter les effets économiques des organismes réglementés non de quarantaine , notamment l'établissement de procédures pour la certification phytosanitaire (voir le Supplément 2 au Glossaire) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; CIMP, 2001]	See rationale for En version
G.14.	regulated area	An area into which, within which or from which plants, plant products and other regulated articles are subjected to phytosanitary measures (see Glossary Supplement 2)	An area into which, within which or from which plants, plant products and other regulated articles are subjected to phytosanitary measures (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.13. Fr	zone réglementée	Zone vers laquelle, à l'intérieur de laquelle, et/ou à partir de laquelle la circulation de végétaux , de produits végétaux et autres articles réglementés est	Zone vers laquelle, à l'intérieur de laquelle, et/ou à partir de laquelle la circulation de végétaux , de produits végétaux et autres articles réglementés	See rationale for En version

	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new text (ISPM 5)	Rationale
		soumise à des réglementations ou procédures phytosanitaires afin de prévenir l' introduction et/ou la dissémination des organismes de quarantaine ou de limiter l'incidence économique des organismes réglementés non de quarantaine (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CEMP, 1996; révisée CEMP; 1999; CIMP, 2001]	est soumise à des réglementations ou procédures phytosanitaires afin de prévenir l' introduction et/ou la dissémination des organismes de quarantaine ou de limiter l'incidence économique des organismes réglementés non de quarantaine (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CEMP, 1996; révisée CEMP; 1999; CIMP, 2001]	
G.15.	regulated non-quarantine pest	A non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party (see Glossary Supplement 2)	A non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party (see Glossary Supplement 2)	To remove the cross-references to the supplement.
G.15. Fr	organisme réglementé non de quarantaine	Organisme nuisible qui n'est pas un organisme de quarantaine , dont la présence dans les végétaux destinés à la plantation affecte l' usage prévu de ces végétaux , avec une incidence économique inacceptable et qui est donc réglementé sur le territoire de la partie contractante importatrice (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CIPV, 1997]	Organisme nuisible qui n'est pas un organisme de quarantaine , dont la présence dans les végétaux destinés à la plantation affecte l' usage prévu de ces végétaux , avec une incidence économique inacceptable et qui est donc réglementé sur le territoire de la partie contractante importatrice (voir le Supplément 2 au Glossaire) [CIPV, 1997]	See rationale for En version

TABLE H. Supplement 2 to ISPM 5 (Guidelines on the understanding of potential economic importance and related terms including reference to environmental considerations)
Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in Fr version

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
H.1.	1. Purpose and Scope, 1 st paragraph	These guidelines provide the background and other relevant information to clarify <i>potential economic importance</i> and related terms, so that such terms are clearly understood and their application is consistent with the International Plant Protection Convention (IPPC) and the International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs). These guidelines also show the application of certain economic principles as they relate to the IPPC's objectives, in particular in protecting uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems with respect to invasive alien species that are plant pests.	These guidelines provide the background and other relevant information to clarify <i>potential economic importance</i> and related terms, so that such terms are clearly understood and their application is consistent with the International Plant Protection Convention (IPPC) and the International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs). These guidelines also show the application of certain economic principles as they relate to the IPPC's objectives, in particular in protecting uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems with respect to invasive alien species that are <u>plant pests</u> .	To use the correct glossary term.
H.1. Fr	1. Objet et champ d'application, premier paragraphe	Ces directives ont pour objet de fournir des informations permettant de clarifier l'expression importance économique potentielle et des termes apparentés, de façon à ce que ces termes soient bien compris et que leur utilisation soit conforme à la Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV) et aux Normes internationales pour les mesures phytosanitaires (NIMP). Ces directives montrent également comment appliquer certains principes économiques aux objectifs de la CIPV, notamment à la protection des plantes non cultivées/non gérées, de la flore sauvage, des habitats et des écosystèmes contre les espèces exotiques envahissantes nuisibles aux végétaux.	Ces directives ont pour objet de fournir des informations permettant de clarifier l'expression importance économique potentielle et des termes apparentés, de façon à ce que ces termes soient bien compris et que leur utilisation soit conforme à la Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV) et aux Normes internationales pour les mesures phytosanitaires (NIMP). Ces directives montrent également comment appliquer certains principes économiques aux objectifs de la CIPV, notamment à la protection des plantes non cultivées/non gérées, de la flore sauvage, des habitats et des écosystèmes contre les espèces exotiques envahissantes <u>qui sont des organismes nuisibles aux végétaux</u> .	See rationale for En version
H.2.	1. Purpose and Scope, 2 nd paragraph, 2 nd bullet point	- asserts that market impacts are not the sole indicator of pest consequences	- asserts that market impacts are not the sole indicator of pest <u>impact consequences</u>	There could be no consequences of the pest, but of pest impact.
H.2.	1. deuxième	- affirme que l'incidence sur le marché n'est pas le	- affirme que l'incidence sur le marché n'est pas le	No change needed in the Fr

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
Fr	paragraphe, deuxième tiret	seul indicateur des effets des organismes nuisibles	seul indicateur des effets des organismes nuisibles	version, already translated as such.
H.3.	1. Purpose and Scope, 2 nd paragraph, 3 rd bullet point	- maintains the right of members to adopt phytosanitary measures with respect to pests for which the economic damage caused to plants, plant products or ecosystems within an area cannot be easily quantified.	- maintains the right of members <u>contracting parties</u> to adopt phytosanitary measures with respect to pests for which the economic damage caused to plants, plant products or ecosystems within an area cannot be easily quantified.	Correct term in line with IPPC.
H.3. Fr	1. deuxième paragraphe, troisième tiret	- défend le droit de ses membres d'adopter des mesures phytosanitaires contre des organismes nuisibles pour lesquels les dégâts économiques sur les végétaux, produits végétaux ou écosystèmes dans une zone donnée ne sont pas aisément quantifiables	- défend le droit de ses membres <u>des parties contractantes</u> d'adopter des mesures phytosanitaires contre des organismes nuisibles pour lesquels les dégâts économiques sur les végétaux, produits végétaux ou écosystèmes dans une zone donnée ne sont pas aisément quantifiables	See rationale for En version
H.4.	1. Purpose and Scope, 3 rd paragraph	They also clarify, with respect to plant pests, that the scope of the IPPC covers the protection of cultivated plants in agriculture (including horticulture or forestry), uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems.	They also clarify, with respect to plant pests, that the scope of the IPPC covers the protection of cultivated plants in agriculture, (including horticulture and <u>and</u> forestry) , uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems.	-To use the correct glossary term. -Agriculture does not include forestry; in many countries, forestry agencies are separate and not subordinated to the Ministry of Agriculture. Agriculture, horticulture and forestry can be mentioned as a list.
H.4. Fr	1. troisième paragraphe	Elles précisent également qu'en ce qui concerne les organismes nuisibles aux végétaux, le champ d'application de la CIPV couvre la protection des plantes cultivées dans les systèmes de production agricole (horticulture et sylviculture comprises), des plantes non cultivées/non gérées, de la flore sauvage, des habitats et des écosystèmes.	Elles précisent également qu'en ce qui concerne les organismes nuisibles aux végétaux , le champ d'application de la CIPV couvre la protection des plantes cultivées dans les systèmes de production agricole, (horticulture horticole et sylvicole sylviculture comprises) , des plantes non cultivées/non gérées, de la flore sauvage, des habitats et des écosystèmes.	See rationale for En version
H.5.	Background, 1 st paragraph	The IPPC has historically maintained that the adverse consequences of plant pests, including those concerning uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems, are measured in economic	The IPPC has historically maintained that the adverse consequences of plant pests, including those concerning uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems, are measured in	To use the correct glossary term.

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
		terms. References to the terms <i>economic effects</i> , <i>economic impacts</i> , <i>potential economic importance</i> and <i>economically unacceptable impact</i> and the use of the word <i>economic</i> in the IPPC and in ISPMs has resulted in some misunderstanding of the application of such terms and of the focus of the IPPC	economic terms. References to the terms <i>economic effects</i> , <i>economic impacts</i> , <i>potential economic importance</i> and <i>economically unacceptable impact</i> and the use of the word <i>economic</i> in the IPPC and in ISPMs has resulted in some misunderstanding of the application of such terms and of the focus of the IPPC	
H.5. Fr	2. Historique, premier paragraphe	La CIPV a toujours soutenu que les effets néfastes des organismes nuisibles aux végétaux, notamment sur les plantes non cultivées/non gérées, la flore sauvage, les habitats et les écosystèmes, se mesurent en termes économiques. L'emploi des termes effets économiques, incidences économiques, importance économique potentielle et incidence économiquement inacceptable, ainsi que l'utilisation du mot économique, dans la CIPV et les NIMP ont donné lieu à une certaine confusion quant à l'utilisation de ces termes et à l'objectif de la CIPV.	La CIPV a toujours soutenu que les effets néfastes des organismes nuisibles aux végétaux , notamment sur les plantes non cultivées/non gérées, la flore sauvage, les habitats et les écosystèmes, se mesurent en termes économiques. L'emploi des termes effets économiques, incidences économiques, importance économique potentielle et incidence économiquement inacceptable, ainsi que l'utilisation du mot économique, dans la CIPV et les NIMP ont donné lieu à une certaine confusion quant à l'utilisation de ces termes et à l'objectif de la CIPV.	See rationale for En version
H.6.	2. Background, 2 nd paragraph, 4 th sentence	This has created issues of harmonization with other agreements, including the Convention on Biological Diversity and the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.	This has created issues of harmonization <u>consistency</u> with other agreements, including the Convention on Biological Diversity and the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.	The glossary term "harmonization" is used in a non-glossary sense. It relates to issues of consistency with other agreements.
H.6. Fr	2. Historique, deuxième paragraphe, dernière phrase	Le fait que la CIPV puisse rendre compte de préoccupations environnementales en termes économiques n'a pas été clairement compris, ce qui a entraîné des problèmes d'harmonisation avec d'autres accords, notamment la Convention sur la diversité biologique et le Protocole de Montréal sur les substances appauvrissant la couche d'ozone.	Le fait que la CIPV puisse rendre compte de préoccupations environnementales en termes économiques n'a pas été clairement compris, ce qui a entraîné des problèmes d'harmonisation de <u>cohérence</u> avec d'autres accords, notamment la Convention sur la diversité biologique et le Protocole de Montréal sur les substances appauvrissant la couche d'ozone.	See rationale for En version
H.7.	3. Economic Terms and Environmental Scope of the IPPC and ISPMs, 3 rd paragraph	Terms related to evidence that supports the above judgements: - limit the economic impact (in the definition for phytosanitary regulation and the agreed interpretation of phytosanitary measure) - economic evidence (in the definition for pest	Terms related to evidence that supports the above judgements: - limit the economic impact (in the definition for phytosanitary regulation and the agreed interpretation of phytosanitary measure) - economic evidence (in the definition for pest	ISPM 11 was revised in 2004 and the revised version can be quoted here.

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
		<p>risk analysis)</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>cause economic damage</i> (in Article VII.3 of the IPPC, 1997) - direct and indirect <i>economic impacts</i> (in ISPM 11:2001 and ISPM 16:2002) - economic consequences and potential economic consequences (in ISPM 11:2001) - commercial consequences and non-commercial consequences (in ISPM 11:2001). 	<p>risk analysis)</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>cause economic damage</i> (in Article VII.3 of the IPPC, 1997) - direct and indirect <i>economic impacts</i> (in ISPM 11:20014 and ISPM 16:2002) - economic consequences and potential economic consequences (in ISPM 11: 20014) - commercial consequences and non-commercial consequences (in ISPM 11: 20014). 	
H.7. Fr	3. Terminologie économique et portée environnementale de la CIPV et des NIMP	<p>Terminologie concernant les données appuyant les jugements ci-dessus :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>limiter l'incidence économique</i> (dans la définition de <i>réglementation phytosanitaire</i> et l'interprétation convenue de <i>mesure phytosanitaire</i>) - <i>données économiques</i> (dans la définition de l'<i>analyse du risque phytosanitaire</i>) - <i>provoquer des dégâts d'importance économique</i> (à l'Article VII.3 de la CIPV) - <i>incidences économiques directes ou indirectes</i> (dans les NIMP 11 et NIMP 16) - <i>conséquences économiques et conséquences économiques potentielles</i> (dans la NIMP 11) - conséquences commerciales et non commerciales (dans la NIMP 11). 	<p>Terminologie concernant les données appuyant les jugements ci-dessus :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>limiter l'incidence économique</i> (dans la définition de <i>réglementation phytosanitaire</i> et l'interprétation convenue de <i>mesure phytosanitaire</i>) - <i>données économiques</i> (dans la définition de l'<i>analyse du risque phytosanitaire</i>) - <i>provoquer des dégâts d'importance économique</i> (à l'Article VII.3 de la CIPV. 1997) - <i>incidences économiques directes ou indirectes</i> (dans les NIMP 11 et NIMP 16) - <i>conséquences économiques et conséquences économiques potentielles</i> (dans la NIMP 11) - conséquences commerciales et non commerciales (dans la NIMP 11). 	N/A
H.8.	3. Economic Terms and Environmental Scope of the IPPC and ISPMs, 4 th	ISPM No. 2:1995 refers to <i>environmental damage</i> as a factor to consider in the assessment of potential economic importance. Section 2.2.3 includes many items demonstrating the broad scope of economic impacts that is intended to be covered.	ISPM No. 2:1995 refers to <i>environmental damage</i> as a factor to consider in the assessment of potential economic importance. Section 2.2.3 includes many items demonstrating the broad scope of economic impacts that is intended to be covered.	This reference is not contained in the revised version of ISPM 2. It is considered that this paragraph should be deleted.

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
	paragraph			
H.8. Fr	3. Quatrième paragraphe	La NIMP 2:2007 mentionne les dommages écologiques comme un facteur à prendre en compte dans l'évaluation de l'importance économique potentielle. La Section 2.2.3 inclut de nombreux éléments montrant le large éventail des incidences économiques concernées.	La NIMP 2:2007 mentionne les dommages écologiques comme un facteur à prendre en compte dans l'évaluation de l'importance économique potentielle. La Section 2.2.3 inclut de nombreux éléments montrant le large éventail des incidences économiques concernées.	See rationale for En version
H.9.	3. Economic Terms and Environmental Scope of the IPPC and ISPMs, 5 th paragraph	ISPM 11:2001 notes in section 2.1.1.5 with respect to pest categorization, that there should be a clear indication that the pest is likely to have an unacceptable economic impact, which may include environmental impact, in the PRA area. Section 2.3 of the standard describes the procedure for assessing potential economic consequences of an introduction of a pest. Effects may be considered to be direct or indirect. Section 2.3.2.2 addresses analysis of commercial consequences. Section 2.3.2.4 provides guidance on the assessment of the non-commercial and environmental consequences of pest introduction. It acknowledges that certain types of effects may not apply to an existing market that can be easily identified, but it goes on to state that the impacts could be approximated with an appropriate non-market valuation method. This section notes that if a quantitative measurement is not feasible, then this part of the assessment should at least include a qualitative analysis and an explanation of how the information is used in the risk analysis. Environmental or other undesirable effects of control measures are covered in section 2.3.1.2 (Indirect effects) as part of the analysis of economic consequences. Where a risk is found to be unacceptable, section 3.4 provides guidance on the selection of risk management options, including measurements of cost-effectiveness, feasibility and least trade restrictiveness	ISPM 11: 2001 <u>2004</u> notes in section 2.1.1.5 with respect to pest categorization, that there should be a clear indication that the pest is likely to have an unacceptable economic impact, which may include <u>including</u> environmental impact, in the PRA area. Section 2.3 of the standard describes the procedure for assessing potential economic consequences of an introduction of a pest <u>introduction. Pest effects</u> may be considered to be direct or indirect. Section 2.3.2.2 addresses analysis of commercial consequences. Section 2.3.2.4 provides guidance on the assessment of the non-commercial and environmental consequences of pest introduction. It acknowledges that certain types of effects may not apply to an existing market that can be easily identified, but it goes on to state that the impacts could be approximated with an appropriate non-market valuation method. This section notes that if a quantitative measurement is not feasible, then this part of the assessment should at least include a qualitative analysis and an explanation of how the information is used in the PRA risk analysis. Environmental or other undesirable effects of control measures are covered in section 2.3.1.2 (Indirect pest <u>potential</u> effects) as part of the analysis of potential economic consequences. Where a pest <u>pest</u> risk is found to be unacceptable, section 3.4 provides guidance on the selection of pest <u>pest</u> risk management options, including measurements of cost-	To update to the revised ISPM 11. Economic impact include environmental impact. Other changes: consistency with ISPM 11 and above.

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
			effectiveness, feasibility and least trade restrictiveness	
H.9. Fr	3. Cinquième paragraphe	Dans la NIMP 11, la Section 2.1.1.5 sur la catégorisation des organismes nuisibles note qu'il doit exister des indications claires que l'organisme nuisible risque d'avoir une incidence économiquement inacceptable, y compris éventuellement des conséquences environnementales, dans la zone ARP. La Section 2.3 de cette norme décrit la procédure à suivre pour évaluer les conséquences économiques potentielles de l'introduction d'un organisme nuisible. Les effets peuvent être considérés comme étant directs ou indirects. La Section 2.3.2.2 concerne l'analyse des conséquences commerciales. La Section 2.3.2.4 donne des indications pour évaluer les conséquences non commerciales et environnementales de l'introduction d'un organisme nuisible. Il y est précisé que certains types d'effets peuvent ne pas s'appliquer à un marché existant facilement identifiable, mais qu'ils peuvent être déterminés de façon approximative à l'aide d'une méthode d'évaluation non marchande appropriée. Cette Section note que si une évaluation quantitative est impossible, cette partie de l'évaluation doit au moins inclure une analyse qualitative et une explication de la façon dont ces informations sont utilisées pour l'analyse des risques. Les effets sur l'environnement ou autres effets indésirables des mesures de lutte sont couverts par la Section 2.3.1.2 (effets indirects) dans le cadre de l'analyse des conséquences économiques. Lorsque le risque est jugé inacceptable, la Section 3.4 donne des indications sur le choix des options de gestion du risque, en fonction de critères comme le rapport coût-efficacité, la faisabilité et l'impact minimal sur le commerce.	Dans la NIMP 11, la Section 2.1.1.5 sur la catégorisation des organismes nuisibles note qu'il doit exister des indications claires que l'organisme nuisible risque d'avoir une incidence économiquement inacceptable, y compris éventuellement des conséquences environnementales, dans la zone ARP. La Section 2.3 de cette norme décrit la procédure à suivre pour évaluer les conséquences économiques potentielles de l'introduction d'un organisme nuisible. Les effets de l'organisme nuisible peuvent être considérés comme étant directs ou indirects. La Section 2.3.2.2 concerne l'analyse des conséquences commerciales. La Section 2.3.2.4 donne des indications pour évaluer les conséquences non commerciales et environnementales de l'introduction d'un organisme nuisible. Il y est précisé que certains types d'effets peuvent ne pas s'appliquer à un marché existant facilement identifiable, mais qu'ils peuvent être déterminés de façon approximative à l'aide d'une méthode d'évaluation non marchande appropriée. Cette Section note que si une évaluation quantitative est impossible, cette partie de l'évaluation doit au moins inclure une analyse qualitative et une explication de la façon dont ces informations sont utilisées pour l' analyse des risques ARP. Les effets sur l'environnement ou autres effets indésirables des mesures de lutte sont couverts par la Section 2.3.1.2 (effets indirects de l'organisme nuisible) dans le cadre de l'analyse des conséquences économiques potentielles . Lorsque le risque phytosanitaire est jugé inacceptable, la Section 3.4 donne des indications sur le choix des options de gestion du risque phytosanitaire , en fonction de critères comme le rapport coût-efficacité, la faisabilité et l'impact	See rationale for En version

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
			minimal sur le commerce.	
H.10.	3. Economic Terms and Environmental Scope of the IPPC and ISPMs, 6 th paragraph	In April 2001 the ICPM recognized that under the IPPC's existing mandate, to take account of environmental concerns, further clarification should include consideration of the following five proposed points relating to potential environmental risks of plant pests	In April 2001 the ICPM recognized that under the IPPC's existing mandate, to take account of environmental concerns, further clarification should include consideration of the following five proposed points relating to potential environmental risks of plant pests	To use the correct glossary term.
H.10. Fr	3. Sixième paragraphe	En avril 2001, la CIMP a reconnu que, compte tenu du libellé actuel de la CIPV, il convenait pour prendre en compte l'environnement de clarifier cinq points relatifs aux risques environnementaux potentiels présentés par les organismes nuisibles aux végétaux:	En avril 2001, la CIMP a reconnu que, compte tenu du libellé actuel de la CIPV, il convenait pour prendre en compte l'environnement de clarifier cinq points relatifs aux risques environnementaux potentiels présentés par les organismes nuisibles aux végétaux :	See rationale for En version
H.11.	3., 6 th paragraph, 4 th bullet point	- causing a change to plant biological diversity in such as way as to result in ecosystem destabilization;	- causing a change to plant biological diversity in such as way as to result in ecosystem destabilization;	Typo.
H.11. Fr	3. Sixième paragraphe quatrième tiret			N/A
H.12.	3. Economic Terms and Environmental Scope of the IPPC and ISPMs, 6 th paragraph, 5 th bullet point	- resulting in control, eradication or management programmes that would be needed if a quarantine pest was introduced, and impacts of such programmes (e.g. pesticides or the release of non-indigenous predators or parasites) on biological diversity.	- resulting in control, eradication or management programmes that would be needed if a quarantine pest was introduced, and impacts of such programmes (e.g. pesticides, or the release of non-indigenous predators or parasites) on biological diversity.	Release is too specific, and is redundant here.
H.12. Fr	3. Sixième paragraphe cinquième tiret	- programmes de lutte, d'éradication ou de gestion qui seraient nécessaires si un organisme de quarantaine était introduit, et impact de ces programmes (par ex. pesticides ou lâcher de prédateurs ou parasites non indigènes) sur la diversité biologique.	- programmes de lutte, d'éradication ou de gestion qui seraient nécessaires si un organisme de quarantaine était introduit, et impact de ces programmes (par ex. pesticides, ou lâcher de prédateurs ou parasites non indigènes) sur la diversité biologique.	See rationale for En version
H.13.	3. Economic Terms and Environmental Scope of the IPPC and ISPMs, 7 th	Thus it is clear, with respect to plant pests, that the scope of the IPPC covers the protection of cultivated plants in agriculture (including horticulture and forestry), uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems.	Thus it is clear, with respect to plant pests, that the scope of the IPPC covers the protection of cultivated plants in agriculture, (including horticulture and forestry) , uncultivated/unmanaged plants, wild flora, habitats and ecosystems.	As above.

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
	paragraph			
H.13. Fr	3. Septième paragraphe	Ainsi, il est clair qu'en ce qui concerne les organismes nuisibles aux végétaux, la CIPV couvre la protection des plantes cultivées dans les systèmes de production agricole (horticulture et sylviculture comprises), des plantes non cultivées/non gérées, de la flore sauvage, des habitats et des écosystèmes.	Ainsi, il est clair qu'en ce qui concerne les organismes nuisibles aux végétaux, la CIPV couvre la protection des plantes cultivées dans les systèmes de production agricole, (horticulture horticole et sylvicole sylviculture comprises), des plantes non cultivées/non gérées, de la flore sauvage, des habitats et des écosystèmes.	See rationale for En version
H.14.	4.2 Costs and benefits, 1 st paragraph	A general economic test for any policy is to pursue the policy if its benefit is at least as large as its cost. Costs and benefits can be represented by both quantifiable measurements and qualitative measurements. Non market goods and services may be difficult to quantify or measure but nevertheless are essential to consider.	A general economic test <u>critérium</u> for any policy is to pursue the policy if its benefit is at least as large as its cost. Costs and benefits can be represented by both quantifiable measurements and qualitative measurements. Non market goods and services may be difficult to quantify or measure but nevertheless are essential to consider.	In relation to the costs and benefits, test is an operation. Here is a decision-making rule, i.e. a criterion. More specific and correct.
H.14. Fr	4.2 Coûts et avantages, premier paragraphe	En règle générale, le test économique décisif pour qu'une politique soit poursuivie consiste à déterminer si ses avantages sont au moins à la hauteur de son coût. Les coûts et avantages sont entendus au sens large et englobent des aspects aussi bien commerciaux que non commerciaux. Ils peuvent faire l'objet de mesures quantitatives ou qualitatives. La quantification ou la mesure de biens et services non commerciaux est parfois difficile, mais il est néanmoins indispensable de l'envisager.	En règle générale, le test critère économique décisif pour qu'une politique soit poursuivie consiste à déterminer si ses avantages sont au moins à la hauteur de son coût. Les coûts et avantages sont entendus au sens large et englobent des aspects aussi bien commerciaux que non commerciaux. Ils peuvent faire l'objet de mesures quantitatives ou qualitatives. La quantification ou la mesure de biens et services non commerciaux est parfois difficile, mais il est néanmoins indispensable de l'envisager.	Ink amendment not approved by CPM-8.
H.15.	5. Application, 1 st paragraph	The following criteria ¹ should be met before a plant pest is deemed to have <i>potential economic importance</i>	The following criteria ¹ should be met before a plant pest is deemed to have <i>potential economic importance</i>	To use the correct glossary term.
H.15. Fr	5. Application, Premier paragraphe	Les critères ci-dessous ¹ doivent être remplis pour qu'un organisme nuisible aux végétaux soit considéré comme ayant une importance économique potentielle:	Les critères ci-dessous ¹ doivent être remplis pour qu'un organisme nuisible aux végétaux soit considéré comme ayant une importance économique potentielle:	See rationale for En version
H.16.	5. Application, 1 st paragraph, 3 rd bullet point	<ul style="list-style-type: none"> — a potential for introduction in the PRA area — the potential to spread after establishment — a potential harmful impact on plants, for example: 	<ul style="list-style-type: none"> — a potential for introduction in the PRA area — the potential to spread after establishment — a potential harmful unacceptable impact on plants, for example on: 	-A pest does have potential harmful impact on plants. An unacceptable impact is a criterion to be met before making a decision on potential

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
		— crops (for example loss of yield or quality) — the environment, for example damage to ecosystems, habitats or species — some other specified value, for example recreation, tourism, aesthetics.	— crops (for example loss of yield or quality) — the environment, for example damage to ecosystems, habitats or species — some other specified value, for example recreation, tourism, aesthetics.	<p>economic importance.</p> <p>Unacceptable is used for economic consequences in PRA ISPMs.</p> <p>-To add “on” is necessary for better understanding.</p>
H.16. Fr	5. Premier paragraphe, troisième tiret	<p>- incidence nuisible potentielle sur les végétaux, par exemple:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ les cultures (par ex. perte de rendement ou de qualité); ou ○ l’environnement, par exemple dégâts sur les écosystèmes, les habitats ou les espèces; ou ○ d’autres valeurs spécifiées, comme les loisirs, le tourisme ou l’esthétique. 	— incidence nuisible potentielle inacceptable sur les végétaux, par exemple pour: <ul style="list-style-type: none"> ○ les cultures (par ex. perte de rendement ou de qualité); ou ○ l’environnement, par exemple dégâts sur les écosystèmes, les habitats ou les espèces; ou ○ d’autres valeurs spécifiées, comme les loisirs, le tourisme ou l’esthétique. 	Ink amendment not approved by CPM-8.
H.17.	5. para 1 and 2	As stated in section 3, environmental damage, arising from the introduction of a plant pest, is one of the types of damage recognized by the IPPC. Thus, with respect to the third criterion above, contracting parties to the IPPC have the right to adopt phytosanitary measures even with respect to a pest that only has the potential for environmental damage. Such action should be based upon a pest risk analysis that includes the consideration of evidence of potential environmental damage. When indicating the direct and indirect impact of pests on the environment, the nature of the harm or losses arising from a pest introduction should be specified in pest risk analysis.	As stated in section 3, environmental damage, arising from the introduction of a plant pest, is one of the types of damage recognized by the IPPC. Thus, with respect to the third criterion above, contracting parties to the IPPC have the right to adopt phytosanitary measures even with respect to a pest that only has the potential for environmental damage. Such action should be based upon a pest risk analysis that includes the consideration of evidence of potential environmental damage. When indicating the direct and indirect impact of pests on the environment, the nature of the harm or losses arising from a pest introduction should be specified in pest risk analysis.	To use the correct glossary term.
H.17. Fr	5. Deuxième paragraphe	Comme indiqué à la Section 3, les dégâts causés à l’environnement du fait de l’introduction d’un organisme nuisible aux végétaux sont reconnus par la CIPV. Ainsi, en ce qui concerne le troisième critère	Comme indiqué à la Section 3, les dégâts causés à l’environnement du fait de l’introduction d’un organisme nuisible aux végétaux sont reconnus par la CIPV. Ainsi, en ce qui concerne le troisième	See rationale for En version

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
		ci-dessus, les parties contractantes de la CIPV ont le droit d'adopter des mesures phytosanitaires même contre un organisme nuisible qui présente un risque potentiel seulement pour l'environnement. Une telle mesure doit reposer sur une analyse du risque phytosanitaire qui prenne en compte le risque démontré de dégâts à l'environnement. Lorsqu'on indique l'incidence directe et indirecte d'un organisme nuisible sur l'environnement dans le cadre d'une analyse du risque phytosanitaire, il convient de préciser la nature des dégâts ou des pertes causés par l'introduction de cet organisme nuisible.	critère ci-dessus, les parties contractantes de la CIPV ont le droit d'adopter des mesures phytosanitaires même contre un organisme nuisible qui présente un risque potentiel seulement pour l'environnement. Une telle mesure doit reposer sur une analyse du risque phytosanitaire qui prenne en compte le risque démontré de dégâts à l'environnement. Lorsqu'on indique l'incidence directe et indirecte d'un organisme nuisible sur l'environnement dans le cadre d'une analyse du risque phytosanitaire, il convient de préciser la nature des dégâts ou des pertes causés par l'introduction de cet organisme nuisible.	
H.18.	5. Application, 2 nd paragraph	As stated in section 3, environmental damage, arising from the introduction of a plant pest, is one of the types of damage recognized by the IPPC. Thus, with respect to the third criterion above, contracting parties to the IPPC have the right to adopt phytosanitary measures even with respect to a pest that only has the potential for environmental damage. Such action should be based upon a pest risk analysis that includes the consideration of evidence of potential environmental damage. When indicating the direct and indirect impact of pests on the environment, the nature of the harm or losses arising from a pest introduction should be specified in pest risk analysis	As stated in section 3, environmental damage, arising from the introduction of a plant pest, is one of the types of damage recognized by the IPPC. Thus, with respect to the third criterion above, contracting parties to the IPPC have the right to adopt phytosanitary measures even with respect to a pest that only has the potential for environmental damage. Such action should be based upon a pest risk analysis that includes the consideration of evidence of potential environmental damage. When indicating the direct and indirect impact of pests on the environment, the nature of the harm or losses arising from a pest introduction should be specified in pest risk analysis	To use the correct glossary term.
H.18. Fr		Idem	Idem	See H.17. Fr
H.19.	5. Application, 3 rd paragraph	In the case of regulated non-quarantine pests, because such pest populations are already established, introduction in an area of concern and environmental effects are not relevant criteria in the consideration of <i>economically unacceptable impacts</i> (see ISPM 16:2002).	In the case of regulated non-quarantine pests, because such pest populations are already established, introduction in an area of concern and environmental effects are not relevant criteria in the consideration of <i>economically unacceptable impacts</i> (see ISPM 16:2002 and ISPM 21:2004).	The addition of the reference on ISPM 21:2004 is necessary as it is a second ISPM on RNQPs.
H.19.	5.	S'agissant des organismes réglementés non de	S'agissant des organismes réglementés non de	No change needed.

	Section	Existing text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Proposed new text (Suppl. 2 to ISPM 5)	Rationale
Fr	Troisième paragraphe	quarantaine, les critères relatifs à l'introduction dans une zone ARP et à l'impact sur l'environnement ne sont pas pertinents pour déterminer une incidence économiquement inacceptable, parce que des populations sont déjà établies (voir les NIMP 16 et NIMP 21).	quarantaine, les critères relatifs à l'introduction dans une zone ARP et à l'impact sur l'environnement ne sont pas pertinents pour déterminer une incidence économiquement inacceptable, parce que des populations sont déjà établies (voir les NIMP 16 et NIMP 21).	
H.20.	References	<p>ICPM. 2001. <i>Report of the Third Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 2–6 April 2001.</i> (Includes Appendix XIII, “Statements of the ICPM Exploratory Open-ended Working Group on Phytosanitary Aspects of GMOs, Biosafety, and Invasive Species, 13–16 June 2000, Rome”.). Rome, IPPC, FAO.</p> <p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention.</i> Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis.</i> Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p>ISPM 11. 2001. <i>Pest risk analysis for quarantine pests.</i> Rome, IPPC, FAO. [revised; now ISPM 11:2004]</p> <p>ISPM 16. 2002. <i>Regulated non-quarantine pests: concept and application.</i> Rome, IPPC, FAO.</p>	<p>ICPM. 2001. <i>Report of the Third Interim Commission on Phytosanitary Measures, Rome, 2–6 April 2001.</i> (Includes Appendix XIII, “Statements of the ICPM Exploratory Open-ended Working Group on Phytosanitary Aspects of GMOs, Biosafety, and Invasive Species, 13–16 June 2000, Rome”.). Rome, IPPC, FAO.</p> <p>IPPC. 1997. <i>International Plant Protection Convention.</i> Rome, IPPC, FAO.</p> <p>ISPM 2. 1995. <i>Guidelines for pest risk analysis.</i> Rome, IPPC, FAO. [published 1996] [revised; now ISPM 2: 2007]</p> <p><u>ISPM 11:2004. <i>Pest risk analysis for quarantine pests, including analysis of environmental risks and living modified organisms.</i> Rome, IPPC, FAO.</u></p> <p>ISPM 11. 2001. <i>Pest risk analysis for quarantine pests.</i> Rome, IPPC, FAO. [revised; now ISPM 11:2004].</p> <p>ISPM 16. 2002. <i>Regulated non-quarantine pests: concept and application.</i> Rome, IPPC, FAO.</p> <p><u>ISPM 21. 2004. <i>Pest risk analysis for regulated non-quarantine pests.</i> Rome, IPPC, FAO.</u></p>	<p>The mention of ISPM 2 in the text was deleted, and should therefore be deleted in the references.</p> <p>To refer to the revised version of ISPM 11:2004.</p> <p>A reference to ISPM 21:2004 was added to the text.</p>
H.20. Fr	Références	XX XX	XX XX	